

TÉLÉPHONE:
373-8555

TOUJOURS BON PREMIER

TÉLÉCOPIEUR
373-8666

Le Soleil

DU ST-LAURENT

journal qui vous suffit!

BIB. ASS. NATIONALE
SERVICE DES PÉRIODIQUES
EDIFICE PAMPHILE LEMAY
QUEBEC, QUEBEC

Dossier: 00551

GIA 1A5



Michel Cadieux

Prêts pour l'explosion

DES MERCREDI MATIN
LIQUIDATION MONSTRE
DE MOBILIERS ET ACCESSOIRES

Les intérieurs

Michel Cadieux

399 Chemin Larocque Valleyfield
377-3232

Les panneaux servent de guides à Saint-Timothée



Inauguration officielle des
station écologique du Parc
Saint-Timothée. Ces panneaux
du réseau des sentiers du
différents thèmes reliés aux
faune et à la flore. Dès mercredi
matin, les groupes d'écoliers y faisaient la
première. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

À LIRE EN PAGE A-4

UNE PREMIÈRE

VALLEYFIELD EN BLUES

À LIRE EN PAGE A-5

Contacts sexuels

Le professeur écope de 90 jours d'emprisonnement

À LIRE EN PAGE A-5

Le comté de Salaberry-Soulanges
demeure intact

À LIRE EN PAGE A-2



LE MAGASINAGE
AUX ÉTATS-UNIS
un fléau qui
menace notre
économie et nos
choix de société

Un scénario
qui n'arrive
qu'aux autres

Un cornet de
crème glacée,
ça va...
mais six!!!

SEARS:
campagne de
sensibilisation

Les Québécois
ont des goûts
différents des
Américains



EN PÉRIL

Nos emplois
Notre économie
Nos choix de société

Dans la présente édition, nos lecteurs retrouveront un cahier spécial de 16 pages portant sur le magasinage chez-nous. Ils pourront notamment y lire deux articles consacrés à Gilles Couillard et Maurice Legault. La direction du Journal Le Soleil est fière de vous présenter ce produit exclusif.

ATTENTION

Vous trouverez dans cette édition les encarts suivants:

- CAHIER SPÉCIAL SUR LE CARREFOUR LANGLOIS
- GROUPE JEAN COUTU
- TIGRE GÉANT
- EUGÈNE LOISELLE

NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES... LES AUTRES, NOUS LES RÉPARONS

MANUFACTURE
DE DRAPERIES
ET STORES VERTICAUX
LA SEULE DANS LA RÉGION

ROGER BRAULT Décoration



GAÉTANE



ROGER



JOCELYN

QUALITÉ
TOTALE
AU
MEILLEUR
PRIX

77 ST-CHARLES
COIN SULLIVAN
371-3253

NOTRE

Super Vente

"FIN DE SAISON"

se continue

Toute notre collection de vêtements printemps jusqu'à

50%

de rabais

NOUVELLE MARCHANDISE ARRIVÉE



Une invitation de Carole et Diane

Cajodi

291 VICTORIA VALLEYFIELD
371-3717

Page A-2 - Le Soleil du St-Laurent - 14 juin 1992

Le Manoir La Belle Epoque se transforme en plateau de tournage

Silence on tourne! Prise un. Mercredi dernier, le lancement de cette nouvelle pièce de théâtre a été officialisée. Prise deux. Pour cet été, Le Manoir La Belle Epoque de Saint-Timothée s'associe au Théâtre Sans-Clef pour produire une intrigue policière musicale qui se déroulera dans les coulisses du cinéma. Prise trois. Du 12 juin au 5 septembre, toute la population est donc invitée à venir assister à ce souper-spectacle, ou au spectacle seulement. Prise quatre. Récapitulons.



Dernièrement, Le Manoir La Belle Epoque, qui date de 1775, est passé aux mains de trois jeunes nouveaux propriétaires. Marianne Azar, Luc Emond et Nicolas François assument désormais la direction de ce resto-théâtre qui se transformera, histoire d'un été, en un plateau de tournage plutôt caricaturé. En effet, les personnages seront nul autres qu'un réalisateur pompeux, des producteurs pleins aux as, des vedettes, des techniciens gaffeux...

Le concept de la pièce Silence on tourne! est unique au Québec, nous dit-on. C'est que la mise en scène, qui est de Normand Vincent et Denis Sénéchal, s'éclate de tous bords, tous côtés. Le manoir ne sera en fait, qu'un accessoire à la pièce. Les neuf comédiens s'amuseront donc à jouer dans la cave, près du bar, dans les loges et...dans la salle de bain!

Mais comment suivre cette action qui se déroulera à un rythme effréné? C'est simple et original. Chaque scène sera transmise simultanément sur un écran géant. Pour



À l'avant-plan: Normand Vincent, Luc Emond, Gilles Poitras et Guy Emond. À l'arrière-plan: Denis Sénéchal, Marie-Sylvie Houle, Michel Lauzon, Michel Perron et Manon Aubertin. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

le prix d'un billet d'une pièce de théâtre, les spectateurs assisteront donc aussi au tournage d'un film. Un film genre comédie musicale qui offre de grands clins d'oeil à l'art cinématographique.

Des clichés, Luc Emond ne le cache pas, il y en aura. Non par manque d'idées mais plutôt pour faire rire. Parce qu'avec assurance, on nous promet que la pièce a autant de styles d'humour qu'il y a

de comédiens. La diversité en soit ne peut donc pas décevoir personne.

Et puis, ne l'oublions pas, le cinéma, ça prend des figurants. Un peu comme à la Maison hantée de Montréal, les spectateurs seront amenés à participer à la pièce. Mais rassurez-vous, les comédiens se garderont d'entraîner les petits timides. Pour les réservations, vous n'avez qu'à composer le 377-6646. Coupé!

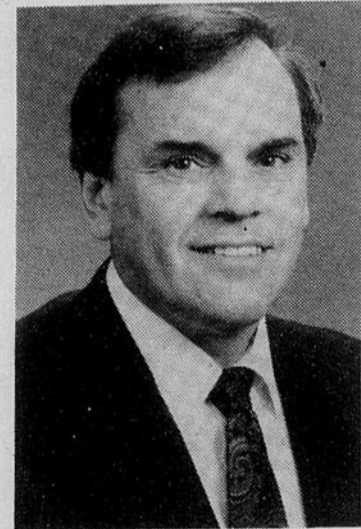
Le comté de Salaberry-Soulanges reste inchangé

Le député de la circonscription électorale de Salaberry-Soulanges, Serge Marciel est heureux d'annoncer que suite au dépôt à l'Assemblée Nationale du rapport de la commission de représentation électorale du Québec le 3 juin dernier, le comté de Salaberry-Soulanges ne subira aucune modification.

Ce rapport doit faire l'objet d'un débat d'une durée de cinq heures à l'Assemblée Nationale avant qu'une décision finale ne soit prise par la commission.

Le comté de Salaberry-Soulanges compte 45 295 électeurs, et regroupe les municipalités de Coteau du Lac, Landing, Coteau-Station, Grande-Ile, Les Cèdres, Melocheville, Pointe-des-Cascades, Rivière Beaudette, St-Clet, St-Louis de Gonzague, St-Polycarpe, St-Stanislas de Kostka, St-Télesphore, St-Timothée, St-Zotique et Salaberry-de-Valleyfield.

Au cours des journées d'audition



Le député Serge Marciel conservera dans son comté les municipalités de Saint-Timothée, Saint-Louis de Gonzague et Saint-Stanislas de Kostka. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

de la Commission, 261 intervenants ont été entendus, dont 51 députés, 40 représentants de partis politiques, 73 maires et conseillers municipaux, 27 groupes d'intérêt économique, 18 groupes sociaux, 13 institutions, 16 préfets de M.R.C. et 23 citoyens à titre personnel. De plus 1550 personnes ont assisté aux différentes auditions et 484 mémoires ou pétitions ont été adressés au secrétariat de la Commission, et les notes sténotypées couvrent 4005 pages.

Le nombre de circonscriptions électorales est maintenu à 125, 3 sont créées dans les régions de Laurentides, de Lanaudière et de la Montérégie et 6 sont fusionnées sur l'île de Montréal. 47 circonscriptions sont demeurées intactes, c'est le cas de Salaberry-Soulanges.

Le député Monsieur Serge Marciel entend commenter cette décision lors d'une conférence de presse qu'il tiendra au cours de la semaine.

Quatre lauréats à l'Ecole secondaire Soulanges

Quatre étudiants fréquentant l'Ecole secondaire Soulanges se sont illustrés dans le cadre du concours "Montréal, 350 ans de vie française en Amérique".



Notons que 155 élèves de la Montérégie ont participé à ce con-

cours. Quatre-vingt-quinze pièces ont été présentées par les écoles de la Montérégie dont 33 distribuées entre huit catégories ont été retenues par les comités régionaux d'évaluation.

Les trente-trois pièces retenues et soumises à la finale nationale ont été exécutées par cinquante-sept élèves dont trente-deux sont de secondaire IV et V et vingt-cinq de secondaire II et III.

Précisons que la Fondation Lionel-Groulx, responsable du concours, avait déterminé huit catégories.

Ainsi, pour la dissertation, 2e et 3e secondaire, Jacinthe et Myriam Krick ont été honorées tandis qu'Elizabeth Plourde et Yannick Pouliot se sont mérités les honneurs dans la catégorie art visuel, 2e et 3e secondaire.

Le Collège de Valleyfield dénonce les compressions qu'il devra subir

Le Soleil
france cyrenne

Dans la même lignée que la Fédération des Cégeps du Québec, le Collège de Valleyfield dénonce fermement les compressions de 16 millions\$ annoncées dernièrement par le gouvernement Bourassa.

Ces coupures mettent en péril un certain nombre d'établissements collégiaux tel le Cégep de Valleyfield où il y aura une baisse de 222 000\$ sur un budget total de 13 millions\$.

De ce montant, un 85% va aux salaires des professeurs et des autres employés. En soustrayant les pourcentages des programmes ministériels et de l'énergie, il ne reste plus qu'un million\$ pour les services offerts aux étudiants. Si l'on y enlève 222 000\$, il n'y a qu'à faire le calcul. "C'est une situation qui est inacceptable parce qu'elle affecte directement la qualité de notre soutien pédagogique", a déclaré Angèle Grégoire, directrice générale du Collège de Valleyfield.

Essentiellement, ce seront peut-être les appareils d'informatiques, la reprographie et le matériel spécialisé qui se verront touchés. On y imposera tout simplement des frais d'ac-

cès et les services seront de moindre qualité.

DEFICIT

En 1990-91, 22 cégeps ont terminé l'année avec un budget déficitaire. Le Collège de Valleyfield a été confronté à un déficit de 306 700\$. Techniquement, le gouvernement n'assume pas ces manques à gagner. Les Cégeps doivent plutôt présenter un plan de redressement pour améliorer leur dossier. En plus d'autofinancer son service de stationnement, le Cégep de Valleyfield s'est donc vu obligé d'augmenter les frais de services pour la résidence, la cafétéria et l'éducation aux adultes. Selon Mme Grégoire, les Cégeps approchent le cul-de-sac. "Nous avons les mains liées. Les compressions du gouvernement sont arbitraires et contradictoires. Nous voulons être fidèles à notre mission, mais sans moyen, c'est bien difficile", dit-elle.

"Alors devant l'ampleur du problème, est-ce que le Collège devra fermer ses portes", a demandé un journaliste présent lors de la conférence du Cégep de Valleyfield. La

direction a affirmé que non, une preuve soutient sa clientèle augmentera de 1624 à 1785 étudiants pour l'année prochaine. La demande semble croissante mais la question de la modification des Cégeps rôde comme un vautour.

Selon le palmarès des collèges de la revue L'actualité, quelques Cégeps "sont excellents, un bon nombre sont moyens et une douzaine sont carrément médiocres". Toujours selon ce palmarès, les étudiants du Collège de Valleyfield

auraient un taux de réussite de 61,1% contre 66,0% pour la moyenne provinciale. A la veille de la Commission parlementaire sur l'évaluation des Cégeps, qui aura lieu à l'automne prochain, toutes les réponses semblent donc possibles.



De la direction du collège de Valleyfield, on peut apercevoir André Cadieux, Angèle Grégoire, Manon Murphy et Jean Pourbaux. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Le décrochage scolaire affecte aussi les Cégeps

Le Collège de Valleyfield se dit outré du fait que les Cégeps ne soient pas impliqués dans le plan Pagé qui vise à contrer le décrochage scolaire.

gèle Grégoire, directrice générale du Cégep de Valleyfield.

Dernièrement, on se souviendra que Michel Pagé, le ministre de l'Éducation annonçait qu'il investirait 42 millions\$ pour s'attaquer aux problèmes des décrocheurs. Cette nouvelle a fait l'unanimité au sein des commissions scolaires et de la CEQ. Mais le Collège de Valleyfield semble offusqué. Le secondaire recevra 24 millions \$. Le pré-scolaire et le primaire recevront 16,2 millions \$. Et les cégeps, eux, ne recevront rien.

Tragédie à Saint-Clet

Un accident de la circulation d'une violence inouïe a causé la mort de trois personnes vers 3 heures dans la nuit de dimanche à lundi sur la route 201 à Saint-Clet.

impliqués ont trouvé la mort instantanément et, au moment de rédiger ces lignes, les agents de la Sûreté du Québec, détachement de Valleyfield, tentaient toujours d'établir la cause de cette tragédie.

Les victimes ont été identifiées comme étant Kevin Gray, 21 ans, de Montréal ainsi Jacques Nault, 65 ans, et Lucienne Nault-Ayotte, 44 ans, de Vaudreuil.

Le Soleil
normand morand

Les occupants des deux véhicules

Un client coriace.



Votre courtier d'assurances est un client coriace quand il magasine pour vous une police d'assurance ... et c'est tant mieux ! C'est d'ailleurs pourquoi il fait régulièrement affaire avec le Groupe Commerce.



LE GROUPE COMMERCE
Compagnie d'assurances

Une présence rassurante



Rocheport, Perron, Billette
& Associés Inc.
ASSURANCES GÉNÉRALES

VALLEYFIELD 373-1545	DORION 455-3325	COTEAU-LANDING 267-3515	BEAUHARNOIS 429-6421
-------------------------	--------------------	----------------------------	-------------------------

Votre courtier d'assurances et le Groupe Commerce, une équipe rassurante !

Parc régional des îles de Saint-Timothée

Aménagement d'un circuit de panneaux d'interprétation écologique

La Caisse Populaire Saint-Timothée et la municipalité de Saint-Timothée ont conjointement et officiellement inauguré mardi un circuit de panneaux d'interprétation écologique au Parc régional des îles de Saint-Timothée. Ces panneaux, à la fois attrayants et éducatifs, sauront plaire aux nombreux visiteurs du parc. Il s'agit d'un investissement de 50 000\$.

Le Soleil
normand morand

Ainsi, douze panneaux sont disposés tout au long du réseau de sentiers du parc; on y aborde différents thèmes reliés aux différents écosystèmes du parc, à la flore et à la faune qui les composent. Quatre panneaux sont aussi réservés à la localisation et à la réglementation du parc.

La réalisation de ce projet a drainé beaucoup d'enthousiasme de la part de tous les intervenants impliqués, entre autres, la conception et la réalisation de ces panneaux ont été confiées à l'illustrateur et designer Maurice Dunberry, originaire de Saint-Timothée. La recherche préalable et l'écriture des textes ont été dirigées par le biologiste et ornithologue de Saint-Timothée, Denis Gervais, qui a été habilement secondé dans sa tâche par l'aménagiste Vincent Casgrain. Le travail de recherche avait été réalisé grâce à une subvention à l'emploi du gouvernement fédéral et de son représentant le député Jean-Guy Hudon.

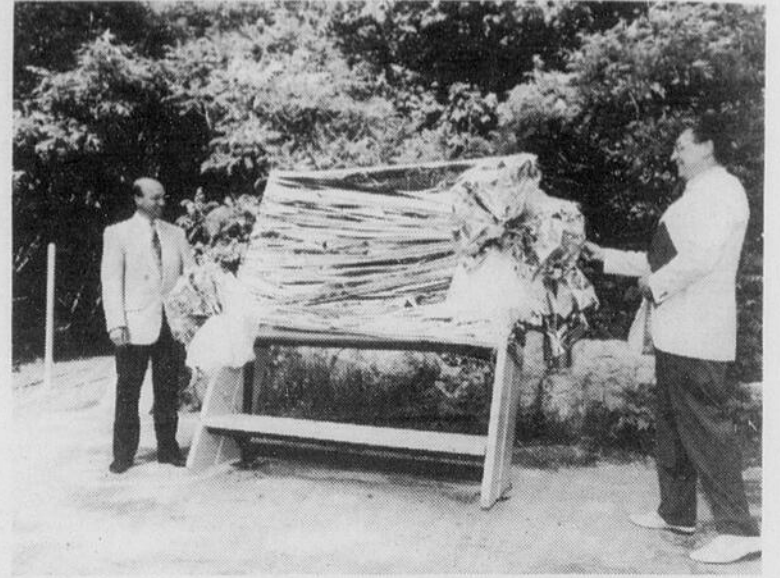
De plus, l'imprimerie par sérigraphie



Denis Gervais et Vincent Casgrain ont reçu des tableaux en guise de reconnaissance pour leur contribution au circuit d'interprétation écologique du Parc régional des îles de Saint-Timothée. La présentation a été faite par Yves Lafrance de la Caisse populaire et le maire Jean-Noël Tessier. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

phie a été effectuée aux ateliers de la firme Signalisation de Montréal, située à Coteau-Station, et tous les employés touchés par le projet y ont mis beaucoup de zèle. Les structures de support ont été assemblées par un autre citoyen de Saint-Timothée, Gaetan Gagnier, de la firme Salaberry Soudure à Valleyfield. Finalement, ce projet de longue haleine a été coordonné par le responsable des communications de la municipalité de Saint-Timothée, Marcel Lalonde.

Outre la généreuse participation du commanditaire, la Caisse populaire Saint-Timothée, représentée par son président, Jacques Montpetit, et par son directeur général, Yves Lafrance, la fabrication des panneaux a été assurée par une importante subvention du gouvernement québécois et de son représentant, le député Serge Marcil, et ce, dans le cadre du programme d'immobilisation du parc. De plus, la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ou-



Le secrétaire du conseil d'administration de la Caisse populaire, Me Marcel Gougeon et le maire Jean-Noël Tessier ont procédé au dévoilement du panneau officiel du circuit d'interprétation écologique du Parc régional des îles de Saint-Timothée. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

est-du-Québec, par l'entremise de la Caisse populaire Saint-Timothée, a aussi reconnu l'importance de ce projet d'éducation en environnement, et sa reconnaissance s'est traduite par un engagement financier échelonné sur dix ans.

Les panneaux d'interprétation écologique du Parc régional des îles de Saint-Timothée, au concept original et audacieux, sont qualifiés de véritables oeuvres d'art. Les amateurs de plein-air pourront en juger lors de leur prochaine visite.

Festival de Lanaudière

L'Ecomusée des Deux-Rives organise un voyage pour assister au concert du 1er août du Festival International de Lanaudière. Au programme la 8e et 9e symphonie de Beethoven.

Les personnes qui aimeraient se joindre au groupe peuvent réserver leur billet en appelant Yolande Latour au 373-4263.

DÈS LUNDI

VENTE
d'été 50%



Reine Paquette
propriétaire

BOUTIQUE

Reine Paquette

VÊTEMENTS POUR DAMES

365 Blvd. du Havre, Valleyfield,
(coin Alexandre - voisin Nicolo) 377-4998

GRANDEURS
5 À 20 ANS

DE RABAIS
sur toute la marchandise en magasin

- Tricots coton
- Ensembles 2 pièces
- Chandails
- Blouses
- Jupes
- Accessoires
- Prêt à porter
- Bermudas
- T-Shirts

Contacts sexuels

90 jours de prison et 180 heures de travaux communautaires pour le professeur Roberge

Le professeur Clermont Roberge qui enseignait à l'école Edgar-Hébert de Valleyfield a été condamné mardi à purger 90 jours de prison et à accomplir 180 heures de travaux communautaires, ce qui équivaut entre six et neuf mois d'emprisonnement.

d'une peine de cinq années d'emprisonnement. Toutefois, il ne possédait aucun antécédent judiciaire.

Il pourra purger sa sentence de manière discontinuée le samedi et le dimanche en plus de se soumettre à une période de probation de trois ans.

Dans ce dossier, la Couronne était représentée par Me Reynald Savage tandis que l'accusé avait retenu les services de Me Jean Dury.

Coupable

Le 17 mars dernier, l'enseignant de 42 ans, avait reconnu sa culpabilité. La Cour lui reprochait d'avoir eu des contacts sexuels avec une adolescente alors qu'il était considéré,

en tant que professeur, comme étant une personne en situation d'autorité.

Les gestes qui lui étaient reprochés seraient survenus au début de l'année scolaire 1991-92. L'étudiante de Secondaire II était alors âgée de 15 ans.

Congédié

Après avoir été suspendu sans solde le 1er novembre, le professeur qui était à l'emploi de la Commission scolaire de Valleyfield depuis 1974 a été congédié le 11 mai dernier.

Les commissaires ont invoqué des motifs d'inconduite et d'immoralité pour justifier leur décision.



La sentence a été prononcée au Palais de justice de Valleyfield par le juge Pierre Laberge de la Cour du Québec, chambre criminelle. Notons que l'accusé qui avait enregistré un plaidoyer de culpabilité était passible

Valleyfield en Blues

C'est à la fin de juillet et au début du mois d'août que se tiendra à Valleyfield la toute première édition de "Valleyfield en Blues".

Les 30, 31 juillet et les 1er et 2 août, en plein coeur du centre-ville, une grande scène sera érigée sur la rue St-Laurent (qui sera fermée pour l'occasion), face à la Baie, près de l'Hôtel Delta Valleyfield, on pourra écouter du Blues, à la belle étoile. 4 groupes de Blues s'y produiront au grand bonheur des amateurs de Blues.

Les soirées débuteront avec une animation spéciale du groupe Dixieland Band, pour se poursuivre avec Bob Harrison, Jim Zellers, Ma Blues Band et Natt Blues Band. En fin de soirée, vers 22h30, les gens pourront suivre leur groupe favori dans l'un des 4 établissements licenciés liés à l'événement.

"Valleyfield en Blues", soit: à la Cage aux Sports, au Club Touriste, au Club Pamalou ou au Resto-Bar O Harfang.

Une grande première à Salaberry-de-Valleyfield, qui risque de se répéter à chaque été, si la popula-

tion répond bien à l'invitation que le Comité Organisateur lance...

Bon été et Bon Blues à tous à Salaberry-de-Valleyfield. La Ville de L'Été! Pour informations: La Cage aux Sports au 377-2243, le Club Pamalou au 371-2054, Club Tou-

riste au 373-5290, O Harfang Resto-Bar au 377-5813 ou au Bureau de Tourisme de Valleyfield 377-7676. Madeleine Boulanger Pour le Comité Organisateur de Valleyfield en Blues



Jeudi soir, au Club Pamalou, avait lieu l'annonce officielle de la tenue de "Valleyfield en blues" qui se déroulera les 30 et 31 juillet ainsi que les 1er et 2 août. C'est toute une fête en perspective. Plusieurs personnes ont assisté à cette conférence de presse dont les représentants des bars participants, des commanditaires ainsi que les organisateurs. Notons qu'e Le Soleil est étroitement associé à cet événement. (Photo Le Soleil - Photo Pro)

Entreprises
DAIGNEAULT
enr.
EAU DE SOURCE NATURELLE
LIVRAISON AU BUREAU ET A DOMICILE SANS FRAIS
REFROIDISSEURS • VENTE • LOCATION • SERVICE
28 PENON, VALLEYFIELD 373-0587

DÉPANNEUR JEAN-LUC POMERLEAU
317 DUFFERIN, VALLEYFIELD 373-3377



MAGASIN GÉNÉRAL
OUVERT 7
JOURS/SEMAINE de
7h00 à 23h00



JEAN-LUC POMERLEAU
propriétaire



SYLVIE MARTEL
propriétaire

38 CHOIX DE METS CUISINÉS

Tous les midis dès 11h30 MENU DIFFÉRENT "CHAUD" prêt à apporter

METS CUISINÉS

- Pâté chinois
- Pâté au poulet
- Boeuf bourguignon
- Spaghetti
- Lasagne
- Macaroni
- Cuisses de poulet
- Chops de porc
- Fricassée
- Cigares au chou
- Steak au piment
- Pépites de poulet
- Rôti de boeuf
- Rôti de porc
- Pâté de saumon
- Hamburger steak
- Jambon à l'ananas
- Plat de saucisses B&L
- Saucisses italiennes
- Assiette de tourtières
- Ragoût de boulettes
- Ragoût de pattes
- Ragoût de boulettes et pattes
- Bouilli boeuf et légumes
- Assiettes de fèves au lard
- Pain de viande sauce aux tomates
- Pain de viande sauce aux champignons
- Cubes de boeuf et boucles
- Filet de perchaude en sauce
- Bouilli de légumes

- Poitrine de poulet
- Pâté au boeuf
- Filet de morue en sauce
- Assiette cantonnaise
- Spaghetti sauce tomate
- Macaroni sauce à la viande
- Roti de veau

CHOIX DE SALADES

TARTES MAISON
MUFFINS Assortis 6/1.99

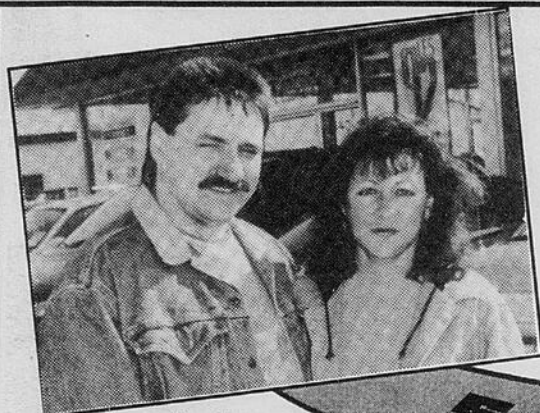
20 REPAS Assortis \$65
40 REPAS Assortis \$120

- Lundi: RÔTI DE VEAU
- Mardi: HOT CHICKEN
- Mercredi: CIGARE AU CHOU
- Jeudi: BROCHETTE DE BOEUF
- Vendredi: RÔTI DE BOEUF

\$3.50
pain et beurre inclus

Service de BUFFET disponible

UNE INVITATION DE L'Atelier à Mati et St-François Auto



Martine et Serge



Francine et Jean-Guy

5e VERNISSAGE ANNUEL

Spécial du vernissage

92 Eagle Vista 100
2 portes



8,995\$ SUPER SPÉCIAL 6,995\$*

Venez admirer les travaux réalisés par nos élèves

L'évènement de l'année dans les Arts

NOUVEAU En exposition la toute nouvelle DODGE STEALTH 1992



Performance Puissance Le seul concessionnaire autorisé de la région Valleyfield-Soulanges

* Programme inclus - Transport en sus

Invitation
Martine, Serge et les élèves seront heureux de vous accueillir
Dimanche le 14 Juin 1992 de 11h00 à 18h00 à la salle de montre de St-François Auto
C'est un événement à ne pas manquer
Entrée Libre

L'Atelier à Mati
89 Cousineau Valleyfield 377-3192

De pair nous sommes les meilleurs

ST-FRANÇOIS
Dodge-Chrysler-Jeep-Eagle
440 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD 371-5103

Les participants étaient nombreux au Festival de la truite

En fin de semaine dernière, malgré une pluie fine intermittente, le Festival de la truite a attiré près de 3000 personnes aux abords du vieux canal de Beauharnois qui ne sert plus qu'aux fins de cette activité pour le moins familiale.

Le Soleil
france cyrenne

En effet, les enfants et les adultes, les amateurs et les professionnels se sont tous côtoyés lors de ce festival. D'autres, un peu plus zélés ont même dormi sous des tentes pour bien protéger leur site. Qu'est-ce que les gens ne feraient pas pour pêcher de l'argent?

Et oui, sur les 2 500 truites ensemencées jeudi dernier, 250 d'entre elles étaient affublées d'une bille de couleur qui valaient soit 25\$, 50\$ ou 100\$. Une autre donnait même la rondelette somme de 1000\$. Grâce à la chance qui pendait au bout de sa ligne, Johnny Duhem a ainsi pu s'amasser plus de 1000\$.

Avec tous ces prix, il va sans dire que la plupart des pêcheurs ont su rentrer dans leur argent. En prévente, les casquettes d'entrée s'élevaient à 8\$. La journée même, elles coûtaient 10\$. La pêche débutait à 7h00 le samedi pour enfin se terminer à 17h00 le dimanche.

Le Festival de la truite en est maintenant rendu à sa 7e édition. A sa première année, il faut toutefois préciser que cette activité était celle de la perchaude. Mais les normes de pêche étant ce qu'elles sont, le comité organisateur a préféré opter pour la truite. Ce fut certainement un bon choix puisque le festival a réussi à amasser 7000\$ de commanditaires.

Comité

L'organisation de cette fin de semaine ne ressemble en rien à celle des Régates, mais tout de même, elle demande plus de cinq mois de travail. D'ailleurs grâce au comité organisateur qui embauche

des plongeurs, le canal de Beauharnois est désormais considéré comme "propre". Mais avant d'en arriver là, il aura fallu sortir des laveuses, des

sécheuses, des pneus, des cannettes...

Éventuellement, les organisateurs du Festival de la truite compte ins-

taller une pisciculture permanente. Ce projet, qui se ferait en collaboration avec la municipalité, permettrait d'élever les truites dans le canal

au lieu de les ensemencer à chaque année.

Enfin, les plans d'eau de Valleyfield serviront peut-être autre chose que les fins de pollution.



Le Festival de la truite a attiré toutes les couches de la population; les jeunes, les adultes, les amateurs et les professionnels. (Photo Le Soleil - Photo Pro)



Le Festival de la truite est une activité très familiale. En plus de pêcher, les gens en ont profité pour pique-niquer. (Photo Le Soleil - Photo Pro)

Semaine des Transports

Des visiteurs découvrent la région

Dans le cadre de la Semaine nationale des Transports, vingt-six membres de l'Association québécoise du transport et des routes ont participé mercredi à une visite de Valleyfield et de sa région.

Le Soleil
normand morand

Le thème de cette journée organisée par la Chambre de commerce, la Corporation de développement économique et la MRC Beauharnois-Salaberry en collaboration avec l'A.Q.T.R. était: "L'intermodalité des transports dans une région du Québec".

Les visiteurs ont apprécié leur visite tout en constatant la richesse touristique de la région et les lacunes qu'elle éprouve en matière de transport. Nous faisons ici référence à l'absence d'une auto-

route et aux liens interrives déficients.

La délégation a visité le centre hydroélectrique de Melocheville, le Parc régional des îles de Saint-Timothée, le parc industriel de Valleyfield, l'aéroport, les écluses de Melocheville et franchi les deux ponts problématiques que sont Larocque et St-Louis de Gonzague.

Après avoir été reçu à l'hôtel de ville de Valleyfield pour un vin d'honneur, les visiteurs ont assisté à trois conférences prononcées au Club Nautique par Daniel Dicaire, commissaire industriel, Pierre Lagrenade du Forum régional et Mario Labarbera de Conrail qui a traité du réseau ferroviaire de la région et de l'intermodalité.

La journée s'est terminée par une visite du port de Valleyfield et une mini-croisière sur le Canal Beauharnois jusqu'aux écluses de Melocheville.



Daniel Dicaire, Marie-Andrée McSween, le maire Gaétan Rousse, Pierre Lagrenade et Luc Lachapelle ont participé à la journée spéciale sur l'intermodalité des transports dans une région du Québec qui se tenait mercredi. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

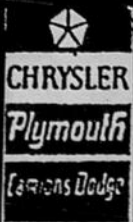
M. Raymond Gagnon vous invite à combler votre papa en lui donnant deux billets de \$100, il pourra ainsi se procurer une superbe

Bonne fête Papa!

ACCLAIM 1992

**PRIX
COÛTANT
+
200\$**

Une offre irrésistible et juste à temps pour la fête des Pères chez Valleyfield Plymouth Chrysler seulement



VALLEYFIELD PLYMOUTH CHRYSLER

2745 BOUL. HÉBERT
VALLEYFIELD

371-9551

Les deux Centres de Femmes de la région lancent un cri d'alarme

Les deux Centres de femmes de la région Salaberry-Soulanges, D'Main de Femmes de Valleyfield et Espoir pour Elles de Saint-Polycarpe, lancent un cri d'alarme au ministre de la Santé et des Services sociaux, Marc-Yvan Côté, afin de toucher les subventions qu'ils espéraient. Actuellement, ces deux organismes subsistent uniquement grâce aux dons qu'ils reçoivent d'autres organismes.

Le Soleil
normand morand

Mardi, lors d'une conférence de presse tenue au Club Nautique de Valleyfield en présence d'une centaine de femmes, Mmes Lyse Poirier et Micheline Yvon, ont voulu faire

partager leurs inquiétudes avec les femmes fréquentant ces centres ainsi que les groupes communautaires favorables à leurs démarches.

"Ordinairement, un plan triennal est négocié entre le Regroupement des Centres de femmes et le ministère. Ce plan contient une clause stipulant que le ministère s'engage à subventionner deux nouveaux centres chaque année. A cause de la conjoncture économique actuelle, le ministère a décidé d'évaluer ce plan et aucun nouveau centre ne sera subventionné cette année. Or, nous devons être considérés comme ces nouveaux centres subventionnés" a précisé Mme Poirier.

Lors de son congrès tenu en fin de semaine dernière, le Regroupement qui comprend 80 centres dans



Mmes Lyse Poirier et Micheline Yvon ont expliqué ce que revendiquaient les Centres de Femmes. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)



Gagnante de l'auto

Mme Christiane Campbell a été l'heureuse gagnante de la Géo Métro 92 tirée au sort par la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield. Elle a reçu son prix en présence de Pierre Mallet de Major Automobiles, Jean-Marie Larivière et Sylvain Marleau. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

la province, a décidé de déclarer la guerre à cette décision. Unaniment, les 72 centres subventionnés ont décidé d'appuyer les huit centres "pauvres" et de contester la clause non-respectée du plan triennal.

Ainsi, des conférences de presse ont été organisées, des lettres ont été envoyées au ministre Côté et des pressions ont été exercées auprès des députés. Mercredi, les porte-parole des deux centres de la région se rendaient au bureau du député Serge Maril afin de manifester leur mécontentement.

"Le refus de nous subventionner met en péril la survie de nos centres. M.Côté, nous ne comprenons pas la logique du ministère de nous accréditer mais de refuser de nous

subventionner" a déclaré Mme Yvon.

Elle ajoutait: "Depuis cinq ans, nos manques d'argent compromettent notre mission d'aider les femmes à briser leur isolement, à acquérir leur autonomie affective, sociale et financière ainsi que de maintenir un réseau d'entraide. Cette mission est très pertinente. Des centaines de femmes fréquentent nos centres. Nous ne voudrions pas qu'à cause d'un manque de financement, ces femmes soient pénalisées car si elles viennent au centre, c'est qu'elles en ont besoin".

Les deux responsables ont laissé entendre que la disparition des centres signifierait davantage de soins médicaux, de médicaments,

de thérapies à long terme, etc.

"M.Côté, c'est quoi votre idée? Passer les Centres de Femmes aux centres de santé? Ça ne ferait que passer d'un service à un autre, du communautaire à la santé. Notre démarche vise à vous faire changer d'avis, à vous faire accepter deux nouveaux centres cette année en période d'évaluation même si le contexte économique invite plus aux coupures budgétaires qu'aux subventions. Nous souhaitons que le député Maril appuie notre demande" a mentionné Mme Poirier.

Parmi les groupes communautaires qui appuient la démarche des Centres de Femmes, mentionnons Centraide Sud-Ouest, La Moisson Vaudreuil, la Maison de l'Amitié Soulanges, etc.

SUPER VENTE de la FÊTE DES PÈRES

25 à 50%
DE RABAIS
(Sur toute la
marchandise d'été)

CHANDAIL
Rég. \$59.90

Spécial
35⁹⁰

JEANS
Noir ou bleu
Rég. \$79.90

Spécial
39⁹⁰

HABITS
Courts/longs
(Spencier)
Rég. \$199.90

Spécial
99⁹⁰

CEINTURE
Rég. \$22.90

Spécial
11⁴⁵

Sous-vêtements
"YVES MARTIN"
Rég. \$4.25

Spécial
2⁹⁰

Nous payons la
T.P.S. sur les
items à prix
réguliers



Jenalure
53 rue DU MARCHÉ, VALLEYFIELD 373-7080

Vêtements pour hommes
et jeunes hommes
Pantalons: 28 à 40 Veston: 34 à 46

Les travailleurs manifestent leur mécontentement

Pour faire suite à l'assemblée régionale d'information tenue par le Conseil Central du

Sud-Ouest Québécois (CSN) lundi, le 8 juin dernier, les travailleuses et travailleurs ont décidé

de démontrer leur insatisfaction face au **Projet de loi 35**. Ce **Projet de loi 35**,

déposé par le gouvernement libéral, est entériné malheureusement par notre député Serge

On fête la fin des classes

CRÉATION
TÊTE-EN-FOLIE

POUR ELLE ET LUI

au

41 ALEXANDRE, VALLEYFIELD

**Samedi
le 20 juin
13h à 16h**



Tantes Maryse Paré et Sophie Legault et toute l'équipe vous invitent

Gratuit

- Clowns, maquillage
- Hot-dogs sur B.B.Q.
- Jus de chez McDonald
- Punch pour les parents

Venez vous joindre aux enfants en folie... c'est leur fête d'inauguration

377-2388



Des travailleurs ont manifesté pendant de longues heures mercredi devant le bureau du député Serge Marciel pour signifier leur opposition au projet de loi 35 concernant les modifications à la CSST. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Marciel qui a été élu par les travailleuses et travailleurs afin de défendre leurs intérêts.

Ce **Projet de loi 35** touche notamment le droit des accidenté-e-s du travail à une défense pleine et entière. La CSST veut s'approprier les pouvoirs nécessaires à l'élimination des travailleuses-travailleurs accidenté-e-s à la source.

Le **Projet de loi 35**, prévoit en effet que le médecin personnel de l'accidenté du travail verrait son diagnostic éliminé par un médecin de papier de la CSST et/ou de l'employeur.

De plus, le tribunal indépendant de la Commission d'Appel en matière de lésions professionnelles (CALP) verra son pouvoir complètement éliminé. Ces travailleuses-travailleurs ne pourront se faire entendre, advenant un appel à ce tribunal.

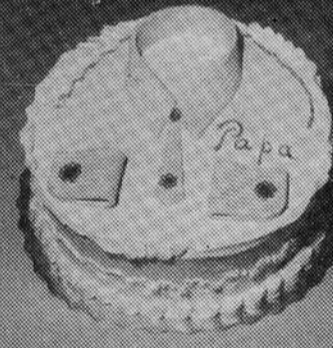
Si ce **Projet de loi 35** était adopté en catastrophe, avant le 20 juin tel que prévu, cela créerait un précédent en matière d'appel. Effectivement, pour toutes autres lois (ex: Bien-être, chômage, etc.), il existe des tribunaux indépendants pour juger les causes.

La CSST devient donc juge et partie. Ceci est inadmissible dans une société qui se dit démocratique. (Communiqué de la C.S.N.)

**SOUHAITEZ
BONNE FÊTE
papa**

Pour le pêcheur
Pour le golfeur
Pour le chasseur
Autres modèles sur demande

DIMANCHE 21 JUIN 1992



... avec un gâteau personnalisé de la Pâtisserie Française

**RÉSERVEZ-TÔT VOS GÂTEAUX
PÂTISSERIES ET PAINS**

Nous utilisons de la crème fraîche **35%**

**VENEZ VOIR NOS ÉCHANTILLONS
ET NOTRE CATALOGUE POUR
TOUTES OCCASIONS**

*Une tradition
qui se poursuit
depuis 1947*



Francine Miron
propriétaire

**OUVERT LES
DIMANCHES DE
9h30 à 5h30
au centre-ville**

**Pâtisserie
française**

**253 Victoria, Valleyfield
373-3303**

LA GARANTIE NATIONALE AUTOPRO... UN AMI FIDÈLE.

GARANTIE
plus de
750 000
émises
NATIONALE



**OÙ QUE VOUS ALLIEZ, FAITES DE LA
GARANTIE NATIONALE AUTOPRO VOTRE
COMPAGNON DE ROUTE.**

Votre spécialiste AUTOPRO vous offre une garantie nationale sur les systèmes d'échappement, de freinage, de suspension, de direction et de traction avant partout au Canada, tant et aussi longtemps que vous possédez votre véhicule. Où que vous soyez, AUTOPRO est à vos côtés!

AUTOPRO
GARANTIE NATIONALE

FREINS
DIRECTION
SILENCIEUX
SUSPENSION
TRACTION AVANT

**GARAGE
LIONEL LÉGER**
2685 boul. Langlois
Valleyfield
371-1122 - 371-8521



**GARAGE
CLAUDE FAUBERT inc.**
2 rue du Moulin
St-Stanislas de Kostka
377-2227

Surprise!

Voir page A-11



LA MAISON
BESNER

UNE
VALEUR
SÛRE!

18 NICHOLSON
VALLEYFIELD
377-9000



Piscines & Patios

CHAISE
RELAX



SPÉCIAL

CHOIX DE
COULEURS

C-16E

59⁹⁵

Rég.: 89.95

**OFFREZ UN CADEAU CONFORTABLE!
À L'OCCASION DE LA FÊTE DES PÈRES...**

CHAISE
BERÇANTE

No. E5



- Coussin
455 mm
épaisseur
- Patins en bois

Rég.: 109\$

79⁹⁵

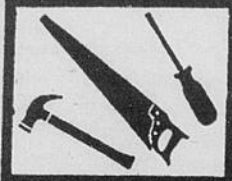
VOYEZ NOTRE GRAND
CHOIX DE B.B.Q.
AU GAZ PROPANE

TABLIER
DE
CUISINIER



SPÉCIAL

3⁹⁹



Quincaillerie

NOUVEAU

ENSEMBLE
DE
PERCEUSE
SANS FIL

3/8"
Modèle:
675DW

SPÉCIAL

79⁹⁵

Makita
COFFRET INCLUS

REVÊTEMENT
ACRYLIQUE
PRO GARD

d'asphalte



19⁹⁹

10 L.

OFFREZ LUI UN
SYSTÈME D'ARROSAGE

SPRA+RITE*

SPRA+RITE*
The complete do-it-yourself sprinkler system
le système d'arrosage complet pour le bricoleur



ENSEMBLE
COMPLET
DE DÉPART
POUR
MOINS
DE

100\$

FAITES VERDIR VOTRE ENTOURAGE!

POWER
JAWS

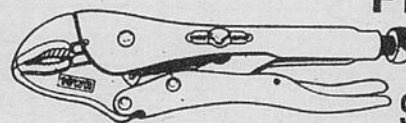


10"

21⁴⁹

PINCES ÉTAU

(10WR)

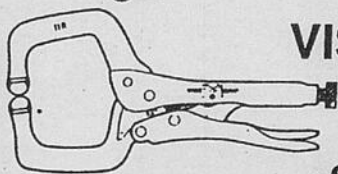


SPÉCIAL

9⁹⁹

WISE-GRIP

Pincés
serre-joints
(11R)



SPÉCIAL

13⁹⁹

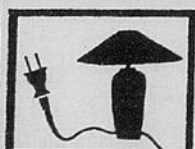
TIRAGE
DU MOIS
DE JUIN

THERMOS

Kooltote



Chaque achat dans chacun de
nos 7 départements vous
donne une chance de gagner
ce magnifique prix.
Bonne chance!



Electricité

Venez
voir
notre
grand
choix
de
ventilateurs

MAGLITE



LAMPE DE POCHE

- EN ALUMINIUM
- RECEVEZ EN
PRIME UNE
LAMPE DE POCHE
2A

No. XO1016

34⁹⁹

ENCASTRÉ HALOGÈNE



18⁹⁵



LAMPADAIRE
POTEAU

Tête en
forme de
lanterne

GRAND CHOIX EN MAGASIN

À PARTIR DE

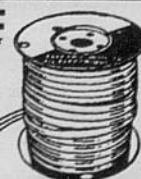
9⁹⁵

BOBINE DE FIL ÉLECTRIQUE

14/2 NMD-90
50 m.

18⁴⁹

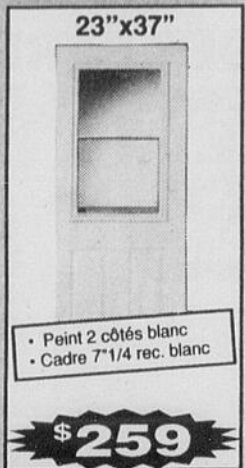
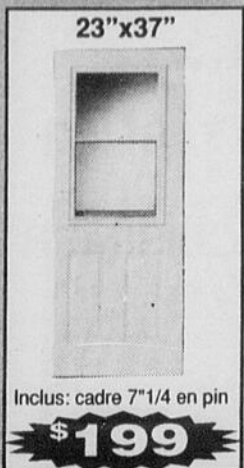
SPÉCIAL



FENÊTRES SALABERRY

163 ARMAND NITRO
373-0638

PORTES D'ACIER ISOLÉE 34"



Inclus: cadre 7\"/>

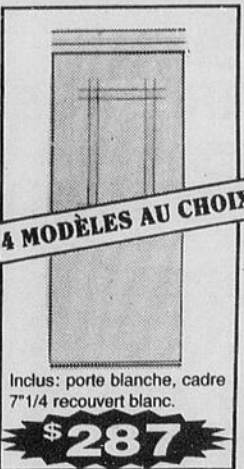
\$199

• Peint 2 côtés blanc
• Cadre 7\"/>

\$259

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

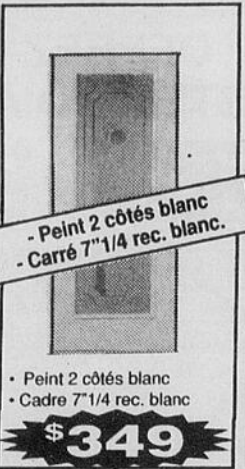
33 ANS À VOTRE SERVICE
RAYMOND LEBOEUF, propriétaire



4 MODELES AU CHOIX

Inclus: porte blanche, cadre 7\"/>

\$287



- Peint 2 côtés blanc
- Carré 7\"/>

• Peint 2 côtés blanc
• Cadre 7\"/>

\$349

Fini le bois soyez à l'avant-garde avec le PVC



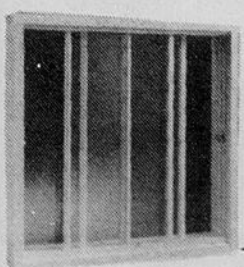
FENÊTRES 100%
PVC 1ère QUALITÉ
SUR PRIX
DE DÉTAIL
SUGGÉRÉ
40%



Spécial \$99

CYLINDRE INCLUS
- Peut être installée dans un cadre de porte en bois ou en métal

PORTE PATIO
1ère qualité



\$439

Inclus: - Assemblage
- Moustiquaire
- Cadre recouvert de vinyl

\$469

Age d'Or Saint-Timothée

Le Club de l'Age d'Or de Saint-Timothée tiendra son tournoi de golf annuel mardi le 7 juillet au Club de golf de Saint-Anicet. Le tout se tiendra sur le parcours

Port Lewis suivi du souper. Le coût est de 24\$. Par 3 à midi 30 plus souper pour 20.50\$, possibilité de deux rondes de golf. Prix de présence. Pour informations, Rita Paquette au 373-0549 ou Simone Léger au 371-6882.

Autres activités tous les mardis à 18h30: pétanque, voyages, pique-niques et autres.

La Gaspésie

Sept jours et six nuits dans le plus beau coin de la province du 24 au 30 juillet. Départ de Valley-

field. Informations, Denise a 267-1199 ou Lionel a 373-8570.

Ste-Anne de Beaupré

Voyage à Ste-Anne de Beaupré le 18 juillet. Départ de Valleyfield à 6 heures et retour à 23 heures. Pour information, Raphael Fortin au 371-2483.

Voyage à l'exposition de St-Hyacinthe le 25 juillet. Départ de Valleyfield à 14 heures et retour à minuit. Pour information, Raphael Fortin au 371-2483.

Cannettes contre le cancer

A l'approche de la saison estivale, la Société Canadienne du Cancer, section Saint-Timothée, invite toute la population à aller déposer ses cannettes vides aux Serres Mooijekind de Nitro afin de participer à la lutte contre le cancer. Les profits amassés lors de la vente des cannettes seront remis à la Société Canadienne du Cancer.

Bazar Centre d'accueil Ormstown

Samedi le 20 juin, il y aura un bazar organisé par les bénévoles du centre d'accueil du Haut St-Laurent (Ormstown). Venez nous encourager. Les recettes serviront à financer les activités organisées pour les résidents.

Il y aura un "encan chinois" à 11h00 au comptoir de pâtisseries. Pensez au mieux-être de nos aîné(e)s... Venez en grand nombre de 09h00 à 14h00 au 65 rue Hector.

Musée Shelburne

Un voyage est organisé au Musée Shelburne au Vermont dimanche le 9

août. Le forfait comprend le transport par autobus de luxe et l'entrée au musée. Le coût est de 35\$. Pour informations, Raymond Leduc au 373-6307.

A.D.D.S. Huntingdon

L'A.D.D.S. Huntingdon tiendra une assemblée annuelle générale lundi, le 15 juin à 19h30 au 5, rue Prince à Huntingdon. Tout le monde, membres, bénévoles et amis sont les bienvenus à venir chercher des informations et donner leurs opinions sur les activités et services offerts.

Il y aura élection pour le Conseil d'administration. Une collation sera servie.

Cap de la Madeleine

La paroisse Immaculée-Conception de Belleve organise un voyage au Cap de la Madeleine avec arrêt à Trois-Rivières au tombeau du Père-Frédéric. Mardi le 7 juillet 1992. Départ: 11 heures du stationnement de l'église de Belleve. Retour: après la procession vers 23h30. Prix: 18,00\$/personne. Information: Irène Demers au 373-0719.

Vaccination

Jeudi le 18 juin, 9 à 11 heures et 13h30 à 15h30, CLSC de St-Polycarpe. Cliniques pour voyageurs, composez le 455-6171.

Vente d'artisanat Howick

Il y aura vente d'artisanat, de cadeaux ainsi que de pâtisseries au profit de la Fabrique du Très Saint-Sacrement de Howick aujourd'hui de 10 à 16 heures au Centre communautaire, 63 rue Lambton, face à l'église.

Collecte de sang

La Société canadienne de la Croix-Rouge en collaboration avec les organismes d'Ormstown tiendra une collecte de sang mercredi le 17 juin de 14h30 à 20h30 au Club de curling, 7 rue Chateauguay à Ormstown. L'objectif est de 200 donneurs.

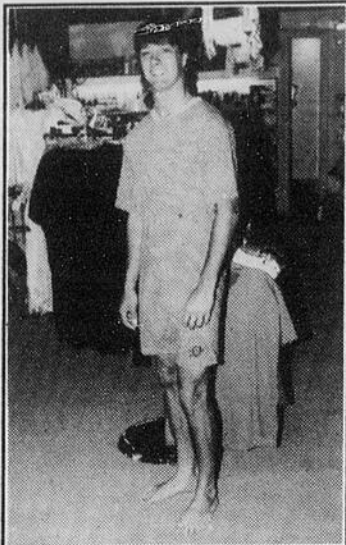
Voyage à la Calèche

Du 28 au 30 août, départ de Valleyfield à 12h00. Tour guidé: Visite des gens riches et célèbres des Laurentides. Arrivée à 17 heures à l'auberge "La Calèche" située à proximité du centre-ville de Ste-Agathe. Accompagnatrices: Aline Poirier 377-1054, Madeleine Desautels 373-8017.

Les Mille Iles

Les Mille-Iles en beauté. Tour de bateau d'une durée de trois heures. Souper. Jeudi le 2 juillet. Départ de Valleyfield. Pour informations, Noella au 371-7565.

La Fête des pères Tendresse pour elle et lui



Mannequin d'un jour
Jean-Yves Goudreau porte une grenouillère de la collection



Des Idées Hors "Pères"

- Pyjama long
- Robe de chambre avec boxer
- Vêtements de détente
- Boxer
- Pantajama
- et plusieurs autres suggestions

Tendresse

Cartes de crédits acceptées

Emballage cadeau gratuit

30 ave. Centenaire, Valleyfield • 377-5452

Mise de côté

TOUJOURS À LA FINE POINTE DE LA MODE

CERTIFICATS CADEAUX

Gisèle Lalonde propriétaire



BOUCHERIE CHAMPLAIN

FROMAGE MOZZARELLA
2.89\$ LB

BACON LOCAL
1.29\$ LB

SAUCISSES HOT-DOG (Budget)
99¢ PAQUET

LONGE de T-BONE ET SURLONGE A-1 (environ 55 livres)
3.29\$ LB
COMPRENANT: STEAK T-BONE
STEAK BOSTON
STEAK SURLONGE
STEAK FILET
STEAK HACHÉ

49 CHAMPLAIN VALLEYFIELD
373-3141



MICHEL RÉAL
• Bière, vin, fromage et charcuterie
• Pain cousin
• Satisfaction garantie à 100%

Bienvenue chez nous



10 STEAK T-BONE (Écono) 8 oz chacun
14.95\$ LE TOUT

10 LBS OU PLUS DE GRILLADES DE PORC
1.09\$ LB

SPARE RIB de PORC (pour barbecue)
1.99 LB

STEAK Tournedos (Boeuf) A-1
4.99\$ LB (mariné)

RIB COMPLET A-1 (environ 40 livres)
2.39\$ LB
Comprenant: Steak Rib ou Steak faux filet et Steak haché.

3 JOURS SEULEMENT

JEUDI ET VENDREDI

18-19 JUIN

JUSQU'À

21H

SAMEDI

20 JUIN

JUSQU'À

18H

UNE SUPER

LIQUIDATION

...où les prix **TRÈS, TRÈS BAS** sont non négociables

1 1/2 MILLION À VENDRE

NEUFS - USAGÉS - DÉMOS

Toute l'équipe sera sur les lieux: Administration, vente et service



Louise Montpetit



Pierre Le Cavalier



Denis Lalonde



Michel Blais



François Carrière



Claude Ethier



Gilles Fabi

**LES PRIX AFFICHÉS SONT NON NÉGOCIABLES
ET SONT LES PLUS BAS DANS L'HISTOIRE
DE L'AUTOMOBILE DANS NOTRE RÉGION**

AUCUN PRIX PAR TÉLÉPHONE

**CHOIX EXCEPTIONNEL
DE NEUFS, USAGÉS
ET DÉMOS**

**INTÉRÊT
6.9% ET
PLUS**

**ÉCOUTEZ KOD 137
POUR DE NOMBREUX
SPÉCIAUX**

REGATE

PONTIAC BUICK GMC

VOIR PAGE B-23 POUR NOMBREUX SPÉCIAUX
DANS LES VÉHICULES USAGÉS

318 RUE DUFFERIN, VALLEYFIELD, 373-4372

MTL: 455-5193

PONTIAC • Asüna • BUICK • CAMION GMC

Exposition Intégr'Art

Gala 15e anniversaire du Regroupement des personnes handicapées

La communauté régionale de Valleyfield a répondu favorablement à l'opération Intégration qu'a lancé le Regroupement en "mariant" les

artistes handicapés avec les non handicapés lors de l'exposition Intégr'Art qui avait lieu la fin de semaine dernière au Curling de Valleyfield. Plus de 1500 visiteurs ont pu apprécier les oeuvres.

Dimanche dernier le 7 juin au Curling, le Regroupement accueillait 150 invités pour célébrer ses 15 ans de même que les 10 ans du transporteur adapté Le Fiacre. Sous la présidence d'honneur de leur marraine, Juliette Rousse et du parrain J.O. Cabana, quelque 40 personnes et entreprises se sont vues honorer

pour leur contribution à l'intégration.

La médaille d'or de l'accessibilité a été attribuée à la Clinique dentaire Léger - Trépanier - Besner et associés. L'or en intégration fut remise à Odette Lalonde. Le grand bénéficiaire du Regroupement Régis Fortin, coordonnateur du Fiacre et la médaille d'or comme Promoteur d'Intégration Professionnels, Jean-Guy Hudon le patron de Mario St-Onge.

Des mains de Juliette Rousse, J.O. Cabana, Gaetan Rousse, Serge Marcil et Jean-Guy Hudon, les 9 ex-présidents du Regroupement durant ses 15 ans ont reçu une plaque honorifique. Depuis 1977, se sont succédés: Yvon Lalonde, Pierre-Paul Bélanger, André Théorêt, Jean-Luc Hayeur, Jeannette Girard, Anna-Marie Brisson, Georges Lefebvre, Anna-Marie Brisson, France Leqault

et l'actuel président J. Claude Ritter.

Le premier ministre canadien Brian Mulroney a fait parvenir un diplôme honorifique qui a été remis par son collègue, notre député Jean-Guy Hudon. Le maire Gaetan Rousse a aussi remis un message gravé au Regroupement au nom de la ville de Valleyfield.

Les symboles d'intégration André Viger, champion mondial en fauteuil roulant et Sylvain Merder étaient présents à titre d'invités d'honneur.

L'exposition et le gala ont été pris en photos par Linda Deschamps, photographe professionnelle qu'on peut rejoindre à la Plaza K-Mart au 377-4084. On peut aussi obtenir une cassette-vidéo de tout l'évènement chez André Durand Vidéo au 371-8890. J.Claude Ritter, Président.



Le président du Regroupement des personnes handicapées physiques et sensorielles, Jean-Claude Ritter, était entouré lors du gala de dimanche dernier, du député Serge Marcil, du maire Gaetan Rousse, de l'athlète André Viger et du député Jean-Guy Hudon. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

LA RÉANIMATION (R.C.R.) PERMET DE SAUVER DES VIES



INSCRIVEZ-VOUS À UN COURS

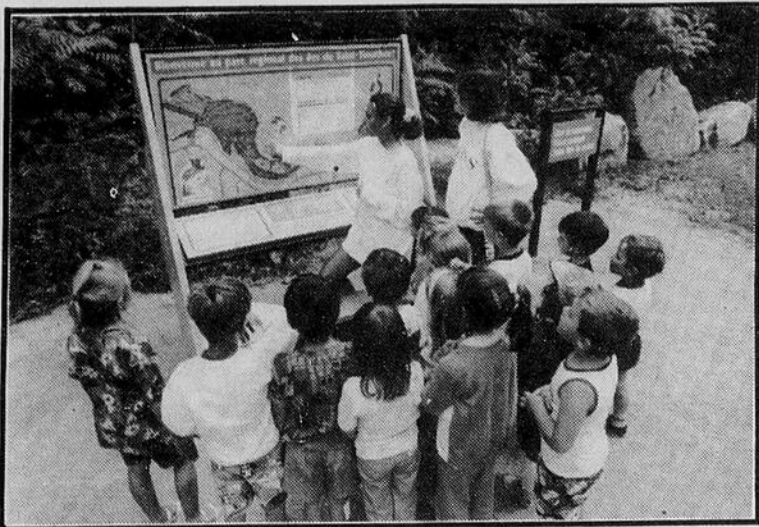
À VALLEYFIELD 373-3163

PARC RÉGIONAL

des îles de Saint-Timothée



Inauguration des panneaux d'interprétation de la nature, Dimanche le 14 juin à 14h00 p.m.



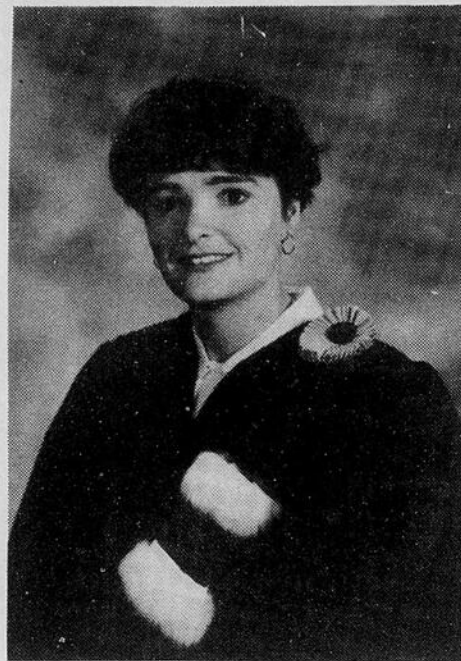
Le Parc régional des îles de Saint-Timothée vous offre son réseau de sentiers de la nature. C'est véritablement des oeuvres d'art! Laissez-vous guider par l'inspiration du moment et élaborer votre propre circuit en toute liberté.

Au 240, rue St-Laurent, Saint-Timothée, Bienvenue aux groupes. Stationnement Gratuit.

Bonichoix

R. JULIEN INC.
5320 Boul. Hébert
St-Timothée
373-7277

NOUVEAU DENTISTE



Dr Annie Raymond

Les docteurs Jean Leboeuf, Marie-Andrée Leduc, Martine Pomerleau et Madalina Soarec sont fiers d'annoncer l'arrivée du Dr Annie Raymond au sein de leur équipe. Graduada de la faculté de Médecine dentaire de l'Université de Montréal, Annie sera heureuse de vous rencontrer à partir du 15 juin 1992 aux cliniques suivantes:

1195 ch. de l'Église, St-Polycarpe, Qué
Tél.: (514) 265-3254

3 rue Champlain Valleyfield, Qué
Tél.: (514) 371-DENT (3368)

Ce soir à minuit La police entre en fonction à Saint-Timothée

Le nouveau service de sécurité publique de la municipalité de Saint-Timothée entre en fonction le lundi 15 juin à 0h00 (dans la nuit de dimanche à lundi).

Il est très important de noter que les citoyens de Saint-Timothée qui ont un appel d'urgence à faire auprès de la police doivent dorénavant composer le numéro suivant: 373-3131. Ce service policier complet 24 heures sur 24 est offert sur tout le territoire de Saint-Timothée et remplace celui qui était auparavant offert par la Sûreté du Québec.



Denise Lanier
Diplômée en Haute Couture, coupe et patrons

C'EST LE TEMPS DE VOUS INSCRIRE AUX COURS D'ÉTÉ DU

LE CENTRE DE COUTURE

POUR:

- DÉBUTANTS
- INTERMÉDIAIRES
- AVANCÉS

Nouveau

Série de cours de Couture pour vêtements d'enfants

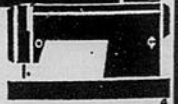
Les Cours d'été se donnent le: Lundi — Mardi — Mercredi après-midi et soir

AIR CLIMATISÉ

AMBIANCE DE DÉTENTE

Profitez de notre service de Confections et retouches avec Lise Morin, diplômée du Collège La Salle

Le Centre de Couture
101C, Cousineau
Valleyfield • 371-9257



PUBLIÉ LE DIMANCHE PAR LE SOLEIL DU ST-LAURENT (1964) L.T.E.E. Desservant les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Huntingdon et de Châteauguay, Beauharnois, Ste-Martine, St-Rémi.

INTERDICTION

Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée. Les salariés du Soleil du St-Laurent sont syndiqués et affiliés à la Fédération Nationale des Communications CSN (FNC-CSN). Envoi postal de deuxième classe - No. enregistrement 2523. Imprimé dans les ateliers des Editions Richelieu Ltée, Division du groupe Québecor Inc. 142, rue St-Pierre, St-Jean, Qc.

Composition-montage: GraphiCube, 52A Nicholson, Valleyfield.

50,829 copies

Le Soleil

Votre 1er choix

BUREAU DE CHATEAUGUAY: 139 rue Salaberry, Châteauguay, Qué. 373-8555

BUREAU DE VALLEYFIELD: 139 rue Salaberry, Valleyfield, J6T 2H8 373-8555

ANDRÉ MOONEY
Directeur, secteur Valleyfield
Les conseillers en publicité

PIERRE MONTREUIL
JACQUELINE RICHER
PETER ROZON
JEAN-PIERRE TESSIER

UNE ÉQUIPE À VOTRE SERVICE

RÉDACTION:
NORMAND MORAND
23 rue St-Hélène, Valleyfield, J6T 1S5
377-5722

PHOTOGRAPHIE:
PHOTO-PRO
JACQUES SMITH

RECEPTION:
SYLVIE NOËL
GINETTE GIGNAC
COLLABORATEUR:
BERNARD LOISELLE

Technicienne comptable
GUYLAINE GLAUDE
Composition et montage:
ATELIER GRAPHICUBE
52 rue Nicholson, Valleyfield

Impression:
ÉDITIONS DU RICHELIEU LTÉE
142, rue St-Pierre, St-Jean, Qc.

Design graphique:
IDÉES PAR I.D.
548, Hâvre de l'Île, Grande-Île

VOUS L'ATTENDIEZ! LA VOICI
NOTRE

SUPER VENTE

ANNUELLE
CHEZ

TAPIS GUY LEDUC

Ça débute lundi le 15 juin

Nous défions toute compétition
pour **LES PRIX, LA QUALITÉ** et **LE SERVICE**

**tout est
en vente**

- tapis
- store
- céramique
- moquette
- papier-peint
- préart
- peinture
- bois franc



service de
décoration
"gratuit"
à domicile

PLUS DE 3,000
BALANCES

DE
**ROULEAUX DE
PRÉLARTS ET TAPIS**

70%
DE
RABAIS

TAPIS COMMERCIAL
avec endos — action back

à partir
de

4

V.C.

**DES ROULEAUX
DE PRÉLART**

à partir
de

4

V.C.

la vente de l'année
dans le domaine de la
décoration et du
recouvrement de plancher

TAPIS GUY LEDUC

270 JACQUES-CARTIER - VALLEYFIELD (COIN BOUL. STE-MARIE) 377-2233

Assemblée du Centre d'action bénévole

Le Centre d'Action Bénévole de Valleyfield a de quoi fêter. Il célèbre cette année, avec les bénévoles, les organismes du milieu et les personnes en difficulté, **10 ans** de présence continue.

Comme l'année

dernière, les membres du Conseil d'Administration vous invitent à la tenue de **l'assemblée générale annuelle**. Elle aura lieu le: 16 juin à 17h00 au Centre Garneau local 005.

A cette assemblée, il y aura le dépôt des états

financiers, le dépôt du rapport annuel d'activités et l'élection des membres du Conseil d'Administration du Centre.

Nous comptons sur votre présence et espérons vous rencontrer afin de partager avec vous vos interrogations et

commentaires sur le Centre d'Action Bénévole.

Alors, c'est un **rendez-vous à ne pas manquer le 16 juin**

prochain!
Adrienne Piché,
Secrétaire-Trésorière,

Merci au personnel de l'hôpital

Personnel médical et service d'entretien, 5e étage, Centre Hospitalier de Valleyfield.

Suite à mon séjour au C.H.V. je tiens sincèrement à vous témoigner toute ma reconnaissance et appréciation pour tous les excellents soins reçus

et amitiés partagés.

Merci pour votre inlassable dévouement, vos paroles encourageantes et réconfortantes en plus avec beaucoup d'attention et le sourire aux lèvres.

Merci également au Dr. Raymond Benoit et

Dr Michèle Lecompte pour votre compétence professionnelle. Vous m'avez apporté un grand réconfort par votre écoute, vos judicieux conseils et votre grande disponibilité.

Une patiente qui vous aime et vous admire, Juliette Massie Miron.

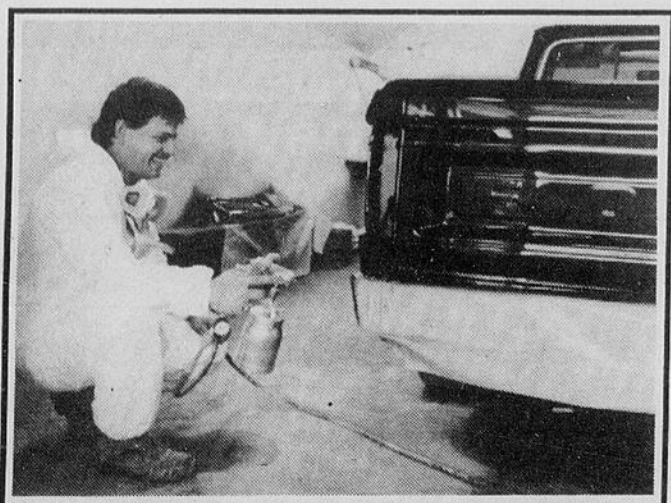




PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD

VALLEYFIELD MERCURY

La rencontre des professionnels



MICHEL GAGNON
est peintre
chez Poirier
automobiles

Votre véhicule est
peint par des
professionnels
utilisant des finis
automobile P.P.G.

JACQUES MÉNARD
représentant et
RÉJEAN CHAREST
gérant de carrosserie de
Poirier automobiles

Vous offrent un
département de
carrosserie hors-pair
utilisant des finis
automobile P.P.G. et les
techniques à la fine
pointe de la nouvelle
technologie.



CLAUDE THIBOUTOT
débosseleur,
MICHEL GAGNON
peintre et
RÉJEAN CHAREST
de l'équipe de carrosserie
de Poirier automobiles
utilisent les produits de
haute qualité P.P.G.



UNI SÉLECT
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD
940 boul. Mgr. Langlois, Valleyfield - 373-9505



JOHN SHANNON
propriétaire

K 60 pour 1295\$

1 10x13, 4 8x10, 4 5x7, 20 format portefeuille,
12 petits portraits tout occasion, et 19 mini-portraits

Plus de grands portraits!



Des frais de 2 \$ par personne seront payables au moment de la séance et s'ajouteront au prix de l'offre annoncée. Aucun dépôt requis. Les poses des portraits annoncés sont à notre choix, et le fond est à votre choix. Apportez vos accessoires favoris. Jusqu'à cinq poses additionnelles prises pour collection optionnelle sans obligation d'achat. L'offre ne peut être combinée à aucune autre offre. Un seul ensemble en solde par famille. Les formats des portraits sont approximatifs.

Les produits **AGFA** vous offrent de meilleurs portraits

© 1992 PCA Int'l, Inc.

Nous ajusterons notre offre et prix, si vous trouvez une offre moins chère.

CE STUDIO K MART EST OUVERT EN PERMANENCE:
Mardi et Mercredi: 10h à 13h; 14h à 17h, Jeudi et Vendredi: 10h à 14h; 15h à 19h
Samedi: 10h à 13h; 14h à 17h
VALLEYFIELD (K mart Plaza, Mgr. Langlois Blvd.)

GARANTIE DE SATISFACTION À LA CLIENTÈLE

Nous accordons une grande importance à votre patronage et garantissons votre entière satisfaction.

GRANDE VENTE

**SOLDE
MARCHANDISES
D'ÉTÉ**

20%
à **50%**
DE RÉDUCTION

**LOT DE SOULIERS
SPORT ET TOILETTE**
à **1/2 PRIX** Homme - Femme



J. Paul

Chatel
LTEE
CHAUSSURES

199 VICTORIA Valleyfield, 373-1484



CROTEAU

Mise de côté

Quantité limitée vu les bas prix

Spéciaux en vigueur jusqu'à épuisement du stock ou 20 juin 1992

VALLEYFIELD 24 Du Marché (514) 373-7310 DORION 430, Boul. Harwood (Face à la Rôtisserie St-Hubert) (514) 455-0997

SPÉCIAUX FÊTE DES PÈRES

On arrive mieux dans notre budget lorsque nous achetons chez Croteau
chez Croteau on accomode la mode à très bas prix.

DÈS LUNDI MATIN 9h30

CHANDAIL CAMISOLE
POUR HOMME
S à XL
100% coton
Prix suggéré 4.99\$
2 par client

2.99
PRIX CROTEAU

BAS POUR HOMME
One size
55% coton
45% nylon
Dakota
Prix suggéré 1.59\$
2 par client

99¢
PRIX CROTEAU

SHORT DE PLAGÉ
POUR HOMME
gr. 28 à 38
100% coton
Prix suggéré 7.99\$
2 par client

5.99
PRIX CROTEAU

CASQUETTE
Pour homme
one size
100% coton
Prix suggéré 2.99\$
2 par client

1.59
PRIX CROTEAU

PANTALON POUR HOMME
S M L XL
100% coton
Kineltix
Prix suggéré 13.99\$
2 par client

9.99
PRIX CROTEAU

SOULIER POUR HOMME
gr. 7 à 10
100% toile
Prix suggéré 5.99\$
2 par client

2.99
PRIX CROTEAU

CHANDAIL POUR HOMME
S M L XL
100% coton
Prix suggéré 4.99\$
2 par client

2.99
PRIX CROTEAU

SUGGESTIONS FÊTE DES PÈRES
- PYJAMAS - PANTOUFLES - ENSEMBLE DE SHORT -
PANTALON - CHEMISE - BAS - CEINTURE - CRAVATES
- ETC. ETC. ETC.
TOUJOURS À DES PRIX CROTEAU

CHANDAIL CAMISOLE
POUR DAME
S M L XL
100% coton
Prix suggéré 4.99\$
2 par client

2.99
PRIX CROTEAU

CHANDAIL POUR DAME
S M L XL
50% polyester
50% coton
Prix suggéré 5.99\$
2 par client

3.99
PRIX CROTEAU

BLOUSE POUR DAME
S M L
100% rayonne
Prix suggéré 15.99\$
2 par client

9.99
PRIX CROTEAU

ROBE POUR DAME
S M L
50% polyester
50% coton ou
100% coton
Prix suggéré 12.99\$
2 par client

6.99
PRIX CROTEAU

BERMUDA TAILLE FORTE
POUR DAME
38 à 44
100% coton
Prix suggéré 7.99\$
2 par client

5.99
PRIX CROTEAU

PANTALON POUR BÉBÉ
12 à 24 mois
50% polyester
50% coton
Prix suggéré 9.99\$
2 par client

3.99
PRIX CROTEAU

CHANDAIL POUR BÉBÉ
12 à 24 mois
Kids tops
Prix suggéré 2.99\$
2 par client

1.99
PRIX CROTEAU

BARBOTTEUSE
POUR BÉBÉ
S M L
80% coton
20% polyester
ratine
Prix suggéré 2.99\$
2 par client

1.59
PRIX CROTEAU

CHANDAIL POUR ENFANT
2 à 3x ans
50% polyester
50% coton
Prix suggéré 2.99\$
2 par client

1.99
PRIX CROTEAU

BERMUDA POUR ENFANT
2 à 3x ans
et 4 à 6x
100% coton
Prix suggéré 5.99\$
2 par client

3.99
PRIX CROTEAU

CHANDAIL POUR ENFANT
4 à 6x ans
100% coton
Prix suggéré 2.99\$
2 par client

1.99
PRIX CROTEAU

SHORT DE PLAGÉ
POUR ENFANT
5 à 6x ans
100% nylon
Prix suggéré 5.99\$
2 par client

3.99
PRIX CROTEAU

CINTRE 17" (ADULTE)
100% plastique
6 par client

15¢
PRIX CROTEAU

VENEZ VOIR NOTRE NOUVELLE MARCHANDISE D'ÉTÉ ET N'OUBLIEZ PAS QUE NOUS AVONS AUSSI DES VÊTEMENTS À LA MODE POUR TOUTE LA FAMILLE À PRIX POPULAIRE CAR CROTEAU ÉGALE QUALITÉ, MODE ET TRÈS BAS PRIX.

ET BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX VOUS ATTENDENT AUX 2 MAGASINS CHEZ CROTEAU NOUS AVONS LE PLUS GRAND CHOIX DE MARCHANDISE À LA MODE POUR TOUTE LA FAMILLE À DES VRAIS PRIX D'AUBAINES

EMBALLAGES ÉCONOMIQUES

FRUITS ET LÉGUMES

**MELON
D'EAU**

ENTIER
ÉTATS-
UNIS

3.99 ch.

KIWIS

Produit
du
Chili

EMB. DE **9**
9 / 1.89

NECTARINES

de Californie

Emb.
de
3 lbs
et
plus

EMB. DE **3** lbs et plus
.79¢ LB

EMBALLAGES ÉCONOMIQUES

VIANDE

**BOEUF
HACHÉ**
mi-maigre
4 lbs
et
plus

EMB. DE 4 LBS ET PLUS
1.77 lb

**T-BONE
CONGELÉ**

A-1
4 lbs
et
plus

EMB. DE 4 LBS ET PLUS
3.98 LB

**GRILLADES
DE
LARD**

4 lbs
et plus

EMB. DE 4 LBS ET PLUS
1.19 LB

EMBALLAGES ÉCONOMIQUES

VRAC

ARACHIDES BLANCHES

Format 1 kg
et plus

29¢
100 gr

CROUSTILLES

454 gr. **1.99** ch.

ÉPICERIE

**PAINS HOT-DOG,
HAMBURGER**
Provigo format 12

12 / 69¢

EMB. DE **12**

BOULANGERIE

MUFFINS

avoine et
raisins 50 gr.

EMB. DE **12**
12 / 2.99

SALADE MACARONI

Format
1 litre **35**¢
100 gr

COCA-COLA

ou **SPRITE**

cannettes 355 ml

12 / 2.69

EMB. DE **12**

LES PRIX SONT EN VIGUEUR DU 15 JUIN AU 21 JUIN

LUN 15 MON

MAR 16 TUE

MER 17 WED

JEU 18 THU

VEN 19 FRI

SAM 20 SAT

DIM 21 SUN

DIMANCHE 21

TOUS NOS
RABAIS SONT
VALABLES LE

DIMANCHE

LE SUPERMARCHÉ



provigo

Maurice Legault

204 ch. Larocque, Valleyfield



MAURICE LEGAULT
propriétaire

QUAND ON VEUT PLUS... ON COMPARE

FRUITS ET LÉGUMES

- CHAMPIGNONS BLANCS, ONTARIO 8 on. **.79[¢]** ch.
- CONCOMBRES ANGLAIS, MOYEN ONTARIO **.79[¢]** ch.
- RAISINS VERTS "PERLETT" SANS PÉPINS CALIFORNIE **1.49[¢]** lb.

VIANDE & CHARCUTERIE

- BIFTECK DE RONDE "TRANCHE ENTIÈRE" **1.77** lb.
- HOMARDS BOUILLIS FRAIS QUÉBEC **4.57** lb.
- ROTI DE PALETTE "COUPE RÉGULIÈRE" **.87[¢]** lb.

ÉPICERIE

- BOISSON GAZEUSE COLA, RÉG. OU DIÈTE SÉLECTION ZEL 2 LITRES **.89[¢]** ch.
- DÉTERSIF EN POUDRE SUNLIGHT, 4 LITRES **2.59** ch.

BOULANGERIE

- GÂTEAU FÊTE DES PÈRES, 550 GR. **5.99**
- MINI-CROISSANTS, 25 GR. **12/1.69**

PRODUITS NATURELS

- PÂTES MICHELLE, 225 GR. **1.99** ch.

DÉGUSTATION EN MAGASIN

LES PRIX SONT EN VIGUEUR DU 15 au 21 JUIN 1992

LUN 15 MON | MAR 16 TUE | MER 17 WED | JEU 18 THU | VEN 19 FRI | SAM 20 SAT | DIM 21 SUN

DIMANCHE 21

TOUS NOS
RABAIS SONT
VALABLES LE
DIMANCHE

BONNE FÊTE DES PÈRES

LE SUPERMARCHÉ



provigo

Maurice Legault

204 ch. Larocque, Valleyfield

L'Atelier des enfants à Saint-Timothée

Voyage Saguenay-Chicoutimi

Au Moulin de la Source, organisme de soutien pour parents d'enfants handicapés, reprend pour une troisième année consécutive son projet d'été "l'Atelier des Enfants" à Saint-Timothée.

Le but de l'atelier est d'intégrer les enfants handicapés avec d'autres enfants de la communauté de Saint-Timothée. Le projet s'étale sur plus

de huit semaines d'activités: sorties, arts plastiques, chant, théâtre, plage, etc...

Depuis deux ans, l'intérêt porté à cette initiative a été très convaincante face à l'intégration des enfants handicapés dans un milieu normalisant. La population de Saint-Timothée a démontré un accueil des plus favorables et un esprit ouvert.

Par le fait même, nous aimerions remercier M. Pierre Meloche Optomé-

triste, la municipalité de Saint-Timothée en particulier le maire Jean-

Noel Tessier, René Monette et Bernard Derome, la caisse popu-

laire de Saint-Timothée en la personne de M. Yves Lafrance ainsi que le gouvernement fédéral en la personne de Jean-Guy Hudon, député.

Les 23, 24 et 25 juillet prochain, départ de Valleyfield, en autobus de luxe pour croisière sur le Saguenay avec arrêt à Ste-Rose du Nord, soirée folklorique. Inclus 5 repas et 2 couchers à Chicoutimi, (Motel Parasol), Cadeaux souvenirs. Prix \$279. par personne (occ. double). Il ne reste que quelques places disponibles. Pour informations: Noella a 373-4248 ou Alice a 373-4885.



Nous retrouvons de gauche à droite Bernard Derome, Mariel Daoust, Jean-Noël Tessier, Yves Lafrance et André Marquis du Moulin de la Source. (Photo Le Soleil)

Dr André Besner, o.d.

OPTOMÉTRISTE



EXAMEN DE LA VUE
VERRE DE CONTACT
RÉÉDUCATION VISUELLE

2 Ste-Cécile
Valleyfield
140, 23e Avenue
St-Zotique

373-8851

267-9177

PRÉPAREZ VOS VACANCES

ROULEZ EN SÉCURITÉ

Nous vous offrons un service incomparable avec des prix qui vous feront réaliser

DES ÉCONOMIES

PLUS GRAND CHOIX DE: FREINS - SILENCIEUX - RESSORTS - AMORTISSEURS

ÉVITEZ LES ENNUIS!

Faites vérifier GRATUITEMENT

votre voiture!

Vérification et
estimation de silencieux

GRATUITEMENT

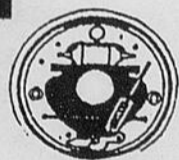
voitures domestiques et importées

SÉCURITÉ EN PREMIER
FREINS - ALIGNEMENT - PNEUS - SUSPENSION

MONROE

Vous achetez le
premier au prix
régulier et vous
ne payez que

1/2
PRIX
pour le second



Freins à disques
sur la plupart des voitures

SUPER PRIX

Plaquette de 1ère qualité,
(installation, tournage de disques,
nettoyage et déblocage d'étrier).
Graissage de roulement à bille.

Freins à tambour
sur la plupart des voitures

SUPER PRIX

Sabot de 1ère qualité (installation,
tournage de tambours, ajustement et
graissage, ajustement du câble de
frein à main).

GARANTIE À VIE - FREINS ET SABOTS



Nous vous offrons
GRATUITEMENT un
café lorsque vous
attendez votre véhicule

Profitez de notre **EXCELLENT**

service apprécié par notre nombreuse clientèle

CUSTOM MUFFLER

1235 BOUL. MGR. LANGLOIS

CARUNE

Grande-Ile, Valleyfield

371-4281

VISA MasterCard

CHEQUES
PERSONNELS

Iles de la Madeleine

Voyage organisé par la Fédération de l'Age d'Or du Sud-Ouest et l'Agence de Voyages Lapointe du 20 au 29 juin.

Pour plus d'informations, veuillez communiquer le plus tôt possible avec les accompagnateurs Emile et Madeleine Désautels 373-8017.

Communications
Maclean Hunter inc.
TELEVERTISSEURS TELEMESSAGES

Bip Bip



VALLEYFIELD
373-5555

CHATEAUGUAY
699-5555

PROVINCE DE QUÉBEC

AVIS PUBLIC AUX CONSOMMATEURS

OBJET:
VOITURES D'OCCASION!

RECOMMANDATIONS À SUIVRE AVANT L'ACHAT D'UN VÉHICULE D'OCCASION.

1- S'assurer que le véhicule est en excellent état: Vérifications sécuritaires effectuées au complet, nettoyage, vidange d'huile, vérifications mécaniques.

2- S'assurer que le véhicule est protégé par une garantie légale et plus encore par une balance de garantie du fabricant et connaître QUI effectuera cette garantie car SEUL un CONCESSIONNAIRE Franchise peut effectuer les garanties du manufacturier.

3- Obtenir un contrat qui vous protège: un contrat clair, net et précis sans attrape... comportant toute clause claire s'il y a lieu.

4- Le PASSE du véhicule: D'où provient le véhicule: Particulier, location, manufacturier, encan d'autos: EXIGEZ la copie originale de l'attestation de l'odomètre.

5- POUR UNE VRAIE BONNE OCCASION: Economie, qualité, choix, voir à la page B-23.

JOCELYN LEROUX NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR



* Accordez-vous un peu de repos, confiez-nous le nettoyage de vos tapis.

* Le procédé à la vapeur, directement du camion, nettoie efficacement tous tapis de maison unifamiliale ou commerciale

* Aussi, nettoyage de meubles tels que: divans, fauteuils, chaises, etc...

* Application de protecteur à tapis disponible.

* Pouvons également nettoyer l'intérieur d'auto, camion, roulotte mobile.

* Prix minimum: \$40.00

* Frais additionnels pour les régions de plus de 15 milles.

POUR ESTIMATION GRATUITE
COMPOSEZ

371-3031

JOCELYN LEROUX
propriétaire

L'animation des parcs sera gérée par des bénévoles

Une corporation à but non lucratif, Anim'action, verra à la gestion de l'animation dans les parcs de la ville de Valleyfield à compter de cet été. Cette nouvelle a été annoncée mercredi par le maire Gaétan Rousse lors d'une conférence de presse qui se déroulait à l'hôtel de ville.

Le Soleil
normand morand

"C'est du nouveau mais nous pouvons assurer la population que l'animation ne sera pas confiée à des novices et que les enfants seront entre bonnes mains" a déclaré le premier magistrat.

Le directeur du Service récréatif et communautaire, Alcide Latour, a indiqué que le budget affecté à l'animation serait de 69 000\$ dont 42 500\$ provenant des coffres municipaux. La différence est comblée par des projets du gouvernement fédéral. Le SRC assurera un soutien technique et professionnel aux bénévoles.

Anim'action dont la responsable est Mme Michelle Cousineau s'est donné comme mandat d'augmenter la qualité de vie dans les parcs. Rappelons que l'an dernier, 700 jeunes étaient inscrits et qu'environ 450 ont participé aux activités sur une base régulière.

Comme l'expliquait Mme Cousineau, le comité mise sur l'implication des parents et elle leur demande de se rendre dans les parcs, de discuter avec les 24 animateurs et de participer aux activités.

Notons que tous les animateurs auront suivi un stage spécialement adapté pour eux.

Actuellement, un comité provisoire composé de Mme Cousineau, Christiane Robert et Michel Montreuil travaille à la création d'un comité de parents qui prendra en charge l'animation. A la fin de la saison, ce comité deviendra permanent et l'an prochain il verra à tout organiser.

Mme Cousineau a profité de l'occasion pour rappeler aux parents que les parcs n'étaient pas des garderies et que les enfants devaient savoir où aller en quittant les parcs.

Le coordonnateur des animateurs et animatrices sera Mario Maheu qui a été animateur dans les parcs pendant trois ans.

Parmi les nombreuses activités, il y aura beaucoup d'animation, des inter-parcs, des sorties éducatives ainsi que deux voyages à l'extérieur.

Il y aura neuf groupes pour les 6 à 11 ans et deux animateurs s'occuperont des 11 à 15 ans.

Notons qu'un coût minime sera peut-être exigé pour le transport lors des sorties en autobus mais qu'il ne dépassera pas 3\$ plus le coût d'entrée de l'activité.



Le maire Gaétan Rousse, Michelle Cousineau d'Anim'action, le coordonnateur Mario Maheu et le directeur du Service récréatif et communautaire, Alcide Latour ont expliqué ce qui se passera dans les parcs de Valleyfield à compter du 26 juin. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Animation

L'animation dans les parcs débutera le 26 juin, du lundi au vendredi. L'inscription se fera jeudi le 25 juin de 13 à 21 heures dans les neuf parcs où il y aura de l'animation. Il s'agit des parcs St-Joseph Artisan, Leduc et Marquette, Centre St-Eugène, Léger, Morin, Larin, Arthur-Barrette, Lionel-Groulx et parc-école Langlois.

Les Dynamiques, c'est à dire les 6 à 11 ans, pourront prendre part aux activités de 9 heures à midi et de 13h15 à 16h15. Quant à la Gang des Ados, les 11 à 15 ans, les participants pourront se rendre au parc Morin de 13h30 à 17 heures et de 18h15 à 21 heures. Bien entendu, les enfants doivent aller diner et souper à la maison.

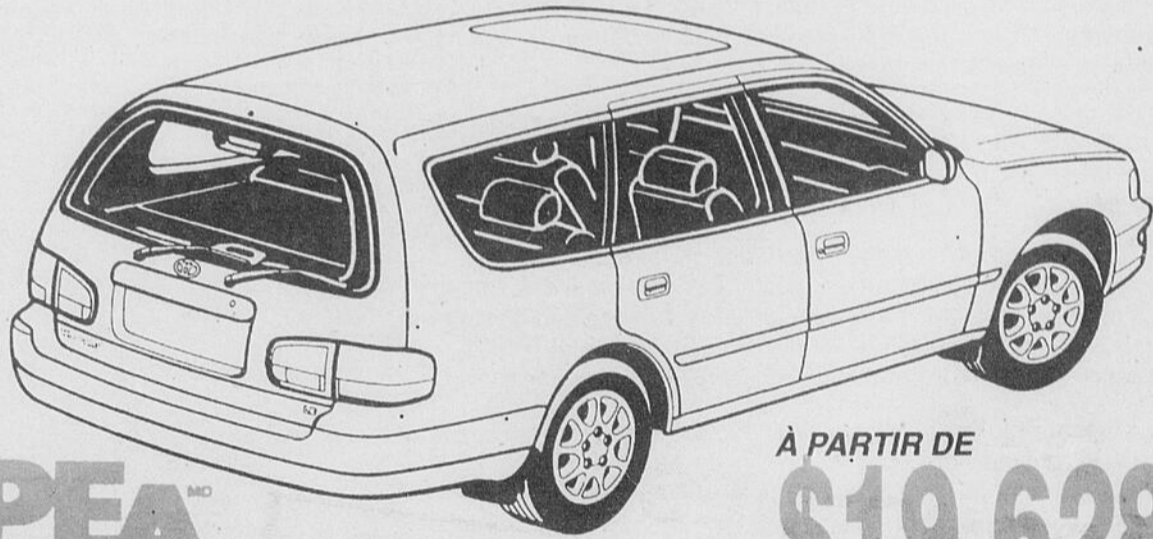
Le coordonnateur Mario Maheu compte sur la collaboration des parents et il assure les enfants qu'ils auront un large choix d'activités et qu'ils participeront à celles qu'ils auront sélectionnées.

L'endroit des "grosses sorties" n'est pas encore déterminé mais on parle des glissades d'eau, du Village du Far West, des Expos, etc.

Officieusement, la fête de clôture se tiendrait le 11 août au parc Sauvé. Toutefois, tout cela reste à être confirmé.



De l'espace à revendre chez Couillard Toyota



PEATM

PROTECTION
EXTRA-ATTENTIVE
6 ans/kilométrage illimité disponible
sur véhicules neufs

À PARTIR DE
\$19,628*

*Taxes, transport et préparation en sus

Voici la toute nouvelle Camry familiale. Beaucoup d'espace pour vous et votre famille.

- 74,8 pi cu.' d'espace utilitaire avec le siège arrière rabattu
- 34,8 pi cu.' d'espace utilitaire avec le siège arrière relevé
- Système de retenue supplémentaire (SRS) à coussin d'air côté conducteur
- Moteur de série de 2,2 litres, 4 cylindres, 130 ch
- Moteur de 3,0 litres, V6, 185 ch disponible
- Direction à crémaillère avec assistance variable
- Système A.B.S. (antiblocage des freins) en option
- Radiocassette AM-FM stéréo avec 6 haut-parleurs
- Essuie-glace/lave-glace de lunette arrière à intermittence
- Verrous de protection pour enfants à l'arrière
- En option, troisième siège tourné vers l'arrière

Venez faire un essai dès aujourd'hui et découvrez les nouvelles dimensions de la promesse du mieux-faire.

TOYOTA

La promesse du mieux-faire

TOYOTA = BONNE VALEUR C'était vrai hier. Ce sera vrai demain.

Toyota, pour la 7^e fois en 10 ans, avec la Camry, vient de remporter le prix de qualité automobile le plus prestigieux du Canada.



Gilles Couillard



Gaston Gauthier



Robert Laniel



Réal Goudreault



Jean-Guy Lemyr



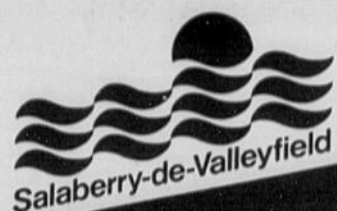
Johanne Bernard

G. COUILLARD

AUTOMOBILES INC.

TOYOTA

460 Chemin Larocque
Valleyfield
373-0850



Salaberry-de-Valleyfield vous informe...

Les remises Une réglementation définit leur installation

Tout comme les autres bâtiments qui sont construits sur votre propriété, la construction d'une remise doit être approuvée par l'émission d'un permis et doit être conforme aux nombreuses normes qui s'y rattachent.

En ce qui a trait aux habitations unifamiliale, bifamiliale ou trifamiliale, la superficie maximale de la remise ne doit pas excéder 14 mètres carrés. Le choix de l'emplacement de cette dernière devra respecter les distances minimales suivantes:

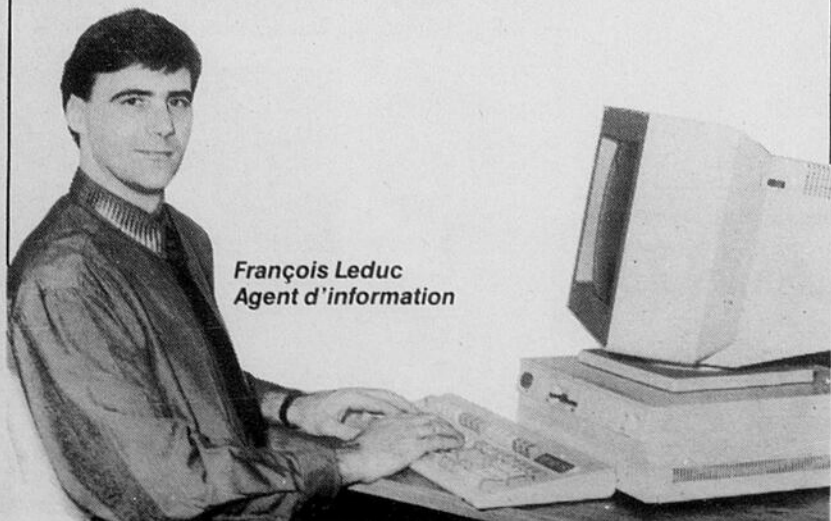
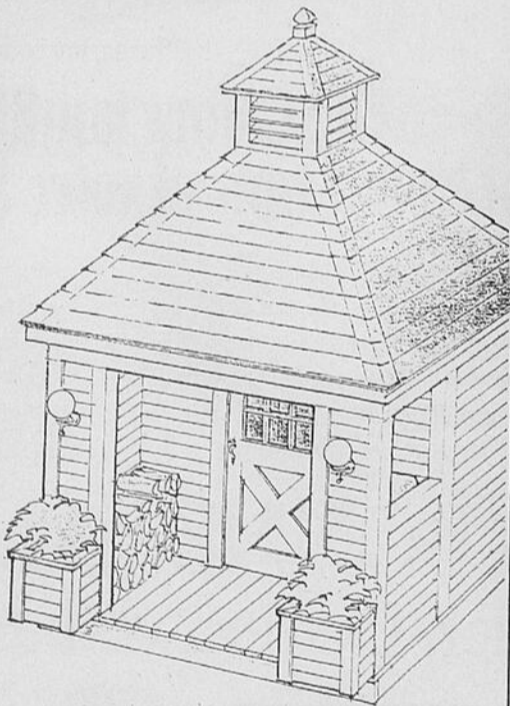
- un mètre de la limite du terrain ou deux mètres s'il y a ouverture;
- deux mètres d'un bâtiment principal;
- un mètre d'un bâtiment secondaire.

Par ailleurs, la localisation d'une remise doit se faire, à une seule exception près, dans la cour arrière ou latérale d'une propriété. Par exception, une remise peut être autorisée dans la cour avant d'une propriété à la seule condition que le terrain soit de coin et qu'elle respecte les normes exigées dans ce cas précis.

Quant aux matériaux permis lors de la construction d'une remise, ces derniers doivent être: soit du bois peint ou teint, un déclin métallique prépeint ou de vinyle, de la pierre ou finalement de la brique. Les matériaux dont l'installation est interdite sont entre autres: les panneaux de particules (presswood), les panneaux de copeaux de bois, le contre-plaqué ainsi que le polythène.

Avant d'effectuer toute construction ou de localiser une remise pré-fabriquée sur votre terrain, il est nécessaire de s'enquérir des normes d'installation et d'obtenir au préalable le permis municipal à cet effet.

Il est à noter finalement que d'autres normes régissent l'aménagement d'une remise pour les propriétés quadrifamiliales et multifamiliales. Pour obtenir davantage de renseignements au sujet de l'implantation d'une remise ou de tout autre projet d'aménagement sur votre propriété, rendez-vous au service Urbanisme et permis de la Gestion des immeubles, 4e étage de l'hôtel de ville.



François Leduc
Agent d'information

Un été fou, fou, fou

Animation dans les parcs de Saint-Timothée

Cet été plus que jamais, les jeunes de Saint-Timothée pourront profiter au maximum de leur été en compagnie de supers moniteurs impatients de faire leur connaissance. En tout, huit moniteurs et deux coordonnatrices accueilleront vos jeunes dans une atmosphère des plus

dynamique. Une foule d'activités est prévue telle que du camping, des jeux d'équipes, du bricolage, des sorties spéciales et aussi des activités sportives pour les plus grands. Le tout se déroulera dans un cadre sécuritaire soutenu par des parents pour les activités spéciales.

Les activités s'adresseront aux jeunes du niveau primaire âgés entre 5 et 12 ans. Les activités se dérouleront dans les parcs suivants: Landry, Raphael (N.D.S.), Expro (Nitro), Charpentier (Paquette), Primeau-Lauzon. Enfin, les inscriptions débuteront le 23 juin à compter de 8h00 dans

tous les parcs. De plus la saison estivale sera inaugurée par une grande fête d'ouverture. Rendez-vous dans un parc près de chez vous et on vous dévoilera le déroulement des activités.

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer!!!
Les coordonnatrices.

Poisson fumé Saint-Timothée reçoit 100 000\$

Le député de la circonscription électorale de Salaberry-Soulanges, M. Serge Maril, est heureux d'annoncer au nom de son collègue, le ministre délégué à l'Agriculture, aux Pêcheries et à l'Alimentation,

responsable des Pêcheries, M. Yvon Vallières, une aide financière de \$100,000 à Poisson fumé St-Timothée (1991) enr., dans un projet de transformation de l'esturgeon noir évalué à \$206,000.

Cette contribution gouvernementale est offerte dans le cadre du Programme de coopération pour l'avenir des pêcheries (CAP), sous le volet 3, favorisant la diversification des entreprises de transformation. Poisson fumé St-Timothée (1991) enr. possède déjà une expertise dans le fumage du saumon.

"La concrétisation de ce projet, de déclarer le ministre Vallières, permettra à cette entreprise de mieux se positionner

sur le marché, tout en diversifiant ses opérations".

Le député Maril, qui s'est réjoui de cette nouvelle, a conclu en soulignant le dynamisme de Poisson fumé St-Timothée (1991) enr.: "Dans son secteur, cette entreprise fait preuve d'un leadership indéniable. Ce projet, en plus de créer huit nouveaux emplois, aura un impact des plus positifs sur la diversification économique régionale."



Parmi toutes les personnes qui ont vendu des billets pour le tirage de l'automobile de la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield, un week-end pour deux personnes à St-Sauveur a été tiré au sort. Une infirmière, Mme Francine Sauvé a reçu son prix en présence de Paul-Henri Boutin et Jean-Marie Larivière. Normand Gauthier de l'Agence aux Quatre Vents était absent au moment de la prise de vue. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Shaklee

SUPPLÉMENT ALIMENTAIRE
PROTÉINES, VITAMINES,
VITA-BAR, HERBES-FIBRES
BETA-CAROTENE,
A.G.L., ETC.

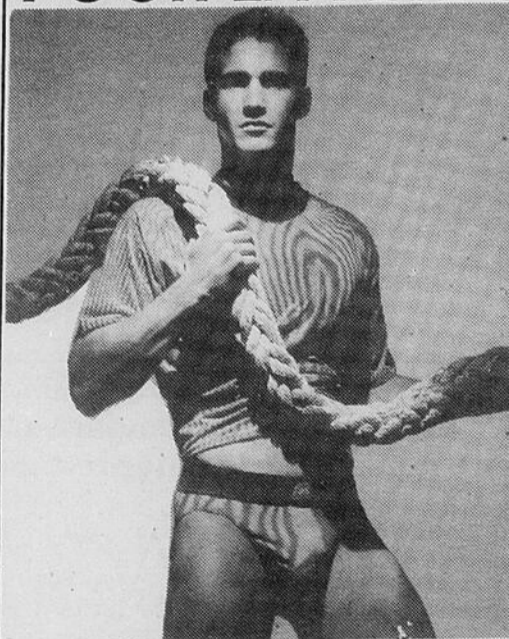


SPECIAL DE JUIN
B-Complex (120)
E-Complex (300)
Shaklee Sport

D. Beaudoin 373-8365 - G. Primeau 371-0268
C. Randall 265-3619 - M. Quenneville 763-1584
Soirée d'information
Bonne vacances!
Presbytère St-Eugène Valleyfield

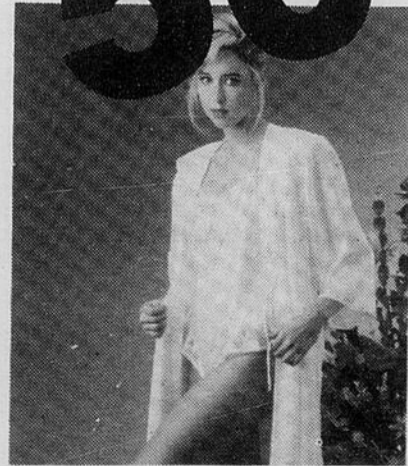
CHOIX DE CADEAUX POUR LA FETE DES PERES

Ensemble bermuda
Boxer en soie
pyjama
peignoir
etc.



Sur toute la
marchandise
en magasin
(sauf vêtements de base)

jusqu'à
50%



Boutique Mirage enr.

59 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD, 371-4749

- Vêtements d'intérieur
- Vêtements érotiques pour elle et lui
- Fine lingerie
- Vêtements de croisière et maillots

Subvention de 35 500\$ aux Abattoirs Z. Billette Inc.

Le député de la circonscription électorale de Salaberry-Soulanges, M. Serge Marcil, est heureux d'annoncer que le Ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec et délégué aux Affaires régionales, monsieur Yvon Picotte, versera une contribution financière de \$37,500 à la compagnie "Les Abattoirs Z. Billette Inc" de Saint-Louis de Gonzague. Cette contribution financière servira à la réalisation d'une étude de marché et à la préparation d'un plan de marketing en vue de la commercialisation des coproduits (panses, estomacs, rates, etc.) issus de l'abattage de bovins du Québec.

Après avoir investi en 1990-91 dans la transformation et le conditionnement de ce type de produits, les Abattoirs Z. Billette Inc. entendent maintenant développer de nouveaux marchés.

Face à une forte compétition sur les marchés actuels et des marges de profits souvent réduites, les Abat-

toirs Z. Billette ont cru bon de diversifier leur production et d'offrir ces produits à des clientèles spécifiques pour des utilisations culinaires ne faisant pas partie des habitudes d'achat de la majorité des Québécois et des Canadiens.

Pour cette entreprise familiale fondée en 1982 par Monsieur Zénon Billette, c'est la réalisation d'un objectif qui date de plusieurs années. Avec 46 personnes à plein temps, les Abattoirs Z. Billette Inc. est l'employeur le plus important de la municipalité de St-Louis.

M. Marcil s'est dit réjoui de cette intervention du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, laquelle cadre bien avec la nouvelle stratégie industrielle et commerciale du Ministère dans le secteur bioalimentaire. Elle aide ainsi l'entreprise dans le développement, l'amélioration et la valorisation de coproduits et par le fait même lui aide à mieux se positionner sur des marchés concurrentiels.



La Brasserie Olympique est fière de s'associer au projet d'acquisition d'un scanner de la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield. En effet, Mme Lucette et M. Richard Gibeault, propriétaires, ont fait don d'un chèque au montant de 500\$ à M. Jean-Marie Larivière, président de la Fondation en présence d'administrateurs de la Fondation dont Mme Florence Arseneault, chef du service du bénévolat et de la qualité de vie des bénéficiaires au Centre hospitalier, et M. Sylvain Marleau, directeur de la Fondation. (Photo Le Soleil)

4 JOURS SEULEMENT

Dépêchez-vous!

MERCREDI, JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI
17, 18, 19 et 20 juin 1992

GRANDE VENTE EXTÉRIEURE*

Vêtements pour enfants
de la naissance à 16 ans

Bonnes vacances
à tous les enfants
SOYEZ PRUDENTS



Jusqu'à

80%

Sur toute la marchandise sélectionnée...

* En cas de pluie, la vente aura lieu à l'intérieur



Boutique Josée

293 ch. Larocque
Valleyfield
371-1323



VASTE STATIONNEMENT

OBONSOINS

On a du savoir-faire

Pour la Fête des Pères

Parfum et eau de toilette
à partir de **\$19.95**



- ✓ Azzaro
- ✓ Drakkar noir
- ✓ Kouros
- ✓ Boss
- ✓ Fahrenheit
- ✓ Quorum

PIERRE DUFOUR
CHÂTEAU ST-CHARLES
FACE À LA PLAZA K-MART
NITRO, ST-TIMOTHÉE
377-4443

Le Roto-Brunch des Régates, le brunch de l'année

Pour une 12e année consécutive, la population de la région pourra participer au brunch officiel des activités des 54e Régates internationales de Valleyfield et du championnat motonautique mondial 1992, dimanche le 28 juin de 9 heures à 13 heures, Club

Nautique, terrasse Laurentide. Les billets s'envolent rapidement, 8\$ pour les adultes, 4\$ pour les enfants de 14 ans et moins.

Ces billets sont en vente auprès de tous les membres du Club Rotary et au kiosque de vente des Régates au Club

Nautique. Le Roto-Brunch est une organisation du Club Rotary de Valleyfield. Ce club de service qui a été fondé à Valleyfield en 1945 amasse des argents afin d'aider plusieurs organismes humanitaires de la région, entre autres le projet et la fondation

O.L.O. (abréviation de œufs, lait, oranges). Ces aliments nutritifs permettent à plusieurs mères en milieu défavorisé d'avoir de beaux petits bébés en meilleure santé. Le Club Rotary avait aussi fondé la Fondation du Coeur du Centre Hospitalier de Valleyfield dans les

années 1978-79 et apporte aussi de l'aide aux personnes handicapées. Les invités d'honneur seront de nouveau toutes ces personnes handicapées qui seront recues gratuitement comme

dans les années passées par le Club Rotary et le Comité des Régates. Le roto-brunch 1992 sera de nouveau servi par le célèbre Buffet Bernard avec l'aide des Rotariens et leur épouses et amies. C'est donc un rendez-

vous dimanche le 28 juin au Club Nautique de 9 hres à 13 hres... Bienvenue à tous... Le Rotarien Clément Beaudin, publiciste du Club Rotary.

15 000\$ pour le Parc archéologique

Le député de la circonscription électorale de Salaberry-Soulanges, Monsieur Serge Maril est heureux d'annoncer que le **ministère des Affaires Culturelles** accorde à la municipalité de Melocheville une aide financière de \$15,000 afin de réaliser les activités de consolidation du programme d'interprétation du Parc archéologique de la Pointe-du-Buisson.

Le député Maril s'est dit réjoui de l'octroi de cette subvention qui s'inscrit dans le cadre du **Programme d'Aide aux Municipalités**, et qui démontre encore une fois l'intérêt que le ministre des Affaires Culturelles et que la municipalité de Melocheville portent à la mise en valeur du patrimoine culturel de notre région.

Légion canadienne

Soirée des vioigneux et des amateurs à la salle de la Légion canadienne tous les vendredis soirs à compter de 19 heures. Pour informations, Marie Roy au 371-0496.



289\$

B-03

P F A

Portes & Fenêtres Arsenault & frères

2958, boul. Hébert, St-Timothée
Tél.: (514) 377-1222



375\$

VITREX 2000

PRODUITS DE PREMIÈRE QUALITÉ

- Estimation gratuite
- Service d'installation



349\$

BOUNDARY



349\$

SIAL



Fenêtre à battant

- Toute PVC (LAFLAMME)
- Pin recouvert de vinyle
- Aluminium (Alcan)

ô Harfang le bar

sa Swing des 21400!

41, rue Nicholson
377-5813



QUOI???

Plus de 75 items

99¢

ET OUI, STEINBERG N'EST PLUS
NOUS LIQUIDONS TOUS LES
PRODUITS STEINBERG

BOUCHERIE TINUS

285 Salaberry, Valleyfield
377-9597



Frigidaire

SUPER SPECIAL

1195\$

POUR LES DEUX

RÉFRIGÉRATEUR

16 pi3
GARANTIE 10 ANS
sur compresseur

CUISINIÈRE

Four à nettoyage régulier
GARANTIE
5 ANS sur les éléments



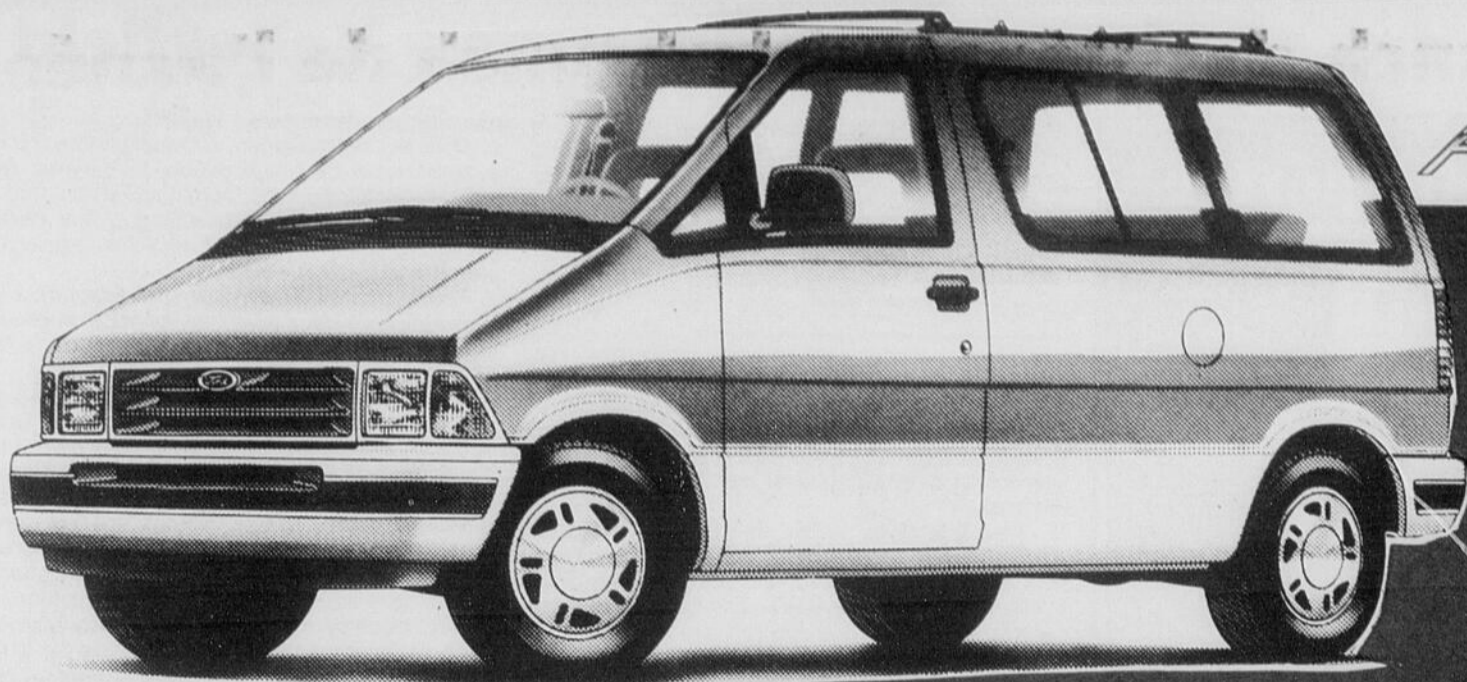
Raymond Farand MEUBLES inc.

900 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFEILD 371-4374

This appliance model # uses kWh of electricity per month when tested in accordance with CSA standards.

ENERGUIDE

Cet appareil, de modèle n° vérifié conformément aux normes de l'ACNOR, consomme kWh d'électricité par mois.



AEROSTAR

**Aérostair XL 1992
entièrement équipé**

- Transmission automatique
- Freins ABS arrière
- Coussin de sécurité
- Moteur V6 3 litres à injection électronique
- Servo-freins/Servo-direction
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo avec montre
- Essuie-glace & balayage intermittent
- Dégivreur de lunette arrière

À partir **26766***
par mois

- * Taxes, transport, préparation en sus
- * **1000\$** comptant ou échange équivalent
- * utilisation 48 mois sur approbation de crédit seulement
- * rabais Ford inclus

Crédit Ford du Canada Limitée

La solution face aux mensualités élevées

Location "Tapis Rouge"

LOCATION AUTOMOBILE

Location "Tapis Rouge" est une marque déposée de Ford du Canada Limitée

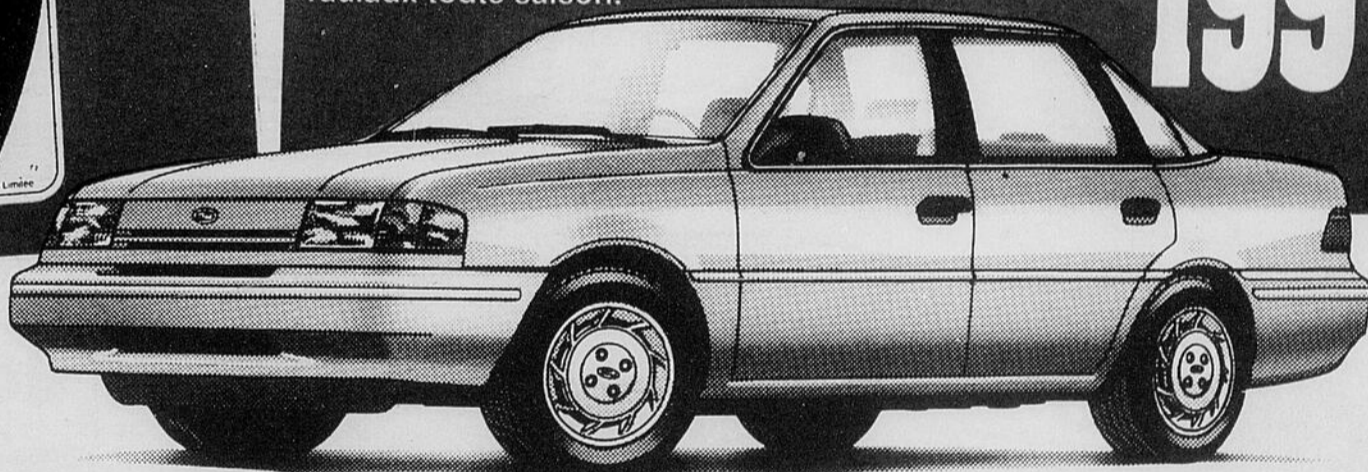
La vague de chaleur estivale!

TEMPO

À partir

19998*
par mois

Tempo GL 4 portes 1992, automatique, moteur 2.3 litres, climatiseur, radio AM/FM stéréo, pneus radiaux toute saison.



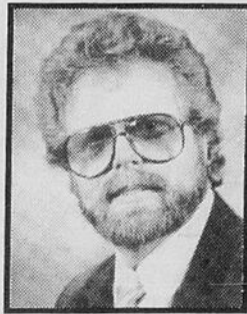
TEMPO



MICHEL GENDRON
président



CLAUDE HAINEAULT
Directeur commercial



FLORENT CHOUINARD
Représentant



ALBERT VALIQUETTE
Représentant

CAFÉ CHAUD
Il y a toujours un café chaud
qui vous attend chez nous.

*N'achetez pas
ailleurs avant de
venir nous voir!*

GENDRON
FORD
VALLEYFIELD

"DES GENS DE CHEZ NOUS"

1275 Boul. Langlois, Valleyfield

371-0711

Inauguration des services en réadaptation à Valleyfield

La beauté à votre portée...

Spécial de mère

50\$

mise en plis
incluse

15 juin
au
15 juillet

**salon
Carmen**
homme et femme

30 rue
STE-HÉLÈNE
VALLEYFIELD
371-9548



CARMEN
Propriétaire



LUCIE
Gérante

Prix rég: 60\$

Mercredi avait lieu l'inauguration officielle des Services montérégiens de réadaptation pour les personnes présentant une déficience motrice ou auditive dans le secteur de Valleyfield.

Le Soleil
normand morand

"Nous pouvons dire mission accomplie avec beaucoup de satisfaction. C'est un grand jour qui couronne dix années de pressions et de revendications de plusieurs organismes" a déclaré M.François Blais, responsable du comité de gestion des Services montérégiens et directeur général du CLSC de la Haute-Yamaska.

Pour le territoire du DSC de Valleyfield, ces locaux sont situés au Moulin de la Tourelle, 30 avenue du Centenaire, bureau 210. Le point de service de Valleyfield compte sur une équipe de sept personnes spécialisées.

Rappelons que grâce aux pressions d'organismes du milieu et à la présentation du projet au Sommet économique de 1987 par le CLSC de la Haute-Yamaska, le ministre de la Santé et des Services sociaux octroyait, à l'automne 1990, une somme de 755 000\$ pour l'implantation de services de réadaptation à vocation régionale pour une clientèle qui présente

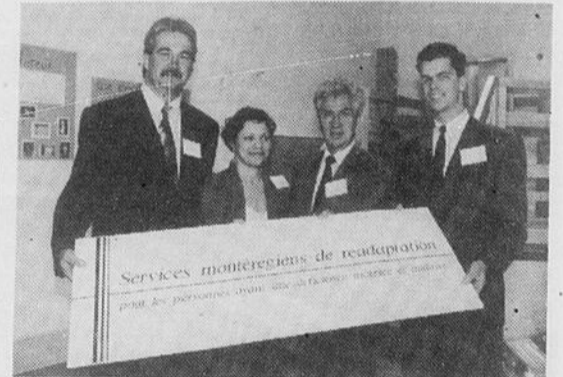
une déficience motrice ou auditive.

Mme Suzanne Gagnon, coordonnatrice régionale et responsable de l'implantation des services, mentionnait en présence de nombreux invités que ces services s'adressent prioritairement à une clientèle pédiatrique de 0-5 ans, sans toutefois oublier l'importance des autres clientèles.

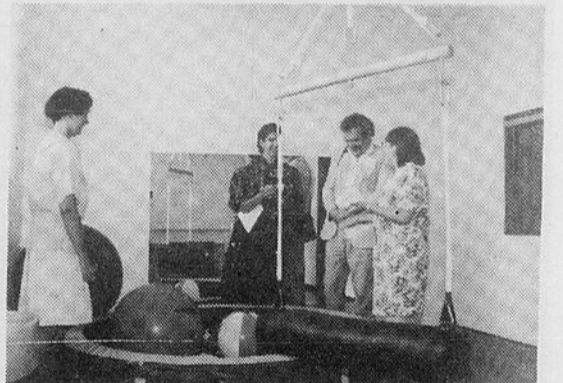
Pour l'instant, ces services en réadaptation sont dispensés dans deux points de services: un couvrant le territoire du DSC de Valleyfield et l'autre, le territoire du DSC Honoré-Mercier.

L'ensemble des interventions de base sera également offert dans les villes de Chateauguy, Granby et Sorel, considérées comme des points de chute.

Les intervenants travailleront en concertation avec les organismes ou établissements qui offrent déjà des services à cette clientèle. Notons que ces services sont dispensés par divers spécialistes: ergothérapeute, physiothérapeute, audiologiste, orthophoniste, psychologue et éducateur spécialisé. En terminant, signalons que selon la volonté du ministre Marc-Yvan Côté, ce service régional, géré en fiducie par le CLSC de la Haute-Yamaska, est appelé à devenir un centre de réadaptation autonome.



Le point de services campvallensien du Centre de réadaptation a été inauguré officiellement mercredi par François Blais, responsable du comité de gestion, Suzanne Gagnon, coordonnatrice, le maire Gaëtan Rousse et Richard Décarie, adjoint au ministre Daniel Johnson. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)



Suite à la conférence de presse, les invités ont visité les installations mises à la disposition des bénéficiaires du centre de réadaptation. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Optez pour la qualité et... LES PEINTURES D'AUJOURD'HUI!

16.95

17.95

19.95

17.95

19.95

19.95

À L'ACHAT DE 3 GALLONS DE PEINTURE DENALT, OBTENEZ "GRATUITEMENT" UN ENSEMBLE PLATEAU ET ROULEAU (Valeur de \$7.89)

Faites un choix écologique!



Sylvie Martel, propriétaire

DÉPANNEUR JEAN-LUC POMERLEAU

317 DUFFERIN VALLEYFIELD
373-3377

Votre Magasin Général



Jean-Luc Pomerleau, propriétaire

La Tablée des Grandilois

Cette année le mouvement national des Québécois(es) a choisi pour thème de la Fête Nationale: "Des gens qui font l'histoire". Grande-Île fête son 60e anniversaire. Pourquoi ne pas profiter de l'occasion qui nous est donnée de se réunir pour célébrer 60 ans d'histoire.

Le comité organisateur de la Fête Nationale de Grande-Île, sous la présidence de Monsieur Daniel Savard, en collaboration avec le Club Féminin de balle-molle de Grande-Île, vous invite à venir festoyer.

Le 24 juin, à 12h30, après le défilé, un dîner sera servi au sous-sol de l'église St-Pie X. Les billets, au coût de 7,00\$ sont en vente à l'hôtel de ville. Tout en dégustant un hamburger steak, vous aurez la chance d'entendre Madame Francine McSween qui viendra vous dresser un tableau historique de la

Grande-Île. De plus, Monsieur Claude Jacob, violoniste, et son accompagnateur, agrémente- ront votre repas de musique folklorique.

Nous avons voulu réunir les Grandilois et Grandiloises qui font de l'histoire de la municipalité, une partie de l'histoire du Québec. A tous et toutes, nous souhaitons une très belle Fête Nationale!

Club Santé-Danse

Bienvenue aux soirées estivales animées par Mme Raymonde St-Michel tous les mardis à partir du 9 juin à 19h30 à la salle des Chevaliers de Colombe, 70 rue Académie à Valleyfield. Il s'y donnera aussi des cours de danse en ligne pour débutants tous les mercredis soirs à partir du 10 juin à 19h30.

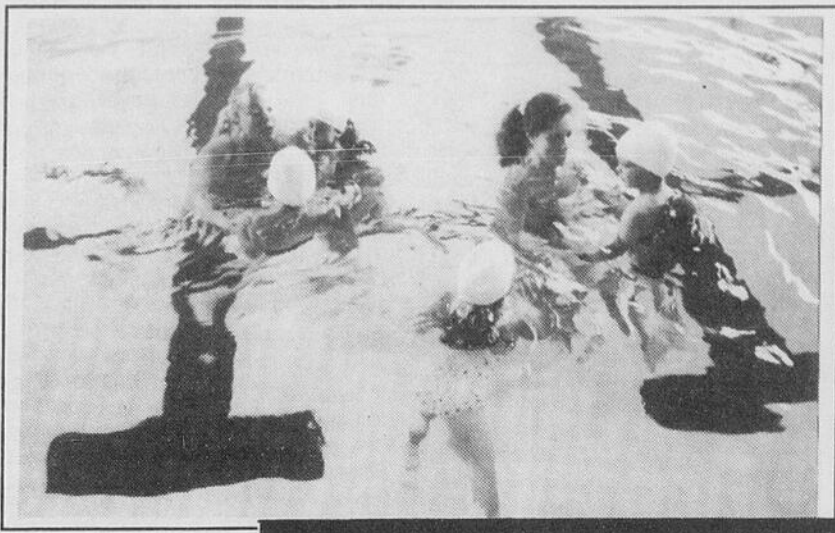
PLANIFIEZ BIEN VOS VACANCES 1992 AVEC



CITÉ DES ARTS ET DES SPORTS INC.

100, rue St-Thomas, Valleyfield, Québec J6T 4J7 (514) 373-6573

Venez vous amuser avec nous cette été pour les gens de Valleyfield et la région.



NATATION BAMBINS

- Enfants de 8 mois à 5 ans
- 35.00\$ ou 40.00\$ selon le niveau
- 1 fois semaine: mercredi entre 16h30 et 19h00 du 01-07-92 au 12-08-92
- Intensif: sur semaine le matin (alternatif) du 27-07-92 au 12-08-92

NATATION ENFANTS

- Enfants de 6 ans et plus
- 35.00\$ ou 40.00\$ selon le niveau
- 1 fois semaine: mercredi entre 16h30 à 19h00 du 01-07-92 au 12-08-92
- Intensif: sur semaine le matin (alternatif) du 29-06-92 au 15-07-92 du 27-07-92 au 12-08-92

NATATION ADULTES

- mercredi soir durant 7 semaines
- 40.00\$ ou 50.00\$ selon le niveau + TPS
- 20h00 à 21h00 du 01-07-92 au 12-08-92

5.00\$ sera accordé au détenteur de la carte de membre pour la piscine-pour les cours de natation.

PRÉ NATAL

- mardi: 4h00 à 5h00 ou 7h00 à 8h00
- 50.00\$ pour 8 cours d'une heure du 30-06-92 au 18-08-92

ANIMATION 55 ANS ET PLUS

Venez vous détendre par des jeux aquatiques et exercices dans l'eau:

JOURS: mercredi
HEURES: 12h00 à 13h00
PRIX: 35.00\$/7 cours + TPS
DATE: 01-07-92 AU 12-08-92



Sécurité aquatique pour piscine privée

Si vous avez une piscine ceci est pour vous. Ces cours se dispenseront à votre domicile, un groupe de 10 à 15 personnes. (Possibilité que la soirée ait lieu ici à la Cité des Arts et des Sports).

10.00\$/personne - 2-1/2 heures environ

**INSCRIVEZ-VOUS dès maintenant
RÉSERVEZ VOTRE SOIRÉE
MARDI OU JEUDI SOIR**
entre 19h00 et 21h30

HORAIRE DE BAIN LIBRE

- Lundi: 18h00 à 20h00 (tous)
20h00 à 21h00 (adulte)
- Mardi: 12h00 à 13h00 (amis aquatiques)
18h00 à 19h15 (tous)
20h00 à 21h00 (amis aquatiques)
- Mercredi: 6h30 à 7h30 (amis aquatiques)
19h00 à 20h00 (tous)
- Jeudi: 12h00 à 13h00 (amis aquatiques)
18h30 à 20h00 (tous)
20h00 à 21h00 (amis aquatiques)
- Vendredi: 6h30 à 7h30 (amis aquatiques)
18h30 à 21h00 (tous)

MÊME PRIX POUR LES GENS DE L'EXTÉRIEUR

**UN SEUL NUMÉRO À RETENIR;
APPELEZ DÈS MAINTENANT**

373-6573



BERNARD PROVENCHER



CAROLE CLOUTIER

PROGYM



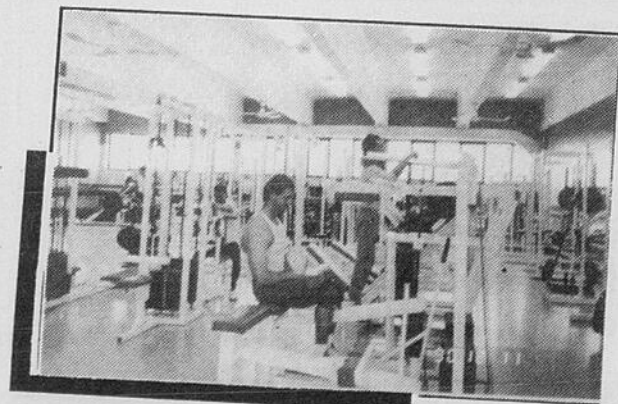
**PRO GYM CAS
SPÉCIAL D'ÉTÉ
JUIN-JUILLET-AOÛT**

ADULTE:
75.00\$ - 3 MOIS
35.00\$ - 1 MOIS
ÉTUDIANT
55.00\$ - 3 MOIS
25.00\$ - 1 MOIS
+ T.P.S.

UN CENTRE POUR TOUS LES GOÛTS

C'EST:

- 1 salle d'entraînement améliorée, agrandie
 - appareils sélectorisés
 - appareils avec poids libres
 - bicyclettes d'entraînement
 - rameur avec ordinateur
 - sauna, bain turc
 - bain tourbillon, piscine
- AIR CLIMATISÉ**



VENEZ VOUS METTRE EN FORME CET ÉTÉ DANS UNE AMBIANCE UNIQUE

- pour hommes et femmes avec programme adapté pour chaque personne
- 1er essai GRATUIT sous la supervision d'un moniteur

100, RUE ST-THOMAS, VALLEYFIELD 373-6573

Tombola à Saint-Timothée

Cueillette pour le Marché aux puces

C'est aujourd'hui dimanche 14 juin entre 13h00 et 15h00 que des bénévoles iront dans le Grand St-Timothée pour ramasser les objets que vous voulez donner comme des: bibelots, artisanat, jouets, plantes, vaisselle, etc. (pas d'argent, ni vêtements)...pour le marché

aux Puces..." La 10e Tombola aura lieu les jeudi, vendredi, samedi, 18-19-20 juin au Centre Sportif de St-Timothée. Des 17h30, le restaurant sera ouvert pour vous servir du bon spaghetti avec la sauce du Buffet Bernard, des grillades et des desserts-maison... A 19h00, les

20 kiosques de jeux d'adresse seront ouverts pour le plaisir des jeunes et moins jeunes... sans oublier le Super-Bingo. Encore cette année, le "Marché aux Puces" sera débordant de bonnes aubaines... Le "Marché aux Puces" de jouets, le seul au Québec, fera la joie des jeunes sans trop

faire dépenser les parents...

Des coupons-rabais d'une valeur de 3,75\$ seront donnés gratuitement à l'entrée du Centre Sportif et qui permettront aux jeunes

comme aux adultes de jouer plus longtemps et a moins cher... Une garderie gratuite est également disponible...

Un merci particulier aux organismes de St-

timothée qui s'impliquent d'une façon spéciale cette année pour souligner la 10e Tombola...

On vous attend cette semaine, jeudi, vendredi, samedi, 18-19-20 juin au Centre Sportif pour cette

10e Tombola. Bienvenue a toute la région et aux familles... N'oublions par la **cueillette pour le marché aux puces**: aujourd'hui 14 juin entre 13h00 et 15h00 dans tout le Grand St-Timothée...



Voir page A-11

Après 37 ans de service

Une pré-retraite pour l'infirmière Jeannine Roy

C'est après 37 années de service au Centre hospitalier de Valleyfield que Madame Jeannine Roy, infirmière-chef à l'unité d'obstétrique et de la pouponnière, a quitté pour la pré-retraite, le 22 mars dernier. A

son arrivée en 1955, Soeur Marie-Joseph lui souhaite la bienvenue tout en continuant de laver son châssis. "Bonjour, vous commencez demain" et voilà, Jeannine Roy débute sa carrière professionnelle.

Infirmière accomplie et gestionnaire déterminée, "garde" Roy veille aux destinés de l'unité de soins depuis 1966 à titre d'infirmière-chef. Elle se faisait un devoir de rendre visite à chacune des futures mères qui séjournent à l'unité. Son départ laisse un

grand vide tant pour l'organisation que pour les usagers.

Femme de coeur, madame Roy ne comptait pas les heures consacrées à sa vie professionnelle qui présente une feuille de route impressionnante. Les quelques 6 000 bébés accouchés au cours de sa carrière en font foi. Son implication dans la Fondation de la pédiatrie, le projet OLO, et la banque de vêtements pour les enfants de familles démunies sont quelques exemples qui rendent hommage à son dévouement et sa générosité.

La direction du Centre hospitalier de Valleyfield a remercié madame Jeannine Roy pour le dévouement et la fidélité dont elle a fait preuve au cours de sa carrière envers l'organisation et lui souhaite la meilleure des chances dans les nouveaux projets qu'elle a décidé d'entreprendre.



L'infirmière Jeannine Roy profite d'une pré-retraite après 37 années de service au Centre hospitalier de Valleyfield. (Photo Le Soleil).



LE PALAIS WING

10 KING, HUNTINGDON (Hôtel Le Château) 264-5349

NOUVEAU DANS LA RÉGION



Prix spéciaux (temps limité)

BUFFET À VOLONTÉ

2 POUR **1**

DU LUNDI AU JEUDI

DINER

SOUPER

2 / 6.50\$

2 / 10.99\$

ADULTE

ADULTE

Commençant lundi le 15 juin 1992.

Buffet chinois et canadien
(à volonté)

Notre buffet chaud comprend plus de 30 items. Nous avons aussi le Bar à Salade et dessert avec crème glacé.

Ouvert 7 jours/semaine

Dimanche au jeudi: 11h30 a.m. à 10h00 p.m.
Vendredi et samedi: 11h30 a.m. à 11h00 p.m.

Vendredi et Samedi

Débutant le 12 juin

Évènement spécial

Venez vous amuser

Souper et danse, musicien sur place

17\$ Taxes incluses

Réservez vos billets:

264-5349

Hâtez-vous, places limitées.

INCLUANT:

- Spectacle
- Un verre de boisson
- Buffet chaud, salade, dessert
- Thé - café



Lors du grand rassemblement des bénévoles, le souriant député Serge Marcell avait le plaisir de remettre à la souriante Rachel Sauvé une subvention spéciale à

l'organisme Psychosésion de Valleyfield en compagnie de la non moins souriante Manon Landry, membre du conseil d'administration du Regroupement. On a parlé, bien sûr, d'Intégr'Art qui se tiendra au curling de Valleyfield les 5, 6 et 7 juin. (Photo Le Soleil).

Communications
Macleon Hunter inc.
TELEAVERTISSEURS TELEMESSAGES

Bip Bip



VALLEYFIELD
373-5555

CHATEAUGUAY
699-5555

Manoir des Laurentides

Belle fin de semaine au Manoir des Laurentides à Saint-Donat. Départ le 4 juillet de Valleyfield. Retour le 6. Pour informations: Noella au 371-7565.

Age d'Or St-Clet

Activités 1992-93. 17 septembre, ouverture. 3 octobre, soirée dansante. 26 novembre, souper gratuit pour les membres et membres amis. Il y a d'autres activités jusqu'au 13 mai 1993.

**OUVERT AUJOURD'HUI DIMANCHE
DE 11H00 À 16H00**

GRANDE VENTE D'ÉTÉ



DÉBUTANT AUJOURD'HUI DIMANCHE

**60% SUR
TOUT
TOUT
TOUT**

Premiers arrivés, premiers servis!

- ✓ MARCHANDISE
PRINTEMPS-ÉTÉ
- ✓ JEANS
- ✓ NOUVELLES COLLECTIONS
ÉTÉ 1992 NOUVELLEMENT
EN MAGASIN

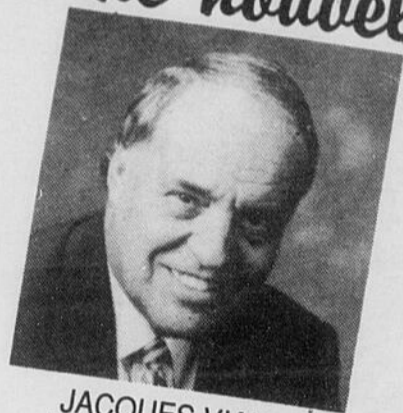
• quantité limitée
• aucune mise de côté

Jeans Transit

21 NICHOLSON VALLEYFIELD 371-2655

**AVEZ-VOUS
ACHETE
VOTRE BILLET?
FAITES VITE,
C'EST POUR
UNE BONNE CAUSE**

Bonne nouvelle



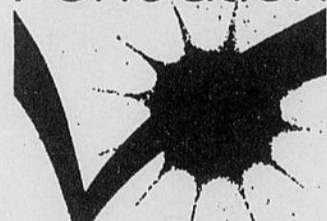
JACQUES VIAU
se joint au tournoi
de golf du Soleil / Fondation C.H.V.
Jacques invite tous les golfeurs qui
participaient
à l'Omnium Jacques Viau
à s'inscrire au tournoi
du Soleil
et de la Fondation du Centre Hospitalier

3^e TOURNOI DE GOLF

ANNUEL
organisé par



Fondation



du Centre hospitalier
de Valleyfield inc.

**DANS LE CADRE DE LA
CAMPAGNE DE LEVÉE DE FONDS 1992-1993**

coût: 100\$ incluant un buffet gastronomique (un reçu de 60\$ pour fins d'impôts vous sera remis)

MERCREDI LE 17 JUIN 1992 CLUB DE GOLF ST-ANICET

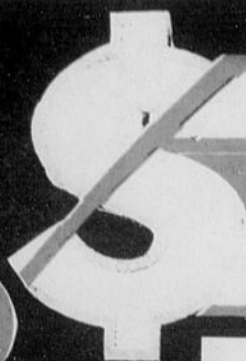
Départ des "Foursomes" à compter de 10h00

**Billet
en vente**

*Vous pouvez obtenir des billets en contactant: M. Sylvain
Marleau, directeur de la Fondation au 377- 3667
Ainsi que: auprès des membres du Conseil
d'administration de la Fondation*

"UN SCAN AU C.H.V., UNE NÉCESSITÉ... EN 1992, UNE RÉALITÉ"

RIEN À PAYER AVANT MAI 1993



AUCUN DÉPÔT

AUCUN VERSEMENT

AUCUN INTÉRÊT

- cuisinières, réfrigérateurs, micro-ondes, laveuses-sécheuses, lave-vaisselle etc.
- mobiliers de salon
- mobiliers de cuisine, salle à dîner
- mobiliers de chambre
- étagères, table de salon
- TV, stéréos, vidéos, caméras

Recevez maintenant et ne payez rien avant mai 1993



MOBILIER DE CHAMBRE

Joli mobilier de chambre moderne, fini lustre en blanc ou noir au choix. Tête de lit arrondie, miroir décoratif, bureau triple, armoire à portes et tiroirs. Table de chevet en sus.

499\$
4 mex
4 pces

Lovely bedroom suite in your choice of glossy white or black finish. Rounded headboard, mirror, triple dresser and 2-door chest with drawer. Night tables optional.

**NOTHING TO PAY
BEFORE MAY 1993!**

- NO CASH DOWN
- NO INSTALMENT
- NO INTEREST



UN CHOIX JUDICIEUX!

Confortable causeuse recouverte de tissu moderne résistant.

249\$

A GOOD CHOICE! Comfortable love seat presented in a modern, long lasting fabric.



Matelas simple Sommier simple

99\$ **69\$**

Matelas double Sommier double

129\$ **89\$**

Matelas grand lit double Sommier grand lit double

169\$ **109\$**

MATELAS-SOMMIERS HOTEL-MOTEL EN 3 CONFORTABLES GRANDEURS

Le matelas reconnu pour son recouvrement durable, bien piqué à une couche de mousse confortable et pour sa construction de supports fermes exclusive qui prévient l'affaissement.

FIRM HOTEL-MOTEL SLEEP SETS AVAILABLE IN 3 SIZES FOR HOME USE

It's the mattress with outstanding credentials... Including a lovely, long wearing ticking deeply quilted to a layer of foam for surface softness... pre-built border... extra-firm innerspring construction and an exclusive bodi-edge for comfort and added firmness.

CONCOURS VOYAGE POUR DEUX, À CANCUN, MEXIQUE

Votre voyage comprend:

- Vol à bord d'Air Transat aller/retour de Montréal à Cancun
- Transferts aller/retour hôtel/aéroport
- Séjour de 7 nuits à l'hôtel
- Toutes taxes d'hôtel et d'aéroports

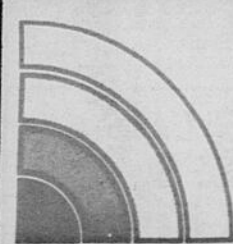
Obtenez plus de renseignements sur ce concours à l'un de nos magasins.

+ Si payé en entier le ou avant le 12 mai 1993. Sujet à l'approbation du service de crédit.
+ If paid in full on or before May 12, 1993; subject to credit department approval.

LIVRAISON GRATUITE

incluant le soir et le samedi

OUVERT LE MERCREDI SOIR jusqu'à 21h



MEUBLES
domon

C'est vraiment la place!

LACHINE
1360 Notre-Dame

CHATEAUGUAY
12 boul. St-Jean-Baptiste

VERDUN
5355 rue Wellington

DEUX MONTAGNES
1600 Chemin d'Oka

LAVAL, PONT VIAU
111 boul. des Laurentides

DORION
127 Boul. Herwood

IGA

VOS ÉPICIERS-PROPRIÉTAIRES DE LA RÉGION

IGA

Vous gagnez toujours à mieux les connaître... ils sont impliqués dans votre communauté

MICHEL ET JACQUES
VINCENT



ALIMENTATION
VINCENT ET FRÈRES
95 ALEXANDRE, VALLEYFIELD
373-2515

JEAN-GUY THIBEAULT ET
BÉATRICE PAQUETTE



IGA LANCTÔT
50 ST-LOUIS
VALLEYFIELD
373-5445

TANCRÈDE BOYER



T. BOYER INC.
4 BRIDGE
ORMSTOWN
829-2252

BENOIT ET CLAUDE
VINCENT



ALIMENTATION
VINCENT ET FRÈRES
183 ST-EUGÈNE
371-8255

CLAUDE MCKINNON ET
ROBERT PILON



SUPER MARCHÉ R. PILON -
C. MCKINNON
1380 MGR LANGLOIS VALLEYFIELD
373-0251

ROBERT PLOUFFE



MARCHÉ ROBERT PLOUFFE
1, BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-2909

EN VEDETTE

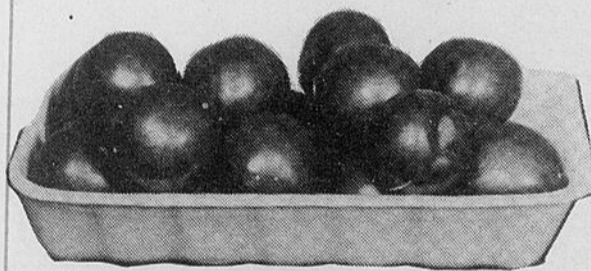
DU 15 AU 21 JUIN 1992 Bonne Fête des Pères

MELON D'EAU



39¢ lb

PRUNES SANTA ROSA



69¢ lb

CORNETS IGA



Boîte de 18

79¢ bte

**PROFITEZ
DE NOS
EMBALLAGES
FAMILIALES
VOUS ÉCONOMISEREZ**

**UN CHOIX
COMPLET
ET DES
NOUVEAUTÉS
À TOUTES LES
SEMAINES**

**À TOUTES LES
SEMAINES
DE SUPER PRIX
DANS LES
"VENTES À LA CAISSE"**

*Soyez dans
la course!*

**CAMERA
EXPERT**

377-1777

Film EXPERTCOLOR
135mm-24 poses

99\$

Les Coiffures Mixes
de Valleyfield

371-3044

Mousse VALENCE
de l'OREAL

12.95\$

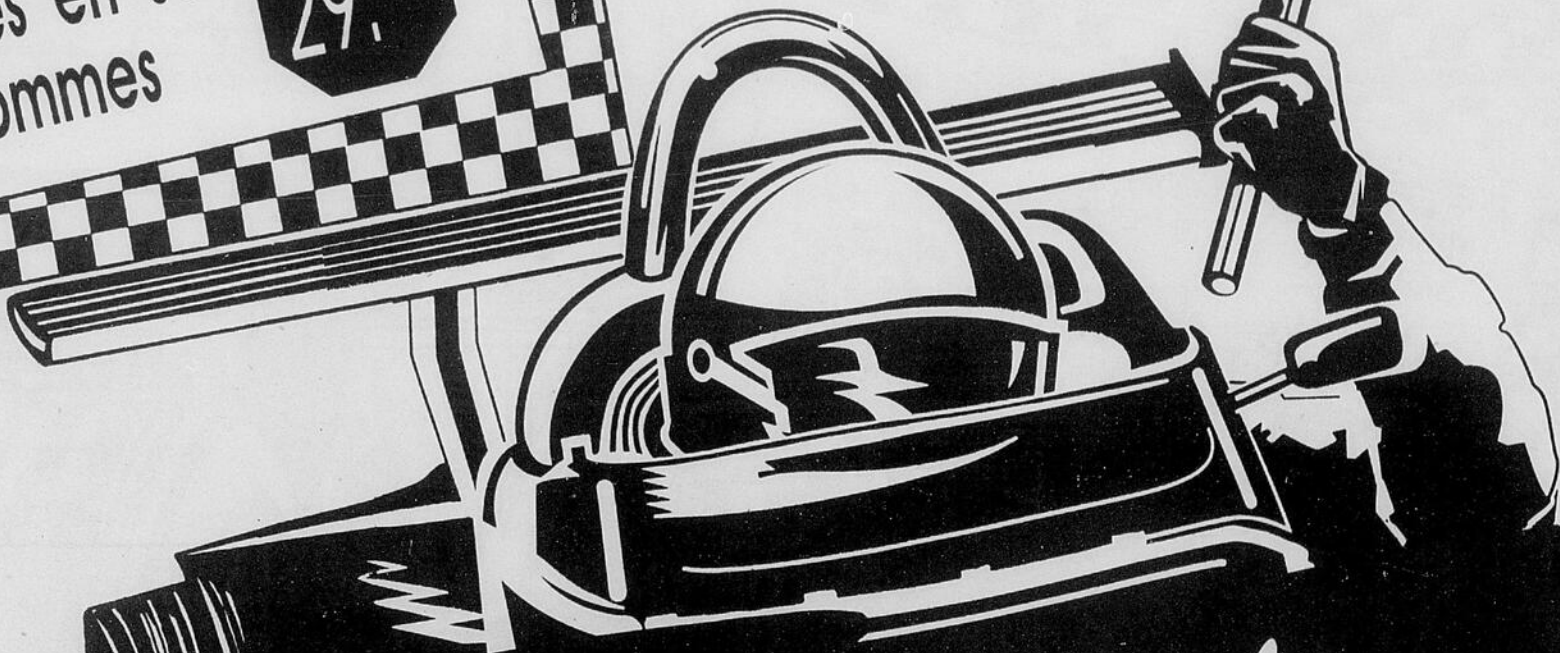
MAGASINS À RAYONS

Hart

373-0422

Chemises en soie
pour hommes

29.88\$



*Pour la
Fête des Pères*

**CENTRE
VALLEYFIELD**

PLUS DE 40 BOUTIQUES

agnew

371-4257

Souliers "sport"
Choix de couleurs

24.88\$

GG

PAPETERIE
GODARD

371-4976

Tasses pour papa
rég.:6,99\$

En spécial à

2.99\$

Casquettes
rég.:5,99\$

En spécial à

3.99\$



Jean-Marc Brunet
LE NATURISTE

371-4763

BIOPEP
45 comprimés
Rég.: 10,99\$ En spécial à

9,99\$



TRANS-CANADA

373-1727

Pantoufles et
sandales pour hommes
Rabais de

15%

Bijouterie Faucher Inc.

373-2070



Stylo et plume
WATERMAN
à partir de

65\$

Optique Laurentienne
SERVICE OPTIQUE COMPLET



371-5066

Lunettes de soleil
Rallye

Rabais de

50%

MICRO DISQUES
VALLEYFIELD Inc.

371-9331

LES GRANDS N°1 DU RÉTRO
Cassette à

9,99\$

Compact
disque à

16,99\$



371-4135

Chaussures **REEBOK**
homme/femme
44,95\$

Rabais de

15\$

Le Jean Bleu

371-6823

Chemises pour
hommes à

9,99\$

Jeans pour
hommes à

19,99\$

Bermuda
unisexe à

5,00\$

Pantorama

371-2168

Rabais de

10\$

sur le prix régulier

Jeans ROBERTO
pour hommes

le château

371-2772

DES HAUTS POUR PAPAS!

2/25\$

Chemises à 14,99\$

**TRE
EYFIELD**

DE 40 BOUTIQUES

Hart

Soyez dans la course !

Les enfants!...Participez aux courses de voitures téléguidées avec votre papa!

HORAIRE DES COURSES

JEUDI ET VENDREDI
19H00 à 21H00

SAMEDI
10H30 à 15h00

DATES

18, 19 ET 20 JUIN

Les **PRIX** de participation
seront de la partie !

en collaboration avec

**RADIO
SHACK**

Le Caprice

371-4463

à partir de

12,99\$

(taxes incluses)

Portefeuilles
en cuir

foto  clik

373-5132

2 pour

21,99\$

FILMS KODAK
Développement compris
24 poses



BERNARD LOISELLE

les gens d'affaires... ...à la page



PIERRE MONTRÉUIL



JACQUELINE RICHER



JEAN-PIERRE TESSIER



PETER ROZON

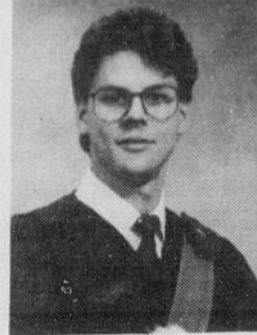


C'est dans trois jours (mercredi) que débute la grande opération-liquidation tout simplement « explosive » des INTÉRIEURS MICHEL CADIEUX. Au commerce du 399 chemin Larocque à Valleyfield, profitez-en pour vous promener dans tous les coins de leur vaste salle de montre et leur entrepôt. Du mobilier aux accessoires en passant par les carpettes, il y a plein de belles choses qui vous attendent, à des prix spectaculaires. Retenez bien les dates: du 17 au 23 juin. Venez vous gâter aux INTÉRIEURS MICHEL CADIEUX. Ne soyez pas de ceux qui regretteront de ne pas être allés!

Yves Lefebvre, propriétaire du RESTAURANT DU BOULEVARD (290 boul. Mgr Langlois à Valleyfield), est heureux de vous annoncer que désormais vous pourrez profiter d'une magnifique terrasse en venant manger à son établissement. Venez vite vous régaler au restaurant dans un cadre relaxant. Le soir, le RESTAURANT DU BOULEVARD vous propose une table d'hôte des plus complètes. Réservations: 371-2476.



Vous cherchez quoi offrir à la Fête des pères? Passez faire un tour à la boutique L'OISEAULOGUE (5326 boul. Hébert à Saint-Timothée). Vous y trouverez de tout pour les amants de la nature. Des livres sur les oiseaux, aux jumelles, en passant par les magnifiques t-shirts et chandails en coton ouaté. Les propriétaires, Claire et Denis, seront sur place pour vous conseiller.



FÉLICITATIONS

Marcel Bellemare vient de décrocher un baccalauréat en génie électrique (orientation électronique) de l'École Polytechnique de Montréal et ses parents et amis lui souhaitent la meilleure des chances dans sa future carrière auprès de la compagnie Matrox. Notons que Marcel est le fils de Monique et André Bellemare.



CONCOURS INTERNATIONAL DES JEUNES DESJARDINS

«Le sport: une école pour la vie!», tel était le thème choisi par Desjardins cette année pour son Concours international des jeunes. Un concours pour lequel Pierre-Luc Lupien, de Valleyfield s'est distingué au niveau national. 1220 élèves des écoles Élisabeth-Monette, Gault, Montpetit, Saint-Joseph Artisan et Sainte-Agnès ont soumis des dessins sur ce thème. Cinq ont été retenues au niveau sectoriel: école Montpetit, Emmanuelle Houle (2e année), Stéphane Bourget (5e) et Julie Lefort (6e); école St-Joseph Artisan: Marie-Annik Deschamps (5e); école Ste-Agnès: Julie-Isabelle McSween (6e). Une oeuvre a franchi l'étape du niveau national. Il s'agit de celle de Pierre-Luc Lupien, qui s'est mérité un voyage à Disney World. Sur la photo, il est accompagné de Robert Lupien et Reynald Grondin, respectivement président et directeur général adjoint au secteur administratif de la CAISSE POPULAIRE NOTRE-DAME-DE-BELLERIVE, ainsi que l'athlète bien connu, Jean-Luc Brassard.

TRAITEMENT DE VARICES et d'OBÉSITÉ

Dr. Guy Ménard, m.d.

Omnipraticien

70 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD

371-1614

Surprise!

Voir page A-11

La BOUTIQUE JOSÉE, située au 293 chemin Larocque à Valleyfield, vous propose sa GRANDE VENTE EXTÉRIEURE, mercredi, jeudi, vendredi et samedi (17, 18, 19 et 20 juin). Jusqu'à 80% de rabais sur un vaste choix de marchandise sélectionnée. Venez y jeter un coup d'oeil!



O HARFANG, c'est beaucoup plus qu'un bar, mais également un endroit où l'on mange bien. De plus, le resto-bar O HARFANG possède une magnifique terrasse. Venez casser la croûte entre copains. C'est l'endroit idéal pour s'amuser et bien manger.

GRAND SPÉCIAL

Fête des Pères

Offrez nos certificats-cadeaux

FORFAIT 3 HEURES

Rég.: 90\$

- Relaxation dirigée
- Table vibromassante
- Pause tisane
- Bain flottant
- Massage suédois

Spécial Fête des Pères 70\$*

MASSOTHÉRAPIE

Rég. 40\$

Spécial Fête des Mères 30\$*

OFFRE VALIDE DU 15 AU 21 JUIN 1992

Joyeuse Fête des Pères

Clinique de Relaxation...
MONTÉRÉGIE

57 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD

377-1164



BÉATRICE LAJOIE
Directrice

BAIN FLOTTANT

Rég. 35\$

Spécial Fête des Pères 25\$



Bonne fête papa! Raymond Gagnon, président de VALLEYFIELD PLYMOUTH CHRYSLER (sur le boul. Hébert à Saint-Timothée), vous fait une super offre que vous ne pouvez refuser! Pour une durée de temps limitée, procurez-vous une ACCLAIM 1992 au «prix coûtant» + 200\$ seulement. Non c'pas cher!



LA CAPITALE VALLEYFIELD est fière de souligner l'excellente performance d'Hélène Caza et Sylvain Campeau. Ils ont mérité le titre de meilleurs agents vendeurs et inscripteurs pour le mois de mai à la succursale de Valleyfield. Vous pouvez les rejoindre en tout temps au numéro de téléphone suivant: 371-3141

un supermarché des bonnes affaires

les petites annonces

Secteur VALLEYFIELD
373-8555

Secteur CHATEAUGUAY
692-8555

Tout doit être vendu

LIQUIDATION

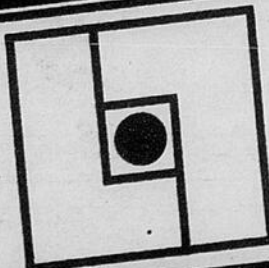
50%

**ET PLUS
DE RABAIS**
sur toute la
marchandise en -
magasin...

1 semaine avant la
Fête des Pères
FAUT EN PROFITER

VÊTEMENTS POUR HOMMES

**Lucien
LEDUC**



15, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD • 373-1505



La Fête-Dieu comme autrefois à St-Pie X

RE/MAX
déb. inc.
courtier immobilier indépendant



MARTIAL DUGUAY
EXPÉRIENCE ET DISPONIBILITÉ

- 21 ans en construction
- 14 ans en investissement immobilier
- Un bénévole hors pair

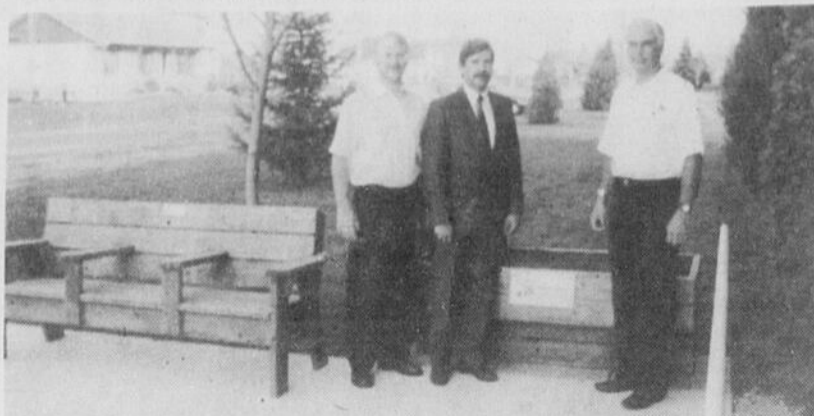
371-8878 - 377-9414 - 264-3577

le soleil
UN COUP DE TELEPHONE SUFFIT POUR PLACER UNE ANNONCE CLASSEE

373-8555

Dans le cadre des fêtes du centenaire du diocèse de Valleyfield, la paroisse St-Pie X a été choisie pour faire revivre les belles processions d'autrefois avec un magnifique reposoir érigé au Parc Quatre Saisons

La Place Sherman Bickford



La Fondation des Centres d'accueil du Haut St-Laurent dévoilait récemment la plaque identifiant un aménagement extérieur aux bénéfiques des résidents du centre d'accueil d'Ormslow, aménagement réalisé à l'aide des fonds de la Fondation. La Place Sherman Bickford, du nom d'un résident du centre décédé dans la dernière année et qui était un donateur important pour la Fondation, voit ici son identification dévoilée par Robert Ménard, Jocelyn Riendeau et Gilles Gingras, respectivement vice-présidents et président de la Fondation. (Photo Le Soleil)

La cérémonie de départ aura lieu dans l'église St-Pie X à 20h30 le 21 juin. Ensuite la procession aux flambeaux empruntera les rues Léger, Bertrand, Ovide, Boul Lecompte et Gosselin pour se rendre au Parc Quatre Saisons où l'évêque de Valleyfield prononcera une brève allocution. Il y aura également chants et adoration au Saint-Sacrement. Ensuite le cortège retournera à l'église par les rues Boulanger et Boul Lecompte où on passera sous une arche érigée pour la circonstance. Il y aura tout au cours de cette démarche une ambiance extraordinaire puisque nous y rencontrerons des personnages mystiques, entre autres des anges personnifiés par les jeunes communiant de cette année. Une invitation est lancée à tous les diocésains de Valleyfield. En ce jour de la Fête des Pères, venons honorer notre Père du Ciel. Oui la Fête-Dieu 1992 à St-Pie X, on ne l'oubliera pas...

Fermières Ste-Cécile

Les Fermières Ste-Cécile tenaient à la fin de mai leur exposition annuelle. Nous remercions tous ceux et celles qui nous ont visités et encouragés lors de notre tirage. Voici le nom des gagnantes: 1er prix: nappe tissée et serviettes, Madame Luce Audette. 2e prix: catalogue de lit, Madame Eva Benoit. 3e prix: ensemble tablier, mitaines et sous-plats, Madame Denise Leblanc. Pour le concours "Devinez le nombre de noeuds dans la douillette", la réponse était 1759 noeuds. le prix surprise fut gagné par Madame Isabelle St-Jacques qui a répondu 1735 noeuds. Félicitations à toutes nos gagnantes. Un merci à nos Fermières qui ont donné de leur temps au cours de l'année et particulièrement pour la réussite de notre exposition. Merci aux médias qui ont bien voulu publier nos communiqués. Bonnes vacances à toutes! Rendez-vous en septembre prochain. Marguerite Allard. Relationniste.

10e mini-congrès des A.A. à Valleyfield

Nous les membres d'alcoolique anonyme, nous invitons la population à venir passer une journée avec nous dans la sobriété le samedi 22 août au Centre des congrès de l'Hotel Delta. Durant toute la journée, des partages de rétablissement A.A. - Alanon - Alateen et institutions pénales. Il y aura sur place de l'information et des renseignements sur A.A. Alanon - Alateen. Si tu as des questions, des personnes "membres A.A. Alanon - Alateen" seront sur place pour t'accueillir et t'écouter selon tes besoins. Cette invitation est aussi pour les chefs d'entreprises de notre région et les comités syndicaux. En plus, le soir à partir de 22:00 hres, il y aura de la danse avec disco. Viens nous voir et participer avec nous. Nous sommes bien et heureux sans consommer "rétablissement" grâce à l'alcoolique anonyme et autres fraternités. **Inscription: à compter de 7:45 A.M.** **Contribution: 7.00\$ par personne (panel et danse)** Du café et liqueurs douces seront vendus sur place toute la journée. Comité de publicité du mini-congrès A.A. J.Y.

Médicaments et services pharmaceutiques

Toutes les personnes âgées de 65 ans ou plus, qui bénéficient du programme de médicaments devront maintenant payer 2 \$ pour chaque médicament prescrit ou pour chaque renouvellement d'un médicament prescrit, et ce, jusqu'à ce que le maximum de 150 \$ de contribution par année civile ait été atteint. Les bénéficiaires du maximum du supplément du revenu garanti seront exemptés de cette mesure. Cependant, depuis le 15 mai, et pour la première année d'application de cette mesure, TOUTES les personnes âgées de 65 ans ou plus devront payer à leur pharmacien la contribution de 2 \$ par médicament prescrit ou renouvelé, et ce, sans limite du nombre de médicaments prescrits durant cette même année. Par la suite, c'est-à-dire au début de 1993, la Régie de l'assurance-maladie remboursera toutes les personnes exemptées ou ayant droit à un remboursement.

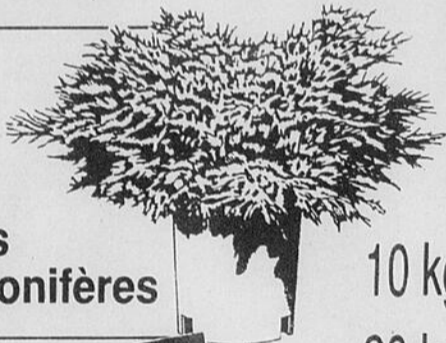
VENTE de JARDIN

(du 15 au 30 juin 1992)

Les beaux jardins débutent chez nous **CRAMER**

ouvert 7 jours

25% de rabais sur les conifères

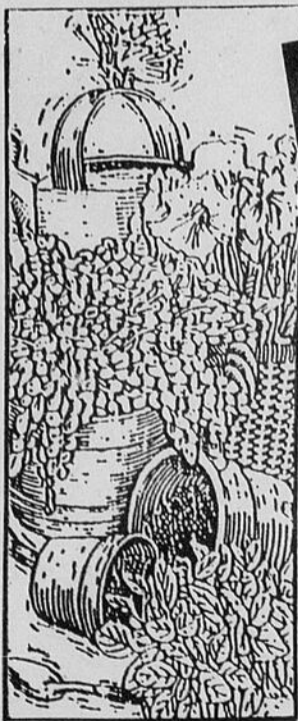


ENGRAIS VOLCANIQUE

10 kg **11.99** rég.:19.99
20 kg **21.74** rég.:28.99

INSECTICIDE

format de 200 g. **6.37** rég.:7.95



COLORI-SOL

Le Paillis coloré "Colori-Sol" à base de copeaux de bois stabilisés et minéralisés.

Un paillis aux multiples couleurs, de très belle texture, facile à transporter, facile à manipuler, facile à épandre et facile à entretenir.

- Un produit naturel et écologique
- qui offre une excellente protection contre les chocs thermiques,
 - qui conserve un bon taux d'humidité dans le sol,
 - qui limite la pousse des mauvaises herbes,
 - qui n'attire pas les insectes,
 - et qui peut être avantageusement mélangé au sol après usage.

spécial **9.57** rég.:11.95

Un produit de: **AGRESTECH INDUSTRIES LTÉE.**



2 pi. cu.

CRAMER ... LE CHOIX DES JARDINIERS AVERTIS
(Visitez nos 3 succursales dès aujourd'hui)



1002 ST-DOMINIQUE
LES CÈDRES
(autoroute 20, sortie 22)
452-2121

4850 Boul.
St-Jean,
Pierrefonds
620-9881

1101 Boul.
Don Quichotte,
île Perrot
453-6323

La maladie d'Alzheimer: la maladie de l'oubli

La maladie d'Alzheimer est sans doute l'une des maladies associées au vieillissement qui fait le plus parler d'elle. Sa présence dans les médias et les conversations a de fortes chances de durer, puisque le nombre de personnes présentant les symptômes de cette maladie est en progression. En effet, la maladie d'Alzheimer se développant avec l'âge, le prolongement de l'espé-

rance de vie entraîne une hausse marquée du nombre de gens atteints de cette maladie.

Les Centres d'accueil du Haut St-Laurent (CAHSL) offrent des services principalement à des personnes âgées depuis 1970. Ils hébergent 280 personnes en permanence et reçoivent 200 personnes en centres de jour.

Les centres d'accueil

vivent depuis plusieurs années l'accroissement du nombre de personnes atteintes d'Alzheimer. Ils ont d'ailleurs développé une compétence et des services qui sont d'une grande utilité pour venir en aide aux personnes qui souffrent de cette maladie.

Maladie progressive

Pour parler savamment, la maladie d'Alzheimer est une détérioration irréversible du cerveau. La maladie progresse lentement selon sept stades. Les légers oublis deviennent lentement plus importants. Graduellement, d'autres troubles s'ajoutent: hésitations du langage, difficultés à compter, à s'orienter, à se souvenir des lieux et des gens, à choisir les

vêtements appropriés, à manger. Arrivent ensuite l'incontinence, la perte du langage et la rigidité musculaire qui contraignent à l'alitement. Irrévocablement, survient la mort.

Il ne faut pas croire déceler la maladie d'Alzheimer ou une autre forme de démence à la première distraction constatée. Les problèmes de confusion et les oublis répétés peuvent en effet trouver diverses origines qui sont bien souvent remédiables: médication inappropriée, alimentation déficiente, dépression, symptômes normaux du vieillissement, traumatisme crânien, pour n'en nommer que quelques-uns.

Résider au centre d'accueil:

Sauf pour son cerveau

malade, la personne atteinte d'Alzheimer est généralement en très bonne santé. C'est d'ailleurs là une des caractéristiques importantes de cette maladie.

Cette apparente bonne santé incitera très souvent le conjoint ou la famille de la personne malade à attendre longtemps avant de demander de l'aide. Ces victimes indirectes de l'Alzheimer se laisseront ainsi mener jusqu'aux limites de l'épuisement moral et physique. C'est souvent avec un sentiment d'échec ou même de culpabilité que les proches de personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer considéreront finalement l'hébergement dans un établissement comme les CAHSL.

Vitrierie S.O.S. Enr.



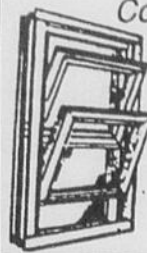
GÉRARD FORTIN

Réparation: Portes et fenêtres

Moustiquaires

Commercial & Résidentiel

Service 24 heures



16, Fabre
Valleyfield

373-2736

Chicoutimi et Jonquière

Communications
Maclean Hunter inc.
TELEAVERTISSEURS TELEMESSAGES

Bip Bip



VALLEYFIELD
373-5555

CHATEAUGUAY
699-5555

Visitez Chicoutimi et Jonquière. Vous ferez la traversée de la réserve faunique des Laurentides. Vous rencontrerez ces gens si chaleureux qui sauront vous charmer. Par la même occasion, vous êtes invités à la pièce de théâtre "La Fabuleuse Histoire d'un Royaume." Vous visiterez la vieille pulperie, la maison-musée du peintre Arthur Villeneuve.

Vous y verrez aussi le village original de la sécurité routière et le pont d'aluminium à Jonquière.

Départ: samedi 4 juillet et dimanche 5 juillet. Pour plus d'informations, communiquez avec Francine au 377-1196.

nomination



M. CHARLES BOURDAGES,
représentant des ventes

M. Régean Bourdelais,
président directeur-général de
Poirier Automobiles (1990) inc.
annonce la nomination de

M. Charles Bourdages, au poste
de représentant des ventes.

Avant sa nomination, M. Bourdages
occupait la même fonction chez un autre
concessionnaire dans la région de
Vaudreuil-Soulanges.

Cette nomination reflète la nouvelle
orientation de Poirier Automobiles, le
concessionnaire qui n'a pas fini de faire
parler de lui, car c'est vraiment

"LÀ OÙ ÇA BOUGE"



Poirier
LÀ OÙ ÇA BOUGE

373 Ch. Larocque, Valleyfield 373-6444

Ô Harfang

Resto

Vous cherchez où aller pour déguster un repas différent?

Voici quelques exemples de notre **Menu**

<p>ENTRÉES Soupe à l'oignon & poireaux gratinée Crudités & trempette Fusillis à l'échalotte</p> <p>"À CÔTÉ" Frites mayonnaise Nachos Zucchini frits</p> <p>LES SALADES César Le Harfang Épinards</p> <p>PÂTES Pennines sauce Arabiata Fettucinis Alfredo</p>	<p>POISSONS Filet de Sole Filet de perchaude Coquille de fruits de mer</p> <p>SANDWICHES Bagel mousse de crevettes Croque-Harfang Smoke meat</p> <p>DIVERSIONS Hamburger Steak Steak frites Ailes du Harfang</p> <p>DESSERTS Gâteau à l'amaretto Sorbet</p> <p><i>et bien plus...</i></p>
--	---

Un Resto de chez nous qui se distingue!

Savourez nos mets les

lundi, mardi, mercredi 11h00 à 21h00	jeudi, vendredi 11h00 à 23h00
samedi 16h00 à 23h00	dimanche 16h00 à 21h00

41, rue Nicholson, Valleyfield

Lettre ouverte Un médecin parle de la C.S.S.T.

Comme omnipraticien et médecin traitant auprès des accidenté(e)s du travail depuis une quinzaine d'années, je proteste fortement

regardant les amendements (le projet de loi 35) de "la Loi sur les Accidents du Travail et les Maladies professionnelles".

Ces amendements auront un effet désastreux envers les rapports médecin-patient et en conséquence sur les traitements efficaces. En

bref, le projet de loi vise à revenir au "beau temps" alors que le médecin du bureau médical de la CSST avait le plein pouvoir de se prononcer sur le diagnostic, la durée du traitement, la date de retour au travail, les handicaps permanents, etc... Les "médecins-CSST" désignés par la CSST ou par le ministre (bureau d'évaluation médicale) auraient encore plus... leurs décisions lieront la CSST et seront "sans appel".

La justification de cette mesure draconienne vient du fait que le C.P.Q. (Conseil du Patronat du Québec) se plaint depuis longtemps de la complaisance des médecins traitants et en "étant trop débonnaires

avec les accidenté(e)s". En langage non édité, ça veut dire que depuis que la Loi 45 est passée en 1985, les médecins traitants ne jouent pas le rôle de "policiers" comme le faisaient les médecins de la CSST.

Voici quelques-uns des commentaires des médecins-CSST tirés de mes dossiers d'avant 1985:

"Je suis convaincu du manque de franchise du requérant...il nous cache certainement un accident quelque part... pourquoi faut-il toujours que ce soit l'employeur qui paie la note?..."

"le requérant aime le système... je ne puis pas dire simulation, mais je le pense fortement du début à la fin de ce dossier".

"Chacun de nous a sa part de "Stress" au travail... les difficultés que nous éprouvons dans l'accomplissement que nous éprouvons dans l'accomplissement de notre tâche quotidienne et de notre devoir d'état, ne peuvent médicalement être considérées comme les causes d'accident de travail" (décision du bureau médical sur un travailleur du service social qui a eu plusieurs menaces de mort sérieuses de la part d'un de ses clients).

"Il est encore permis de présenter une pathologie personnelle sans taxer l'employeur"

"Le moins que l'on puisse dire en lisant ce dossier, c'est que certaines personnes ne prennent pas la CSST au

sérieux, et c'est très regrettable"

Celles-ci sont toutes des décisions et opinions émises par les médecins-CSST sur les dossiers (sans jamais avoir examiné l'accidenté(e)), avec, à l'époque, droit d'appel par les accidentés. Imaginez-vous leur abus du pouvoir quand ils savent que les décisions médicales prises par eux sont sans appel et que leur rôle c'est d'agir comme policier pour la jungle des médecins traitant-accidentés. Il faudrait prendre la CSST au sérieux!

Il faut maintenir la primauté du médecin traitant (évidemment avec les procédures d'appel appropriées). Arnold Aberman, médecin.

AVIS

AUX CLIENTS D'ÉLECTROLUX CANADA

Prenez note que "Le Centre de l'aspirateur" n'est pas associé ni affilié de quelque façon que ce soit à Électrolux Canada.

Électrolux honore seulement les garanties accordées à la suite de vente de ses produits par ses succursales ou marchands agréés.

Pour obtenir tout service ou toute fourniture Électrolux, n'hésitez pas à appeler votre succursale Électrolux de Valleyfield située au

1402, boul. Mgr Langlois,

Téléphone: (514) 371-7335

Du 14 au 21 juin

La Semaine de la Municipalité

Du 14 au 21 juin, toutes les municipalités du Québec sont invitées à souligner de façon particulière la Semaine de la municipalité. Cet événement, qui en est à sa cinquième édition, est une initiative conjointe

de l'Union des municipalités du Québec, de l'Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec et du ministère des Affaires municipales.

Cette année, le slogan

est "La municipalité... a votre service". Ce slogan illustre bien que la Semaine de la municipalité n'est pas réservée uniquement aux élus et aux fonctionnaires municipaux. Elle rejoint tous les individus, de

tous les âges, qui vivent dans les quelque 1 500 municipalités du Québec.

La tenue de la Semaine offre aux administrations locales une excellente occasion de souligner la contribution des élus et des employés municipaux à la qualité de vie du milieu et au mieux-être collectif, d'attirer l'attention sur le nombre grandissant de services offerts par une municipalité et de renforcer le sentiment d'appartenance des citoyens à une région, à une communauté et à un quartier.

La Semaine permet également de sensibiliser les citoyens à l'importance de leur participation aux affaires municipales pour assurer l'avenir du développement social et économique de leur milieu. Elle fait aussi place aux jeunes, eux qui devront dans un proche avenir, assurer la relève.

Durant toute cette semaine, des municipalités organiseront des activités culturelles, sociales, sportives et éducatives (journée porte ouverte, "chasse au trésor historique", spectacle, simulation d'une assemblée du conseil, rallye, etc). Toutes ces activités prennent la couleur locale et témoignent du caractère original de chaque municipalité.

L'invitation est donc lancée à tous les citoyens et citoyennes des municipalités du Québec de participer, du 14 au 21 juin prochain, à la Semaine de la municipalité et de contribuer ainsi à faire de cette semaine la fête de leur communauté.

CENTRE VALLEYFIELD, 50 DUFFERIN

RIVER VALLEY



LA GRANDE VENTE

SAISONNIÈRE

T-SHIRTS

à partir de

\$4.99

SHORTS

à partir de

\$9.99

MANTEAUX DE PRINTEMPS

réduction de

50%

DÉCOUPEZ ET ÉCONOMISEZ



RIVER VALLEY

Présentez ce coupon
et on vous rembourse

LES DEUX TAXES

(offre valide jusqu'au 20 juin '92)

50 DUFFERIN, VALLEYFIELD.

CYCLO OPTIVAL

PRENEZ NOTE

LE CYCLOTHON QUI DEVRAIT AVOIR
LIEU LE 31 MAI 1992, A ÉTÉ REMIS À
CAUSE DE LA PLUIE. IL AURA QUAND
MÊME LIEU LE 14 JUIN 1992.

Date: 14 juin 1992

Départ: Polyvalente Baie St-François

Heure: 9h30

Distance: 20 km

Retour: vers 12h30 au même endroit

Souscription volontaire: 2\$ minimum par personne

Les fonds recueillis seront distribués également entre l'Association du Diabète Juvénile, au Téléthon des Étoiles et au financement du scanner.

Un reçu sera remis pour fin d'impôt avec tout don de 10\$ ou plus.

La journée du cyclothon, il y aura possibilité de faire vérifier vote vélo; de plus, il y aura tirage de prix parmi tous les participants(es).

N.B.: Le Club Optimiste Junior et Le Club Optimiste de Valleyfield ne sont pas responsables des accidents.

Semaine de la municipalité de Grande-Ile

Dans le cadre de la semaine des Municipalités du Québec, la Municipalité de Grande-Ile a inscrit à son horaire trois activités. C'est ainsi que le 18 juin, les grandilois et grandiloises pourront prendre connaissance de la nouvelle carte routière de la

municipalité conçue par la firme "Idées par I.D.". Le dévoilement de cette carte se fera au parc Bord de l'Eau à 20h00 le 18 juin prochain.

Vendredi le 19 juin à 17h00 le président du club Optimiste ainsi que le maire feront la levée

de la première pelletée de terre pour l'aménagement de 2 courts de tennis dans le parc Félix-Leclerc. A cette occasion, les organisateurs du 60e anniversaire honoreront M. Jean-Guy Meloche à titre de président d'honneur.

En soirée, à 19h00,

c'est la fête à l'école Montpetit. Cette organisation est sous la responsabilité de Mlle Nicole

Garceau, professeur de 6e. Tous les jeunes du secteur primaire ainsi que leurs parents résidant à

Grande-Ile sont conviés à cette super-fête. Cette activité s'inscrit dans le cadre des fêtes du 60e

de Grande-Ile. Michel Demers et Pierre Lefort, Conseillers.

Goodyear aide le Café des Deux Pains

La Compagnie Goodyear a fait don au Café des Deux Pains de Valleyfield Inc. d'un montant de 2,500\$. Nous pouvons compter sur l'appui financier de la Goodyear qui est sensibilisée aux besoins des

personnes qui vivent des problèmes économiques.

Grâce à la générosité des gens, de compagnies telles "Goodyear" et des bénévoles, nous pouvons servir plus de 400 repas par jour. Le Café répond aux demandes de tous,

les jeunes, les vieillards, les démunis de toutes sortes.

La Compagnie Goodyear nous démontre sa solidarité en participant au mieux-être des personnes de sa région et c'est avec beaucoup de chaleur que nous la remercions. Germaine Boucher, présidente.

Véhicules téléguidés

Le circuit "off road" Vall-Trac est à la recherche de membres pour former un club de véhicules téléguidés. Il y aura une piste intérieure, une des plus grandes de la région. Si vous en avez assez de vous amuser seuls, joignez-vous au club. Il n'est pas nécessaire de posséder un véhicule. Tout le monde est bienvenue. Pour informations, 373-9346 (le jour), 373-4576 ou 371-2122 (entre 19 et 21 heures).

ô Harfang le bar
sa Swing des 21h00!
41, rue Nicholson
377-5813

LES ENTREPRISES RICHARD MARCOUX ent.

* Installations de piscines hors-terre et creusées
* Entretien et réparations

* Vente

28 rue des chutes, Coteau du Lac

763-5579

KOD 137

Radio Express

Cette semaine au "5 à 7 du Major"



Mercredi 17 juin
VIRGINIE



Lundi 15 juin
LES PARFAITS SALAUDS

Jeudi 18 juin DANIEL BÉLANGER

DÉCOUVREZ LES ANECDOTES DE CES ARTISTES
ÉCOUTEZ LEURS NOUVELLES CHANSONS

une vague de bas prix

LAVOIE SPORT

221 MADEN VALLEYFIELD 371-1633

Soulier de course "BROOKS" **35%** de rabais (sur la marchandise en magasin)

<p>Ensemble BÂTONS DE GOLF</p> <p>40%</p>	<p>Souliers de Golf "ETONIC" (pour dames)</p> <p>25% de rabais</p> <p>Quelques grandeurs disponibles pour hommes</p>	<p>Bicyclette MACADAM 24" (12 vitesses S.I.S.) Garçon</p> <p>prix régulier: 199.00</p> <p><i>spécial</i> \$149.00</p> <p>Rabais de 50%</p>
--	---	---

ET PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN...

LAVOIE SPORT

Eurolux Valleyfield

GARANTIE 3 ANS
LA PASSION DE LA QUALITÉ

HYUNDAI Un achat intelligent!

- * Vous recherchez un concessionnaire avec un choix de véhicules?
- * Vous cherchez un concessionnaire avec un service reconnu pour sa qualité dans la région du Sud-Ouest?
- * Vous cherchez une automobile qui répond à votre budget?

NE CHERCHEZ PLUS, CHEZ HYUNDAI EUROLUX, NOUS AVONS LA RÉPONSE À VOS QUESTIONS.

DURÉE LA COURSE AUX ACHATS INTELLIGENTS LIMITEE

Sylvain Boutin propriétaire Denis Therrien représentant

HYUNDAI EUROLUX

VALLEYFIELD

2500 Boul. Hébert, Valleyfield • 377-1985

Le congé de la Fête nationale

Le 24 juin, jour de la Fête nationale, est un jour férié, chômé et payé. Pour bénéficier de ce congé, un salarié doit avoir eu droit à un salaire, ou une indemnité en tenant lieu, pendant au moins dix jours au cours de la période du 1er au 23 juin.

L'employeur doit verser au salarié une

indemnité égale à la moyenne du salaire journalier des jours travaillés au cours de la période de paye précédant le 24 juin, sans tenir compte de ses heures supplémentaires.

Tous les salariés admissibles doivent être en congé le 24 juin, sauf ceux qui travaillent dans

un établissement ou dans un service ou, en raison de la nature des activités, le travail n'est pas interrompu ce jour-là. Dans ce cas, le salarié a droit à son salaire régulier et à l'indemnité ou au congé compensatoire, le jour ouvrable précédent ou suivant le 24 juin.

Pour plus d'informa-

tions sur les jours fériés, chômés et payés, procurez-vous le dépliant **Vacances annuelles, jours fériés, autres congés, Tout le monde y a droit!** Produite par la Commission des normes du travail, disponible à Communication-Québec au 83, rue Champlain à Valleyfield, tél.: 371-9111.

Un nouveau bassin chez CEZinc

Après deux ans de pourparlers entre la direction de Zinc électrolytique du Canada limitée (CEZinc) et les fonctionnaires du Ministère de l'Environnement du Québec (MENVIQ), la construction du bassin de résidu-jarosite 5 C est maintenant officiellement autorisée.

Les travaux de con-

struction, au coût de 12 millions\$, ont débuté le 9 juin et s'échelonnent sur deux périodes estivales pour se terminer en septembre 1993, date à laquelle les bassins existants seront remplis.

Plusieurs intervenants se sont impliqués dans ce dossier et à cet effet, nous devons souligner la contribution active du

Syndicat des Métallos, autant du bureau local que du bureau du district.

Malgré les efforts de CEZinc dans la recherche de nouveaux procédés, le dépôt définitif du résidu-jarosite demeure pour le moment la technologie de pointe dans la transformation du zinc.

Le bassin 5C sera en service pour une période d'environ 6 ans.

Zinc électrolytique du Canada limitée, une filiale de Minéraux Noranda, figure parmi les plus grands producteurs de zinc au monde et emploie quelques 700 personnes à son usine de Valleyfield.

Bellerive en fête: 25 ans de prêtrise

Le 21 juin, sous la présidence de Mgr Robert Lebel, la Communauté chrétienne de Bellerive (Immaculée-Conception) soulignera les 25 ans de prêtrise de l'Abbé Gilles Meury, curé de la paroisse.

Il y aura célébration

eucharistique à 11h00 et un repas chaud sera servi ensuite au sous-sol.

Parents, amis(es), paroissiens, vous êtes cordialement invités à vous procurer vos billets au coût de 20\$, disponibles aux endroits suivants:

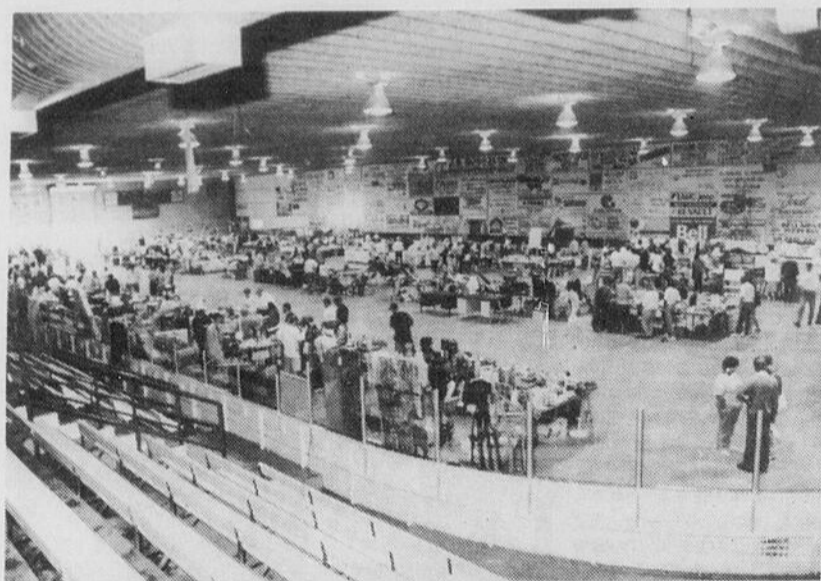
Dépanneur Vinet/Boutin 371-1833; Bureau de poste Bellerive (coin Alexandre et Cousineau 373-2565; Mme Claire Martin 373-1668; Jean-Luc Vincent 371-2856; Marielle Lafontaine 373-7074.

Loisirs folkloriques

Tous les membres en règle des Loisirs folkloriques de Valleyfield sont convoqués à l'assemblée générale qui aura lieu mardi le 16 juin à 19h30 au Centre St-Eugène, rue Rolland à Valleyfield.

Auberge Memphré

Vous aimez rire et vous amuser, alors joignez-vous à nous à l'Auberge Memphré les 3, 4 et 5 juillet. Pour de plus amples renseignements, Denise au 267-1199 ou Lionel au 373-8570.



Vente de garage

Des centaines de personnes ont profité en fin de semaine dernière de la vente de garage qui avait été organisée au Centre Civique de Valleyfield par la municipalité. On y trouvait de tout...ou presque. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)



Perchaude des Régates

La Perchaude des Régates aura lieu sous la Terrasse Laurentide lundi le 29 juin à compter de 17h30. Les billets au coût de 12\$ sont en vente auprès de Roger Primeau (Roger Fleuriste) au 371-2555, Philippe Gagné (Gagné Gaz Bar) au 371-4012, Denis Lalonde (Automobiles Régate) au 373-4372 ou au kiosque des régates. Sur la photo, apparaissent Denis Lalonde, président, Jocelyn Guimond, Roger Primeau, Denis Gervais, responsable de l'activité et Denis M. Lefebvre. (Photo Le Soleil)

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

de

D'MAIN DE FEMMES

(Centre de femmes de Valleyfield)

Mardi - le 16 juin 1992 - à 19h30

Au 20 rue St-Pierre-Valleyfield

N.B.: Seuls les membres en règle ont droit de vote.

Pour information: 371-1500






BOUTIQUE

la servietterie

PLAZA K-MART
LOCAL 70
ST-TIMOTHÉE
VALLEYFIELD
377-5900

JE T'♥ PAPA

GRAND CHOIX DE CADEAUX
SPÉCIAUX POUR LA FÊTE DES PÈRES

- Serviettes de plage imprimées de vos équipes préférées.
- Fanions, casquettes, T-shirt, auto-collants, portes-clefs, jeux de cartes, tasses, sacs de couchage, etc.



ATTENTION SPÉCIALE
AUX ASSOCIATIONS POUR
VOS TOURNOIS

- Serviettes et visière de golf
IMPRIMÉES SELON VOS
BESOINS

Passez nous voir il nous fera
plaisir de vous servir.
Claudette ou Pierre



T.V. COULEUR 29"

RABAIS 200\$
Spécial

799⁰⁰



Modèle CS-2910C

- 29"
- Télécommande infra rouge unifié
- Stéréo MTS
- Affichage des fonctions à l'écran

• Entrée & sortie A/V
• Entrée super VHS

Aucun comptant requis suite à approbation de crédit

La place par excellence en électronique

ANDRÉ BELLEMARE
RADIO T.V. INC.

30 Ave. GRANDE-ILE, VALLEYFIELD 373-6058

Une bourse de 1 500\$ pour Annie-Sabrina Chatigny

C'est avec beaucoup de joie que monsieur Alain Ferland, vice-président principal, Approvisionnement, raffinage et distribution d'Ultramar Canada, a remis cinq bourses d'études de 1 500\$ et confirmé deux stages d'été à la raffinerie de Saint-Romuald aux récipiendaires du programme. Ces étudiantes étaient inscrites dans l'un des programmes suivants: au cégep soit en chimie analytique, génie chimique, électrochimie, électrodynamique, instrumentation et contrôle, et mécanique; ou au secondaire en formation spécialisée en mécanique automobile et soudage général.

Les récipiendaires de l'édition 1992 du programme "La formation d'aujourd'hui, une technique pour demain".

Bourses de 1 500\$ chacune:

Chantal Paquet, secondaire, Centre de formation professionnelle

CECQ (soudage);
Carina Macaluso, Cégep St-Jean-sur-Richelieu (mécanique);
Annie-Sabrina Chatigny, Cégep Valleyfield (mécanique);

Lynn Barwell, Cégep Dawson (chimie);
Carole Lavoie, Cégep Shawinigan (chimie).

Stages d'été à la Raffinerie de Saint-Romuald:

Johanne Bélanger, Cégep Ahuntsic (chimie, laboratoire);

Marie Chantal Liberatore, Collège Montmorency (électro-dynamique).

"Une fois de plus, Ultramar est fier d'encourager la relève et de contribuer à sa manière, au progrès réalisé par les femmes dans des carrières non traditionnelles", conclut monsieur Ferland.



André Sauvageau, directeur de la raffinerie de Saint-Romuald et Alain Ferland, vice-président principal, approvisionnement, raffinage et distribution posent fièrement avec Annie-Sabrina Chatigny, étudiante en mécanique au Cégep Valleyfield et récipiendaire d'une bourse de 1 500\$ au programme "La formation d'aujourd'hui, une technique pour demain" d'Ultramar Canada. (Photo Le Soleil)

La Fête nationale à Saint-Timothée

Ces fêtes commenceront mardi, le 23 juin au Centre sportif avec la Tablee Familiale, de 17h30 à 19h30. Au menu: hot dogs, beignes et breuvages et c'est gratuit!

Pour le plaisir des tout-petits et des autres, clown pour l'animation et dans la soirée, de 19h à 23h (entrée libre), la Disco Maya pour la musique.

Après avoir bien dansé, la soirée se terminera par le traditionnel feu de joie à 23h. Ensuite, bonne nuit et à demain!

Mercredi, le 24 juin, en avant de

l'église à St-Timothée:

9h15: Levée du drapeau et discours patriotique

9h30: Messe de la Saint-Jean à l'église et distribution des pains bénits. Après la messe, à la sacristie, on servira La Tablee Paroissiale (vin et fromage) aux personnes présentes.

Serez-vous des nôtres, nous aurons du plaisir à fêter ensemble. Bienvenue à toute la population du grand St-Timothée.

S.S.J.B. section St-Timothée par Laurentia Leduc, publiciste

La commissaire Lavigueur répond à Mme McSween

Mme McSween réplique à une conférence de presse où je ne mentionnais aucunement son nom. J'y faisais état d'une demande d'enquête publique adressée au Ministre de l'Éducation, sur la gestion de la Commission Scolaire de Valleyfield. J'y faisais part que j'appuierais mon argumentation sur 5 dossiers dont celui de l'engagement d'une enseignante au champ 13. Dois-je, en déduire que vous avez quelque chose à vous reprocher dans ce dossier?

Lors de cet engagement, nous avions aucun document pertinent à l'étude de cette résolution. On avait omis de nous dire que le directeur siégeant sur le comité de sélection recommandait l'engagement d'une autre personne. Nous avons voté sur la simple recommandation du comité de sélection.

J'analyse à partir de données concrètes. Suite à cette réflexion, je prends position. Dans ce cas-ci, ayant aucune information, j'ai dû accorder une confiance aveugle à mes collègues. Après coup, j'ai connu les éléments requis à une prise de décision juste et éclairée.

J'ai la sagesse de reconnaître mes erreurs et la volonté de les corriger.

On prend souvent des décisions sans avoir les documents pertinents en main, et cela, dans le plus profond mépris des personnes, des droits et des lois. C'est parce que j'ai à coeur le bien des jeunes que je me bats envers et contre tous, pour que cette situation aberrante se corrige à leur profit.

Nous gérons l'argent que nous donne la collectivité pour leur fournir des services de qualité et répondants aux réalités d'aujourd'hui. Nous devons assumer pleinement nos rôles et obligations, dévolus par la loi de l'instruction publique, en faisant notre travail consciencieusement. Il faut donc se doter d'outils nécessaires à des prises de décisions éclairées. D'ailleurs, la loi 65 permet l'accès aux renseignements nominatifs, aux administrateurs et aux élus, lors de décision concernant un employé. L'exercice du pouvoir se fait dans le respect des personnes, des conventions collectives, des décrets, des chartes et des lois en vigueur.

La façon dont nous gérons la



La commissaire Murielle Lavigueur. (Photo Le Soleil)

Commission me donne l'impression que nous sommes des faiseurs d'injustice. Il m'est impossible d'accepter cela. Donc, je lutte énergiquement pour une gestion saine, juste et équitable. Je me bats aussi pour que chacun ait l'égalité des chances de réussir et de m'épanouir. J'ai l'intention d'aller jusqu'au bout de mes convictions.

Murielle Lavigueur, Commissaire.

Concours de "lipsync" à Grande-Ile

En 1992, le Club Optimiste de Grande-Ile en collaboration avec le comité organisateur de la Fête Nationale, ont voulu donner la chance aux jeunes grandilois et grandiloises de tracer une partie de l'histoire de la municipalité.

Les jeunes entre 8 et 16 ans pourront réaliser un rêve et exhiber des talents, peut-être cachés jusqu'ici. Le 23 juin à 19h00, juste avant le spectacle de Pierre Beauregard, nous fournissons une scène et un sonorisateur à tous les jeunes qui désirent imiter leur idole.

Le concours de "lipsync" c'est simple. Il s'agit de choisir une chanson dans le répertoire francophone, de l'enregistrer sur cassette. Bien

sûr, il faut pratiquer. Pour s'inscrire au concours, il faut téléphoner au bureau des loisirs (377-4481), tous les jours de la semaine entre 9h00 et 12h00. Rachel peut répondre aux questions des jeunes et prendra leur nom, numéro de téléphone et le titre de la chanson. S'il vous est impossible de téléphoner aux heures de bureau, un répondeur téléphonique enregistrera vos coordonnées.

Le Club Optimiste fournira un maître de cérémonie et les jurys. De merveilleux prix seront remis aux gagnants et gagnantes.

Hâtez-vous, le 23 juin approche à grands pas. Nous comptons sur les jeunes pour réussir cette belle soirée.



CAMÉRA SANYO

698⁰⁰

ANDRÉ BELLEMARE

RADIO T.V. INC.

LA PLACE PAR EXCELLENCE EN ÉLECTRONIQUE

30 Ave. GRANDE-ILE. VALLEYFIELD

373-6058

VM-D66

- Zoom 8 motorisé
- Fuzzi logic triple
- Télécommande infra rouge
- Effets de fondu
- Shutter speed
- Date/heure

Aucun comptant requis suite à approbation de crédit

Soirée de l'excellence au Centre de formation professionnelle Baie St-François

Le samedi 30 mai avait lieu la soirée d'excellence au Centre de formation professionnelle Baie St-François. A cette occasion, 20 élèves se sont vu remettre des certificats d'excellence,

soulignant leur implication dans leur formation respective. Nous voulons féliciter: Marcel Leduc (Assistance aux bénéficiaires en établissement de santé), Denise Lizotte (Assistance aux person-



Madame Nicole Leduc, directrice du centre, remet les bourses de 200,00\$ à deux des trois gagnants: Hugo Clavel, étudiant en soudage et Sylvain d'Amour, étudiant en mécanique d'entretien. Est absent de la photo, Martin Taillefer, étudiant en boucherie. (Photo Le Soleil)

DR. ROBERT BOULÉ, O.D. OPTOMÉTRISTE

- Examen de la vue
- Lunetterie
- Verre de contact
- Vision des enfants



2 rue Ste-Cécile
Valleyfield

371-0141
373-8851

nes a domicile), Martin Taillefer (Boucherie), Mélanie Boucher et Nathalie Daoust (Coiffu-

re), Sylvain Bergeron, Richard Leblanc et Sylvain D'Amour (Mécanique d'entretien de machines industrielles), Francine Leduc et Patrice Lalonde (Santé, assistance et soins infirmiers),

Marie-Josée Domingue, Manon Goyette et Lise Tessier (Comptabilité), Hugo Clavel, Stéphane Roy, Alain St-Louis et Claude Soucy (Soudage), Amélie Lalonde et Diane Lalonde (Tenue de caisse et offre de service financiers), Jacques Bourques (Vente).

De plus, trois élèves se sont mérité une bourse commanditée par tous les fournisseurs des différents ateliers du centre. Nous tenons à remercier A.H. Besner, Abattoir Billette, Abattoir G. Primeau, Acier Salaberry, Acier Valleyfield, Beaulieu Buanderie, Canadian Tire, Dandurand & Frères

Inc., Drill Mex, Jean-Pierre St-Onge Enr., Lafleur Beauté, Librairies Boyer, Librairies Jamunick, Métro Daoust, Michel Vinet Pharmacien, National Bearing, Nettoyeur Piché, Oxygène Girardin, Oxygène Régional, P.G. Electrique, Presto, Raymond Rousse, Redistribution Valleyfield Automotive, Société Deltronic Solare Inc., UAP et Les Serres B. Mooijekind.

Le centre de formation professionnelle encourage ses élèves dans la poursuite de leur objectif et souhaite bonne chance à tous ses finissants de l'année 1991-1992.

LA COMMISSION SCOLAIRE DE VALLEYFIELD VOUS RENSEIGNE

LE PLAN DE CONSOLIDATION DE LA QUALITÉ DE VIE DES ÉLÈVES ET DU PERSONNEL ET LE PLAN D'ACTION DU MINISTRE DE L'ÉDUCATION

On a fait grand état cette semaine du "Plan d'action sur la réussite éducative" du ministre de l'Éducation M. Michel Pagé. Avec raison! En effet, on retrouve dans ce projet des pistes qui devront aider les élèves et particulièrement ceux qui sont le plus en difficulté.

Cependant, il importe de mentionner que la Commission scolaire prépare depuis la fin de cet hiver son propre "Plan de consolidation de la qualité de vie des élèves et du personnel". Ce plan, encore en préparation, sera complété et diffusé largement dans l'Organisation et dans la population dès le début de l'automne.

Sans dévoiler aujourd'hui son contenu, nous pouvons dire qu'il se veut un plan de cinq (5) ans qui sera révisé annuellement. Par ce plan, nous voulons préciser les orientations et les objectifs poursuivis par la Commission scolaire.

Le plan de consolidation de la Commission scolaire visera notamment les luttes au décrochage et à la violence, de même que l'amélioration de la qualité de vie au travail des employés.

Des similitudes importantes se retrouvent dans les deux plans. A titre d'exemples, nous mentionnerons:

- La raison d'être de la Commission scolaire: les élèves, jeunes et adultes;
- les directions d'école exercent un véritable "leadership pédagogique";
- les interventions axées sur la prévention sont priorisées;
- l'intégration des matières devient un concept à explorer;
- les parents sont invités à s'engager dans la formation scolaire de leurs enfants de façon encore plus importante.

En terminant, je fais mienne la conclusion du Ministre: "Même si le défi peut sembler audacieux, nous avons la conviction profonde qu'il peut être relevé si chacun fait ses devoirs".

DÉFI À L'ENTREPRISE

Cette année les commissaires ont souhaité que l'équipe du "Défi à l'entreprise" soit formée par des employés de la Commission scolaire. Je tiens à féliciter ces derniers et tout particulièrement la capitaine Mme Ginette Maher.

Michel St-Jacques
Directeur général

Spectacle de jazz à Huntingdon

Projet Renaissance présente le **Quatuor de Jazz Joe Sullivan a Grove Hall, Huntingdon le vendredi, 19 juin, a 20 heures.** Le programme inclura du jazz classique, et des compositions originales, un délice tout-a-fait inattendu pour les amateurs de jazz traditionnel et contemporain.

Les membres du Quatuor sont fort connus du public montréalais: **Tony Romandini,** guitariste, s'est produit avec des "Big Bands", des combos, ainsi qu'en solo avec l'Orchestre Symphonique de Montréal. Au cours des années, il a collaboré avec tous les grands noms du jazz, tels que Oscar Peterson, Dizzy Gillespie, George Shearing et Charlie Parker.

Alec Walkington, est l'un des bassistes les plus recherchés à Montréal. Parmi ses collaborations impressionnantes,

mentionnons ses concerts avec Joe Henderson, Curtis Fuller, Ranee Lee et Sonny Greenwich.

Dave Robbins, batteur, est surtout connu pour son travail avec le Vic Vogel Big Band. Son style intense contribue énormément au son unique de ce groupe. Avec Joe Sullivan, le public aura l'occasion d'entendre dans un cadre plus intime.

pettiste, est lui aussi membre du Vic Vogel Big Band. Non seulement est-il trompettiste extraordinaire, mais il est très actif en tant que compositeur. Sa musique est souvent interprétée par son propre quintette, par l'Orchestre de McGill, et par le Sextuor Bernard Primeau.

Les billets, a la porte, sont 7\$. Pour de plus amples renseignements, appeler au 264-6668.

Joe Sullivan, Trom-



Zinc électrolytique du Canada s'implique auprès des personnes âgées

Récemment, la Fondation des Centres d'accueil du Haut St-Laurent (CAHSL) dévoilait la plaque remerciant la compagnie Zinc pour le financement d'une galerie permettant aux personnes âgées handicapées du centre d'accueil de Valleyfield de profiter de l'ambiance du quartier. Les autorités de la compagnie Zinc n'ont pas hésité à répondre à la demande de la Fondation pour doter les CAHSL de cet espace simple mais combien apprécié, au coeur de la cité, devant la Basilique-Cathédrale, la rue Victoria et le Parc Sauvé.

On aperçoit sur la photo du dévoilement les vice-présidents de la Fondation des CAHSL Jocelyn Riendeau et Robert Ménard et le président Gilles Gingras entourant Pierre Gaucher, responsable financier de la Cie Zinc et Yvon Paquin directeur de l'usine. Ils entourent la présidente du comité des résidents, Mlle Simone Pilon. (Photo Le Soleil)

Prestataires de la C.S.S.T.

Tous ceux et celles qui sont en formation, en indemnité de remplacement de revenu réduite, indemnité de remplacement d'invalidité, recherche d'emploi, aide-personnelle, subvention à l'employeur, programme de stabilisation économique, option rentier. Voulez-vous que vos dossiers soient transférés à St-Jean-sur-le-Richelieu?

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monique au 377-9271, si occupé demandez Pierrette au 829-3266.



SPÉCIAL FÊTE DES PÈRES

139⁰⁰

ANDRÉ BELLEMARE
RADIO T.V. INC.

30 Ave. GRANDE-ILE, VALLEYFIELD

373-6058

LECTEUR LASER

RABAIS
60\$

CD40C

- 8 over sampling
- 3 beam laser
- calendrier musical
- random

SAMSUNG
Electronics

La technologie qui dure toute une vie.

- shuffle play
- prise d'écouteur
- intro scan

Aucun comptant requis suite à approbation de crédit



Assermentation de Pierre-Paul Messier

Pierre-Paul Messier est officiellement devenu conseiller du district Lionel-Groulx à Valleyfield suite à son assermentation qui a eu lieu mardi après-midi en présence du greffier Me Claude Barrette et du maire Gaétan Rousseau. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

Pas de collecte sélective les 24 juin et 1er juillet

La municipalité régionale de comté (M.R.C.) de Beauharnois-Salaberry tient à rappeler aux citoyens des municipalités de Saint-Timothée et du secteur sud de Salaberry-de-Valleyfield (ces derniers étant situés au sud de l'ancien canal de Beauharnois longeant la rue Victoria), que la collecte sélective ne s'effectuera pas en date des 24 juin et premier juillet prochain.

Ces deux journées de fêtes nationales constituant des congés fériés, on comprendra que les camions de récupération ne circuleront dans aucune rue à ces occasions.

Les résidents de Saint-Timothée et du secteur sud de Salaberry-de-Valleyfield ne pourront donc renouer avec la collecte sélective que le mercredi 8 juillet qui vient.

On prie donc les gens concernés de ranger de côté leurs matières recyclables pendant ces deux mercredis où la collecte sélective fera relâche.

Sac déposé la veille
On rappelle aussi aux

gens qu'il est recommandé de déposer vos matières recyclables au chemin, la veille de la journée de collecte sélective prévue pour votre secteur. Vous vous assurez ainsi que le transporteur puisse les ramasser.

Il est important de déposer **ensemble**, dans le même sac bleu transparent, les contenants de verre (vitre), de plastique et de métal. Il suffit de bien les rincer et d'enlever les bouchons que l'on dépose dans le même sac. Il n'est pas nécessaire d'enlever les étiquettes.

Il ne faut **jamais** déposer dans le sac bleu des **fibres** (carton et papier). Le papier et le carton doivent être, soit balottés (paquets ficelés), mis dans un sac de papier brun (sac d'épicerie) ou encore rangés dans une petite boîte de carton facilement maniable.

La protection de l'environnement et la réutilisation de nos ressources dépendent de vous. **Recycler et récupérer, c'est important!** MRC Beauharnois-Salaberry.

Exposition artisanale

Dès le 22 juin, 17 heures, jusqu'au feu d'artifices du 24 juin, au sous-sol de l'église St-Esprit, 101 rue Salaberry à Valleyfield, vous pourrez visiter et encourager une vingtaine d'exposants dont les travaux vont des arrangements de fleurs séchées, de la peinture à l'huile ou sur soie, à la sculpture sur bois, aux émaux sur cuivre, à la courtépointe, aux cartes de fantaisie, etc.

Madame Estelle Benoit et monsieur Gaston Thibault, du Comité des Fêtes de Saint-Jean-Baptiste assurent la continuité de cette coutume, établie pour favoriser les artisans de la région, par une exposition de leurs travaux.

C'est notre fierté de les regrouper et de leur démontrer notre appréciation de leurs talents. Ils sont de chez nous. Venez voir!

Bellerive en fête

La communauté chrétienne de l'Immaculée-Conception de Bellerive soulignera le 25^{ème} anniversaire de prêtrise de son curé

Gilles Meury, dimanche, le 21 juin à 11h00, par une célébration eucharistique suivie d'un repas chaud au sous-sol de l'église. Le prix du billet est de 20\$.

Informations: Claire Martin 373-1668, Jean-Luc Vincent 371-2856, Dépanneur Vinet/Boutin 373-1833 ou Marielle Lafontaine 373-7074.

CONSTRUCTION - RÉNOVATION NETTOYAGE DU PRINTEMPS

Suite à votre demande nous avons des contenants de 14 verges (12 piX8 piX4 pi)

Pour vos besoins temporaires ou permanents A des prix jamais vus!

NOUS SOMMES LES PROFESSIONNELS

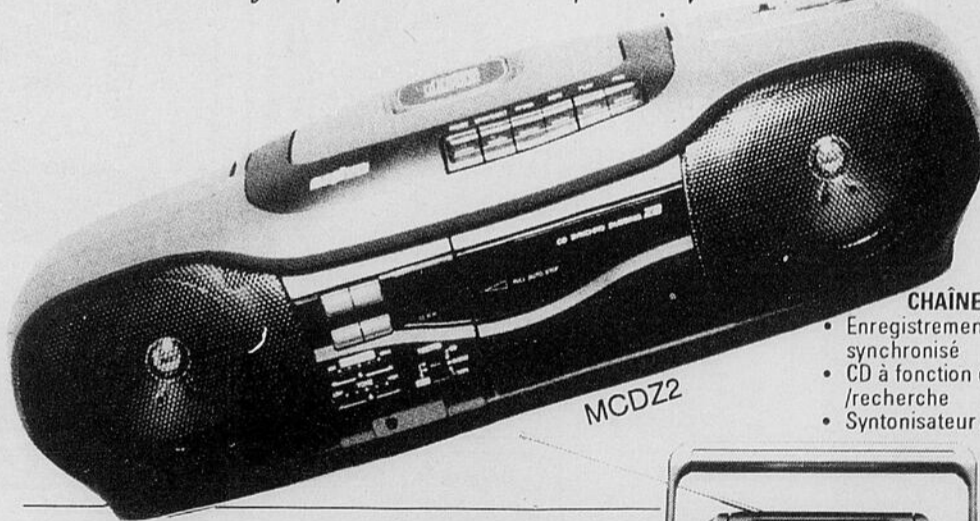
373-5210

LAIDLAW

une entreprise de chez nous!

P R I M E D'ÉTÉ SANYO

*Achetez un sensationnel Turbo CD portatif Sanyo et recevez en prime une superbe glacière Rubbermaid!**



* Une glacière en prime à l'achat de certains modèles turbo CD portatifs. L'offre est en vigueur tant que nous en avons en stock.

SANYO

CHAÎNE AUDIO PORTATIVE MINCE À CD

- Enregistrement de la bande au CD synchronisé
- CD à fonction évitement/recherche
- Syntonisateur AM/FM stéréo

189⁹⁹\$

SANYO

CHAÎNE STÉRÉO PORTATIVE À CD ET HAUT-PARLEURS 2 VOIES AMOVIBLES

- Programmation 16 pages
- Correcteur 5 bandes
- BassXpander
- Magnétocassette à deux platines et syntonisateur AM/FM stéréo

299⁹⁹\$



MCDS810

Venez voir notre vaste choix d'appareils portatifs à CD Sanyo!

ANDRÉ BELLEMARE RADIO T.V. INC.

30 ave. Grande-île, Valleyfield - 373-6058

Aucun comptant requis, suite à l'approbation du crédit

La place par excellence en électronique

Invitation à la population

Création d'oeuvres d'art

Le Centre R.E.S.O. (Centre de Ressources en Environnement pour le Sud-Ouest) invite les résidents(tes) du Sud-Ouest à participer, de façon originale, à son projet de sensibilisation

auprès de la population vis-à-vis l'environnement. La réduction, la récupération et le recyclage, bref, les 3R tel est le thème de notre mandat.

En effet, jeunes et adultes, amateurs et artistes, sont invités à créer une oeuvre d'art faite à partir de matériaux récupérés. Ces oeuvres d'art seront exposées vers la mi-septembre au Centre commercial de Valleyfield. Des prix de participation seront tirés au hasard afin de remercier

les exposants.

L'inscription se fait en tout temps et la date limite est le jeudi 13 août 1992. Il s'agit de vous présenter au centre de documentation du Centre R.E.S.O., à 214 rue St-Laurent, à Valleyfield, ou communiquer au 371-2454 aux heures normales d'affaires.

Veuillez noter que l'inscription ainsi que la participation sont tout à fait gratuites. Richard Mercier, Centre R.E.S.O.

C'EST LE TEMPS DES DÉMÉNAGEMENTS

VOUS DEVEZ FAIRE NETTOYER VOS TAPIS

Profitez du meilleur rapport **QUALITÉ / PRIX**

* Achat minimum de 30 dollars

FAITES APPEL À:

ENTRETIEN SUD-OUEST
MARC POULIN, PROPRIÉTAIRE
371-4288

POUR UN SERVICE DE QUALITÉ

Voyage aux pays de nos origines

Du 20 septembre au 9 octobre 1992, un voyage merveilleux vous est proposé en Italie et en France.

Arrivée à Rome (audience avec le Pape), puis visite des belles villes d'Assise, Florence, Padoue, Venise, Milan.

En France, Côte d'Azur, Marseille (Notre-Dame de la Garde), Dijon (Ste-Jeanne de Chantal) et les lieux d'origine de plusieurs personnages historiques tels Mère d'Youville, Marguerite

Bourgeois, le Sieur de Soulanges, Mgr de Laval...

Soirée d'information au presbytère Ste-Jeanne de Chantal, 1 rue de l'Eglise, Notre-Dame de l'Île Perrot, le lundi 15 juin prochain, à 20h00.

Pour plus d'informations communiquez avec André Lafleur au 453-2125 ou Anna Labelle 453-0288. Nous vous attendons en grand nombre. André Lafleur, ptre curé, paroisse Ste-Jeanne de Chantal au 453-2125

Lave-auto scouts et guides

Un lave-auto, organisé par les parents-bénévoles et les jeunes Scouts et guides de Coteau-du-lac, se tiendra en vue de

financer les prochains camps d'été de nos groupes de Jeannettes, Louveteaux et Eclaireurs. Lieu: rue Principale, Coteau-du-Lac, coin Pavillon et Académie

Wilson, Date: samedi, le 20 juin, Heures: 9h00 à 17h00 Prix 4,00\$ par automobile. Encourageons notre jeunesse.

LE DÉCOMPTÉ

Votre 1er choix **Le Soleil**

KOD 137 Radio Express



DIMANCHE DE MIDI À 14 HEURES

AVEC **DANNY POULIN** CETTE SEMAINE

FRANCOPHONE

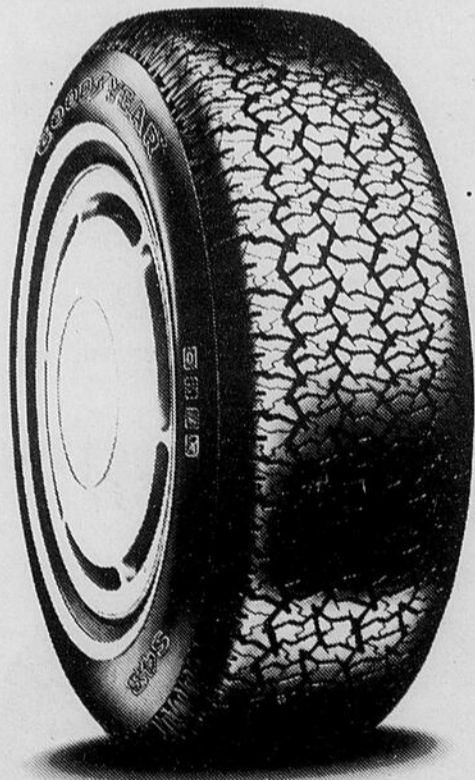
- 1 Francis Martin Quand on se donne
- 2 Johanne Blouin Je t'aime déjà
- 3 Julie Masse Les idées noires
- 4 Paparazzi A contre-courant
- 5 Jean-Pierre Ferland Montréal est une femme
- 6 Le Grand Manège Longue distance
- 7 Renée Martel Je reviens
- 8 Marie Carmen L'aigle noir
- 9 Gildor Roy Je parle à la lune
- 10 Alex Sohier Ils sont deux
- 11 Kathleen Tu t'en fais pas
- 12 Joane Labelle Où est celui?
- 13 Daniel Bélanger Opium
- 14 Nicole Martin Où est passé la tendresse
- 15 Carl William Les enchainés

Au 5 à 7 du Major
Lundi 15 juin
Les Parfaits Salauds
Mercredi 17 juin
Virginie
Jeudi 18 juin
Daniel Bélanger

ANGLOPHONE

- 1 Céline Dion If You Asked Me To
- 2 Tom Cochrane Sinking Like A Sunset
- 3 Buffy Ste-Marie The Big Ones Get Away
- 4 K. D. Lang Constant Craving
- 5 Michelle Wright Take It Like A Man

Des Goodyear à 39⁹⁵? Une offre à ne pas manquer!



RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURÉ D'ACIER S4S

39⁹⁵\$ Dimension, Bas prix
flanc blanc courant

P165/80R13 XNW	44,95 \$
P175/80R13 XNW	49,95 \$
P185/80R13 XNW	52,95 \$
P185/75R14 XNW	53,95 \$
P195/75R14 XNW	54,95 \$
P205/75R14 XNW	62,95 \$

P155/80R13 XNW

RADIAL DE PREMIER CHOIX INVICTA GS TOUTES SAISONS

4 au prix de **3**

RADIAL TOURISME DE LUXE EAGLE GA

Économisez 30%

Téléphonez pour obtenir les prix et les dimensions des autres articles offerts à rabais. Cette offre se termine le 4 juillet 1992. Informez-vous au sujet du Programme de récompense en milles aérojets pour votre achat auprès du détaillant Goodyear.



PAS DE COMPTANT • PAS D'INTERÊT • JUSQU'À QUATRE MOIS POUR PAYER

† Sur les achats de 250 \$ et plus avec l'une des cartes de crédit annuées. Détails chez les détaillants participants.



3000, boul. Mgr. Langlois VALLEYFIELD 377-3313

MARTEL ÉLECTRONIQUE

POUR UN SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ

SHARP

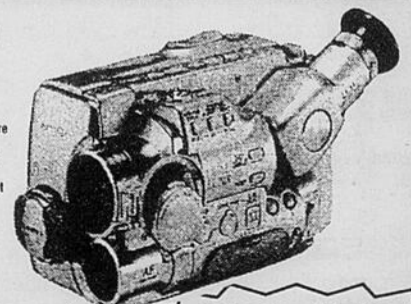
VLMX7

VLMX7

- Caméscope TWINCAM léger à double lentille avec viseur couleur à ACL
- Viseur couleur à ACL avec témoin de mode couleur
- Super grand angulaire de 62°
- Système "image en médaillon" - conserve le fond pendant le gros plan d'un point particulier
- Rapprochement instantané - passe du grand angulaire à l'objectif zoom de 12x
- Effets de montage uniques, volet et fondu, pour des vidéos de qualité professionnelle
- Mise au point automatique numérique plein gamme et diaphragme automatique et intelligent
- Photosensibilité, allant jusqu'à 3 lux
- Balance numérique et automatique des blancs

Spécial **1399⁹⁵**

Prix régulier: 1549.95\$



Club vidéo ouvert 7 jours

VENTE ET LOCATION
RÉPARATION
LOCATION
OPTION D'ACHAT
TECHNICS
PANASONIC
SHARP

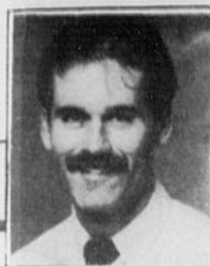


YVON MARTEL Propriétaire

MARTEL ÉLECTRONIQUE

286 JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD

373-1294



BERNARD LOISELLE

les gens d'affaires... ...à la page



PIERRE MONTREUIL



JACQUELINE RICHER



JEAN-PIERRE TESSIER



PETER ROZON



Liane Gendron (à gauche), propriétaire de la clinique d'électrolyse et pédicure qui porte son nom au 36 rue Sainte-Cécile à Valleyfield, est heureuse de vous annoncer qu'ANNIE DAIGNEAULT (à droite) vient de se joindre à son équipe. Cet été, mesdames, soyez à votre meilleur et venez rencontrer cette spécialiste en épilation. Tél.: 377-5688

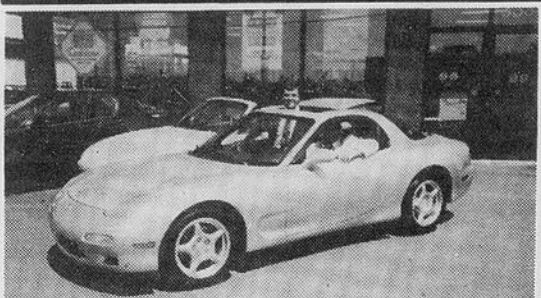


Toutes nos félicitations à JOSÉE MONETTE DORAIS qui vient de compléter avec succès son cours de technique dentaire. Cette dernière est la fille de Louise Dorais de la Boutique Josée, et est présentement à l'emploi du Centre dentaire Ménard, Olivier et Daoust à Saint-Zotique.



A l'occasion de son 1er anniversaire, VIDÉO SUPER CHOIX vous invite à participer à sa super promotion qui se déroulera du 18 au 21 juin. Notons que les profits de cette promotion seront versés au Café des Deux Pains. Consultez le cahier du Carrefour Mgr Langlois inséré dans le SOLEIL pour plus de détails. Sur la photo, nous voyons l'équipe de VIDÉO SUPER CHOIX (de g. à d.): Chantal Bédard, Stéfany Bisson, Manon Lemieux, Pascale Leduc, Nathalie Langlais, Claudine Demers, Chantal Ethier, Cynthia Côté et France McSween. Absente sur la photo: Sophie Pelletier

La CITÉ DES ARTS ET DES SPORTS (100 Saint-Thomas à Valleyfield) vous offre cet été, à vous et à votre petite famille, toute une gamme de cours et activités à prix populaires: cours de natation, cours pré-nataux, animation 55 ans et plus, cours de sécurité aquatique, sans compter la salle de conditionnement physique PRO GYM quivous offre une foule de facilités. Pour en savoir davantage, appelez au plus tôt Ginette Guérin au numéro 373-6573.



LA NOUVELLE MAZDA RX-7

Avez-vous vu la toute nouvelle MAZDA RX-7 1993 chez votre concessionnaire MAZDA VALLEYFIELD? Ce superbe bolide sport de haute performance vaut vraiment le détour. Cette semaine, nous avons réussi à photographier les deux propriétaires du garage, Léo Daoust et Gaston Briand, lors du premier essai routier.



Reine Paquette, propriétaire de la boutique de vêtements pour dame qui porte son nom, vous invite à profiter de sa grand vente: 50% de rabais sur toute la marchandise en magasin. Wow! A ce prix-là, ça vaut la peine d'aller faire un tour à la BOUTIQUE REINE PAQUETTE



A compter de demain (lundi), Jocelyne et son équipe de CARONTEX vous proposent une grande vente sur les stores horizontaux et verticaux fabriqués sur mesure en magasin. Venez vite faire un tour chez CARONTEX cette semaine, votre spécialiste du linge de maison. L'adresse: 50 rue Grande-Ile à Valleyfield.

Cette semaine, nous vous présentons l'équipe du BAR LE COLONEL (sur le boul. Sainte-Marie à Valleyfield), des gens tout simplement «super». A chaque fois que nous allons prendre un verre au COLONEL, nous y sommes toujours accueillis avec chaleur et beaucoup d'empressement. Allez-y faire un tour vous aussi, vous verrez! Et profitez de leur superbe terrasse.

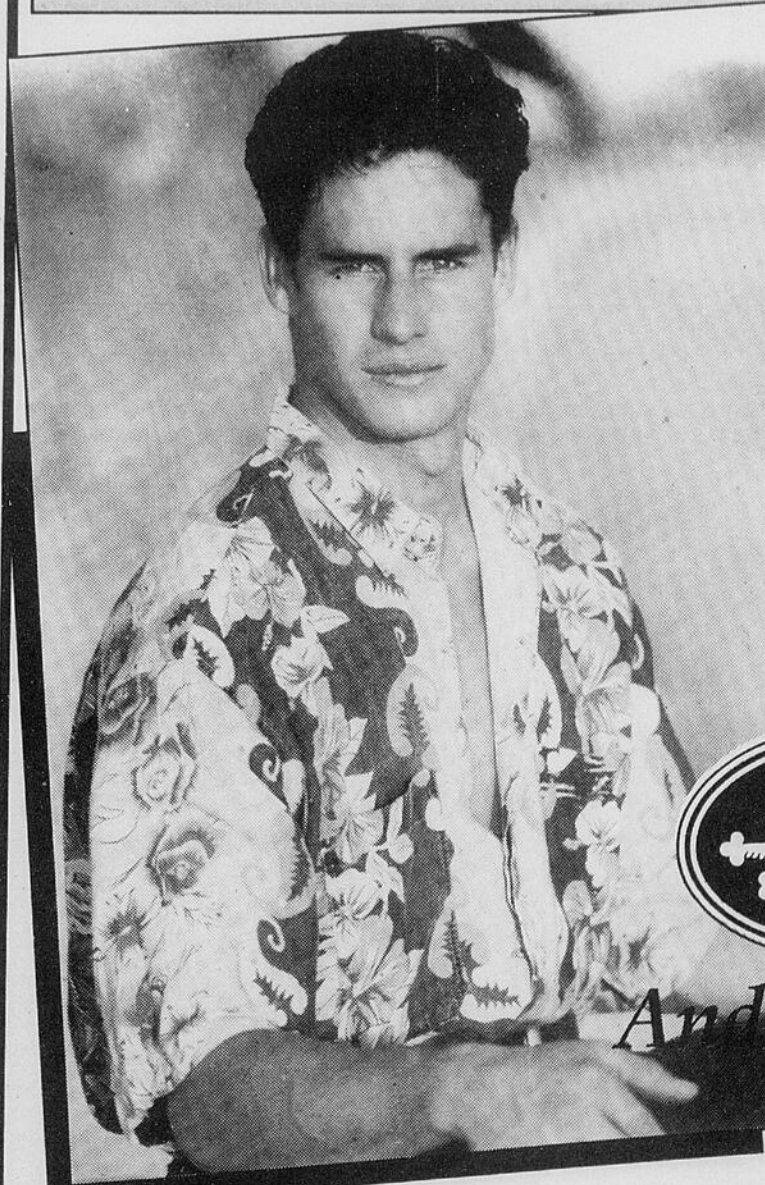


Pour la sympathique agente du PERMANENT, Lillian Doyon, le marché immobilier n'a plus de secret. Votre famille vient de s'agrandir et vous cherchez une maison plus spacieuse? Pas de problème. Un coup de fil à Lillian Doyon et elle s'occupe du reste. Le numéro de téléphone pour la rejoindre: 373-5175.



Chez FENETRE SALABERRY, achetez vos portes et fenêtres directement du manufacturier et réalisez d'importantes économies. La réputation de cette entreprise de chez nous n'est plus à faire. Venez vite faire un tour! Raymond Leboeuf, le sympathique propriétaire, vous propose tout un choix.

La Fête des Pères!



Offrez-lui le plus beau des "Cadeaux": un vêtement de la collection ANDRÉ-YVES



André & Yves

NOUVEAU

- Parfum
- Bijou
- Vêtements fabriqués sur place pour Elle et Lui



André & Yves

124 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD • 371-4680



La
décoration...
pour un
style de vie

Par:
Ginette Patenaude

L'HARMONIE EXTÉRIEURE

Nous assistons à une révolution dans le domaine des extérieurs de maison. Au revêtement extérieur d'une maison que soit vinyle, brique, bois, on greffe de plus en plus des rampes, des colonnes, des persiennes etc. Il faut donc être assez visuel pour imaginer l'effet du mélange que le tout donnera avec le paysage. Il est évident que pour une maison neuve, planifier les choix est plus facile. Mais encore là, soyons réaliste, l'extérieur d'une maison est un achat à long terme, il est préférable de garder la toile de fond sobre et d'accentuer avec des garnitures un peu plus colorées. Penser au futur, une couleur agressive sur tout le revêtement extérieur risque de faire dépasser dans très peu de temps, et modifier cet état de fait est très dispendieux.

Il y a aussi ceux qui veulent changer l'allure générale d'une maison. Si votre maison a réellement un style, on peut la modifier mais on ne peut le faire sans coût et sans effort, car le résultat qu'on obtient est très souvent relié à ce qu'on veut débours. Certaines maisons ont un style pratiquement intouchable et combien même on la modifierait, elle conservera toujours son identité première. Dans le cas de ces maisons, rajeunissez le terrassement, l'éclairage extérieur, les portes d'entrée, la forme du trottoir avant de même que l'aire de stationnement et si vous touchez aux couleurs restez dans les gammes dites classiques (vert forêt, bleu gris, blanc, noir). Soyez assuré que le raffinement de votre maison sera exploité soit par la sobriété de ses lignes ou par l'agressivité de ses couleurs. Mais un mélange des deux déprécie votre propriété et lui enlève tout caractère.

Haute Gamme Décor Inc.
1525 boul. Langlois, Grande-Ile
377-4672

LA SOCIÉTÉ DENTAIRE DU HAUT-ST-LAURENT

avec

**Dr. Jean-
Michel
Daoust**

2e de 2



L'IMPORTANCE DES DENTS DE MON ENFANT??

DÉVELOPPEMENT NORMAL

L'étude de milliers de bouches a établi l'importance des premières dents et prouvé que la santé et l'articulation normale des permanentes (dents d'adultes) reposent, en grande partie, sur la conservation des premières dents jusqu'à ce que les dents permanents viennent les remplacer.

La mastication sur les dents primaires stimule l'os (mâchoires) et favorise la formation d'os sain. L'absence d'une ou plusieurs dents résultera en un déséquilibre de la mastication et pourra entraîner une déformation des mâchoires.

DES DENTS MIEUX ALIGNÉES

Les premières dents guident l'arrivée en bouche de plusieurs dents permanentes. La perte prématurée de ces "guides" permet aux dents voisines de se déplacer et de fermer l'espace nécessaire pour la dent de remplacement.

Ainsi, la dent permanente restera emprisonnée dans la mâchoire ou se placera en bouche en mauvaise position. Les parents, en général, ne veulent pas de dents de travers pour leurs enfants.

Pour éviter tous ces problèmes et les frais supplémentaires engendrés (orthodontie, chirurgie,...), il faut traiter la maladie (carie, abcès), dès ses débuts. Si la dent ne peut être sauvée et que l'on soit obligé de l'enlever, l'espace peut être gardé par un appareil (mainteneur d'espace).

LE PREMIER CONTACT AVEC LE DENTISTE

L'enfant devrait faire sa première visite chez le dentiste vers l'âge de trois ans. Il ne faut pas attendre une urgence (ex. abcès) pour le faire. De ce fait, l'enfant ne pourra associer visite chez le dentiste et douleur. Faites-en plutôt une visite amicale, question de faire connaissance et vérifier en même temps si tout va bien.

Il est aussi important d'expliquer clairement la première visite et dans des termes au niveau de sa compréhension comme "Laver les dents pour les rendre propres et blanches, regarder et compter les dents..."

N.B. De façon générale, l'hygiène bucco-dentaire étant une préoccupation plus importante à notre époque qu'il y a quelques années, plusieurs enfants prennent plaisir à venir chez le dentiste lorsque l'approche initiale a été faite correctement.

Vous avez des questions? Vous pouvez
contacter le **Dr. Michel Daoust** au 140,
23ème avenue à St-Zotique tél.: 267-9008.



Vendredi dernier avait lieu le tirage de l'automobile dans le cadre de la campagne de la Fondation du centre hospitalier de Valleyfield pour l'achat du scanner. Sylvain Clermont, directeur général de Major Automobiles a procédé au tirage du billet gagnant (Christiane Campbell) en présence de Paul-Henri Boutin et Me Gilles Poirier. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Le député Marcil annonce l'octroi de 67 000\$ au C.R.E.F.E.M.

VOTRE
NOTAIRE
VOUS
PARLE



LE MANDAT
Pour garantir le respect de
votre volonté (suite)

L'exécution du mandat

Si vous devenez inapte, votre mandataire devra demander par requête au tribunal que le mandat entre en vigueur.

Votre notaire préparera cette requête. Il s'agit de faire la preuve de votre inaptitude au moyen d'une évaluation médicale et psycho-sociale et établir que vous avez valablement consenti à ce mandat. Dès que le jugement est prononcé, le mandataire devient votre protecteur et votre représentant légal.

Les devoirs du mandataire

C'est le mandataire qui donne son consentement aux soins de santé qui doivent vous être prodigués;

- il aura à accepter ou à refuser qu'on vous administre un traitement
- il aura à accepter ou à refuser qu'on procède à telle intervention chirurgicale
- etc.

Il devra également administrer vos biens:

- faire vos placements
- payer vos comptes
- percevoir vos revenus
- faire vos déclarations de revenus
- etc.

Il veillera également à votre bien-être physique:

- acheter vos vêtements
- assurer votre divertissement
- etc.

Le mandataire ne peut pas démissionner sans s'être assuré de son remplacement et doit, à la fin de son mandat, rendre compte de sa gestion.

Pour qui?

Bien qu'il soit avantageux pour tous de se prévaloir de cette nouvelle possibilité, ont tout intérêt à le faire:

- les conjoints vivant en union libre
- les conjoints séparés de fait, non divorcés légalement
- les personnes qui n'ont que peu ou pas de contact avec les autres membres de leur famille.

Me Yvon Vinet



les notaires
lupien, audette,
patenaude,
vinet, gougeon
conseillers juridiques

39, rue Jacques Cartier
valleyfield
(514) 373-4777 (514) 373-0611

Les Grands Voiliers à Boston Voyage en autocar organisé du 10 au 12 juillet

En juillet 92, la ville de Boston recevra les plus magnifiques voiliers "Tall Ships" de tous les temps.

Ce spectacle mondial flottant visitera Boston du 11 au 16 juillet, commémorant ainsi le 500e anniversaire de la découverte de l'Amérique. Environ trois millions de spectateurs visiteront Boston pour admirer plus de 150 bateaux de l'Amérique et d'ailleurs; plus de 30 pays prévoient leur participation. A chaque

jour, parades, concerts et fêtes de rue créeront une atmosphère de liesse durant les festivités.

Le voyage comprend: Transport en autocar de luxe, deux (2) nuits à l'hôtel Holiday Inn (centre-ville), tour de ville, parade des grands voiliers, visite du pavillon international, festival Seaport, arrêt au "Factory Outlet" au retour, services d'un accompagnateur. Pour information contactez Paul au 373-8747.

Le député de la circonscription électorale de Salaberry-Soulanges, M. Serge Marcil est heureux d'annoncer, que pour faire suite aux engagements annoncés par le gouvernement du Québec lors de la Conférence biennale de la Montérégie de février 1990, le Centre de

Recherche et de Formation en Ecotoxicologie de la Montérégie se verra octroyer la deuxième tranche de \$67,000 de la subvention relative à la contribution aux frais de démarrage du Centre.

Cette aide financière provient pour un montant de \$34,000 du Ministère de l'Environne-

ment et pour un montant de \$33,000 de l'Office de Planification et de Développement du Québec.

Le député Marcil s'est dit réjoui de cette annonce qui permettra au Centre de développer les services offerts aux municipalités, aux entreprises et à la population ainsi que d'entreprendre de nouveaux projets.

Si la tendance actuelle se maintient, le Directeur général, M. Jacques Normandeau, se dit confiant que le Centre pourra atteindre l'autonomie financière en 1993.

Le député tient à féliciter le directeur du Centre ainsi que son personnel pour leur dynamisme et l'intérêt qu'ils portent à la protection de l'environnement, tout en leur souhaitant tout le succès possible dans les travaux qu'ils pourront entreprendre.

Les Pierres
Précieuses,
Fines &
Ornementales



avec **Louise Paré**

L'homme connaît les pierres précieuses depuis au moins 7000 ans. Par leurs insignes souverains enrichis de pierreries, les princes firent étalage de leur richesse et de leur puissance. À l'époque où l'homme en savait moins sur les sciences naturelles, les pierres étaient voilées de mystère. Comme amulettes ou talismans, elles éloignaient les esprits tout en attirant la protection des anges. Jusqu'au XIX siècle, les gemmes servaient de remèdes contre les maladies. La conséquence naturelle du rapport établi entre puissances surnaturelles et pierres précieuses fut de les insérer dans l'astrologie. Ces attributions changèrent à plusieurs reprises. Les pierres ont aussi leur place dans certaines religions. Il arrive souvent de nos jours que les gemmes, hors de tout caractère symbolique, soit considérées comme investissement. Afin de nous permettre d'aborder le monde des gemmes, les pierres seront réparties en 5 catégories offrant des points communs.

- 1- Toutes les pierres universellement connues qui sont sur le marché. Du diamant à la malachite.
- 2- Minéraux destinés aux collectionneurs mais qui peuvent être aussi portés comme bijoux.
- 3- Raretés de collection. Minéraux taillés uniquement à l'usage des collectionneurs.
- 4- Les roches, surtout dans le domaine de la pierre décorative.
- 5- Matériaux d'origine organique. Scientifiquement, ils ne sont pas rattachés aux gemmes mais ont une place importante.

JUIN: ALEXANDRITE (CHRYSOBÉRYL), PERLE ou NACRE DE PERLE (substance précieuse d'origine organique).

Bonne fête à tous les natiifs en juin

Moulin de la Touraille
30, avenue du Centenaire
Valleyfield J6S 3L6

Louise Paré, prop.
(514) 371-0811



Pierres fines, roches & minéraux.
Quartz, améthyste, agate, pierres brutes et polies.

Rayons Ultraviolets

Environnement Canada et Santé et Bien-être social Canada ont lancé un nouveau service d'information destiné à aider les Canadiens à prendre des décisions éclairées en ce qui concerne leur temps d'exposition au soleil.

Le programme d'Info-UV comporte principalement un indice quotidien d'UV qui donne la force prévue des UV sous un ciel dégagé. L'indice est établi à partir d'une échelle de 0 à 10, le 10 correspondant à l'intensité type des UV au cours d'une journée d'été sous un ciel clair des tropiques. Cet indice, accompagné de messages sur la santé et les effets du soleil, sera communiqué chaque jour par les bureaux météorologiques d'Environnement Canada.



Lors de l'inauguration du circuit d'interprétation écologique du Parc régional des îles de Saint-Timothée, le maire Jean-Noël Tessier a présenté des tableaux à Maurice Dunberry, Marcel Gougeon et Yves LaFrance. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

ENCADREMENTS

MIRON

DÉCOUPEZ
ET
ÉPARGNEZ

Comparez nos "PRIX"
jusqu'au 27 juin

LAMINAGE À "PRIX RIDICULES"

25% de rabais



284 St-Jean-Baptiste, Valleyfield
373-7265

Madeleine Miron, prop.

Pour le plaisir de la musique

Bousculés par la vie fébrile de cette fin de 20e siècle, pourquoi ne pas prendre le temps de s'arrêter quelques heures pour apprécier un des plus beaux passe-temps connus depuis des siècles: la musique.

Ayant découvert les bienfaits de la musique, les élèves de l'École de musique Pierre Yves vous invitent à leur récital qui aura lieu à l'aréna de Vaudreuil les 13 et 14 juin. Vu le grand nombre d'élèves, le récital sera présenté en deux jours. Le samedi 13 juin à 19 heures, les adolescents vous en mettront plein la vue et les oreilles avec des airs préférés de cette génération. Les enfants et les "grands" vous berceront de leurs plus belles chansons le dimanche 14 juin à 13 heures. De plus, vous aurez la possibilité de venir "bruncher" avec nous le dimanche de 10 à 12 heures. Le coût d'entrée est de 12\$ pour

les 12 ans et plus et de 6\$ pour les 5-11 ans. Pour ce qui est du "brunch", le coût est de 6\$ pour tous.

Il n'y a pas d'âge pour aimer la musique ou pour apprendre à jouer d'un instrument. Pour répondre à un engouement pour la musique de plus en plus grand, l'EMPY a maintenant trois succursales pour mieux vous servir. À l'école de Dorion et de Valleyfield, s'est rajoutée une nouvelle école au 103 Ste-Anne à Ste-Anne-de-Bellevue. En plus d'offrir des cours, les services de location, vente et réparation d'instruments sont aussi offerts.

Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer avec l'école sise au 39 St-Jean Baptiste à Dorion au numéro de téléphone 424-9362. Monique Auger Comité organisateur 1992

Bénévoles demandés

La Maison des jeunes de Huntingdon Inc., organisme à but non lucratif, est à la recherche de bénévoles. Les candidats doivent être âgés entre 20 et 40 ans, posséder un grand sens des responsabilités, vouloir contribuer au développement de la ressource et surtout, aimer travailler auprès des jeunes.

Une aide serait grandement appréciée, tant au niveau de la

préparation des activités, de la surveillance, que de l'animation (sports, jeux, sorties organisées).

Si vous avez quelques heures à consacrer ou souhaitez vous impliquer plus activement, veuillez vous présenter à la Maison des jeunes de Huntingdon, située au 111 rue Chateauguay. Nous sommes ouverts de 10h à 17h du lundi au vendredi (264-4207)

Micheline Caza, Directrice.

Wildwood

Un beau voyage estival à Wildwood. Visite sur le Boardwalk et sur le Washington Street Mall. Croisière, soirée spectacle et excursion à Atlantic City avec soirée au casino. Guide accompagnateur professionnel bilingue. Départ de Valleyfield le 21 juin et retour le 25. Pour information: Noella au 371-7565.

Festival de Lanaudière

L'Ecomusée des Deux-Rives organise un voyage pour assister au concert du 1er août 1992 du Festival International de Lanaudière. Au programme, la 8e et 9e symphonie de Beethoven.

Les personnes qui aimeraient se joindre au groupe peuvent réserver leur billet en appelant Yolande Latour au 373-4263.

SPÉCIAL FÊTE DES PÈRES JUSQU'AU 21 JUIN FATHER'S DAY SPECIAL UNTIL JUNE 21 ST

Caméoscope compact
Compact camcorder
PV21K

~~\$1099~~
~~\$999~~
\$899
super spécial
quantité limitée • limited quantity



GRATUIT-FREE
Lentilles - lenses
\$169.95
valeur de • value of
• wide-téléphoto • tété-grand andulaire
• PV W t30-k

FREE
• Case Value of **59.95**
• Light 10 watts
• VHS adaptor

GRATUIT
• Étui valeur de **59.95**
• Lumière 10 watts
• Adapteur VHS

Service PANASONIC
autorisé
Authorized
PANASONIC service

Panasonic®



247 d'Anjou
Châteauguay
691-8801

1 de la Baie
Valleyfield
371-6468



Jean-Noël Tessier,
maire
LES CONSEILLERS;
Denis Chatigny
Mario Schink
Roma Bougie
Philippe Lefebvre
Léo-Robert
Deschamps
Réjean Harrisson

St-Timothée



2500 Boul. Hébert Valleyfield 377-1985



**Le Centre Sportif
Saint-Timothée**

- Salle de réception
- Service au bar
- Bar ouvert au public

4949 Boul. Hébert
St-Timothée
377-8458

HONDA

BOUTIN MOTEUR

2550 Boul. Hébert St-Timothée
373-2924/373-2483



**COUPONS ET
TISSUS VARIÉS**

- accessoires de couture
- L. TRAHAN propriétaire

49 NOTRE-DAME ST-TIMOTHEE
373-1393

Marché R. Julien

**BONI
CHOIX**

- Viandes de choix
- Epicerie de qualité
- Livraison à domicile

5320 BOULEVARD HÉBERT
ST-TIMOTHÉE
373-7277



**LA CAISSE POPULAIRE
DESJARDINS
DE ST-TIMOTHÉE**

Tous les services financiers
à votre portée

36, St-Joseph
St-Timothée

Tél.: 371-7211

D'un ami!



YVAN

**TAPIS
GUY
LABERGE**

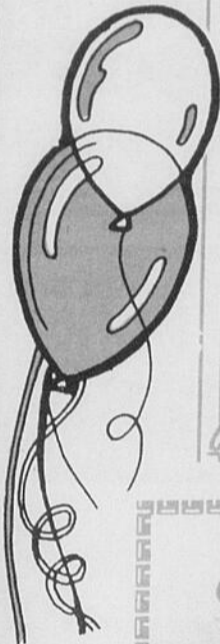
3275 Boul. Mgr. Langlois Nitro-Valleyfield

10^e TOMBI au Centre Sportif

C'est la Fête

JEUDI - VEN
18 JUIN 19

À PARTIR DE 7h00 (5h30)



Restaurant



à partir de 5h30

- Spaghetti sauce "Buffet Bernard"
- adulte 4.00\$
- jeune (12 ans et moins) 2.50\$
- Grillades
- Pâtisserie Maison

Dans le cadre de la 10^e Tombola, nous avons invité les organismes du milieu à s'impliquer dans l'animation des kiosques déjà existants ou dans de nouveaux kiosques inventés par eux... Nous voulons remercier les organismes qui ont déjà donné leur réponse:

- AFEAS avec Florence Beauchamps
- ASSOCIATION DU SOCCER avec Pierre Plante
- CURCILLON DE LA SOURCE avec Jean-Denis Laberge
- AU MOULIN DE LA SOURCE avec Thérèse Poirier
- CERCLE DES FERMIERES avec Jean-Denis Deschamps
- CLUB D'ÉCHECS avec Mme Cécile Deschamps
- CLUB DE L'ÂGE D'OR avec Mario Vincent
- LES JEUNES PHILATÉLISTES avec Pierre André
- LOISIRS-AIR LANDRY avec Daniel Hurteau
- MOUVEMENTS SCOUTS ET GUIDES avec Huguette Cyr

Un merci particulier également aux groupements suivants dont certains membre sont impliqués dans l'organisation de la Tombola...

- Chantons Hier et Aujourd'hui
- Club de l'âge d'Or de Nitro
- Chorale de l'Église
- Les Marguilliers
- Le SIS (Service d'initiation aux Sacrements)
- Le Conseil Municipal
- La Caisse Populaire de St-Timothée
- Le Centre Sportif de St-Timothée
- Le Club Social des Pompiers
- Le Club de Patinage artistique
- Le Club de Jean Baptiste
- La St-Jean Baptiste

Merci pour votre belle collaboration

UNIQUE AU QUÉBEC

"MARCHÉ AUX PUCES DE JOUETS"
Une grande variété d'objets de loisirs:
jouets - livres - mots-mystères - disques
à des prix très bas...

Pour tous les jeunes jusqu'à 99 ans.



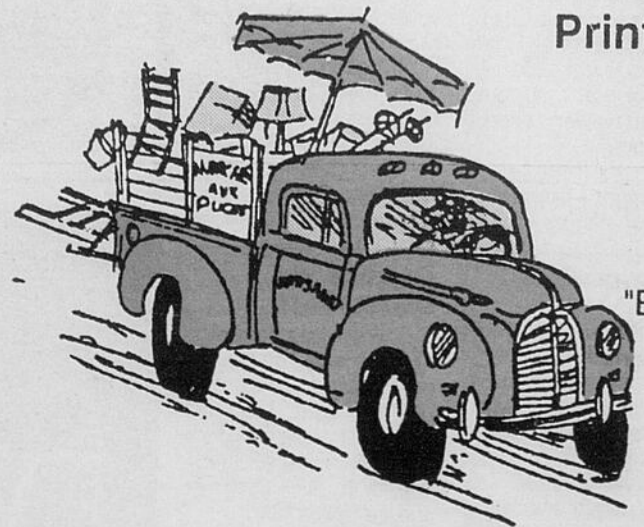
Dans le Grand St-Timothée

**Ménage
du
Printemps**

"P
Dima

Nc
pc

"Bibelots - ai



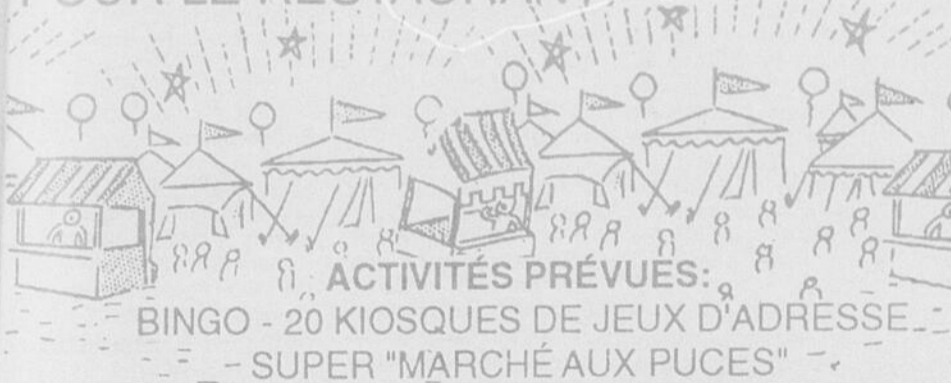
BOBOLA

de St-Timothée

DREDI - SAMEDI
 JUIN 20 JUIN
 1992

Entrée gratuite

POUR LE RESTAURANT)



ACTIVITÉS PRÉVUES:

BINGO - 20 KIOSQUES DE JEUX D'ADRESSE
 - SUPER "MARCHÉ AUX PUCES" -

MARCHÉ AUX PUCES DE JOUETS

Coupons-Rabais Gratuits

5 COUPONS POUR LES JEUX
 4 COUPONS POUR LE BINGO
 1 COUPON POUR LE SPAGHETTI (jeune)

10 COUPONS GRATUITS, pour une valeur de 3.75\$

POUR UNE
 VALEUR DE
3.75\$

DISPONIBLE
 À L'ENTRÉE

LA GRANDE CUEILLETTE

Préparons
 notre
 marchandise.

pour le Marché aux Pucés de la Tombola"
 dimanche le 14 juin entre 1h00 et 3h00

Nous irons à domicile dans le Grand St-Timothée
 pour ramasser les objets que vous voulez donner
 tisanat - jouets - plantes - vaisselles - etc" (pas d'argent)

N.B.: En cas de pluie: lundi le 15 juin 17h00 à 19h00
 Information: Cécile Deschamps: 373-1208



BIENVENUE
 À TOUTE LA FAMILLE
 (Garderie gratuite)



L'OISEAULOQUE

5326 Boul. Hébert, St-Timothée,
 377-8289

Denis Gervais, B.Sc.
 Propriétaire

Claire Lachance, B.Sc.
 Propriétaire



Quincaillerie
 St-Timothée 1988 Inc.

5215 Boul. Hébert
 ST-TIMOTHÉE
 Tél.: 377-9822

JEAN PIERRE ROBILLARD
 RACHEL USEREAU ROBILLARD



ENTREPRENEUR en MÉCANIQUE
 INDUSTRIE LOURDE

INDUSTRIAL MECHANICAL
 CONTRACTORS

ANDRÉ BOURBONNAIS
 CONTRÔLEUR

CONSTRUCTION DEL-NOR Inc.
 C.P. 580
 VALLEYFIELD (Québec) J0S 5N6
 (100, St-Joseph, St-Timothée (Québec) J0S 1X0
 FAX: (514) 377-3228

VALLEYFIELD (514) 371-8657
 SOREL (514) 742-5617
 CHICOUTIMI (418) 543-4251



Francine Leboeuf, prés.
 (514) 377-1196

Agence de Voyages
FRANCINE LEBOEUF INC.

106, rue St-Laurent, suite 200
 St-Timothée (Québec) J0S 1X0

TRACTEUR TONDEUSE BÉCHÈRE

**NORMAND GAMLIN
 REPARATIONS ENR**

REPARATION DE TOUTES MARQUES
 DE TONDEUSES A GAZON

1985 Bd Bord de l'Eau St-Timothée
 373-0813

SOUFFLEUSE SCIE À CHAÎNE

Tél.: BUREAU: 373-8818
 Rés: 267-9119

Normand Brunet
 Notaire

5346 Boul. Edgar Hébert St-Timothée



**PIERRE
 FAVREAU, D.D.**

DENTUROLOGISTE
 Sur rendez-vous

Tél.: 371-9016

5350 Boul. Hébert St-Timothée

Asphalte Léonard Verner
 Prop. Léonard Verner INC.

Entrepreneur général en asphalte

• Bordure d'asphalte • Trottoirs
 • Terrassement • Tourbe • Gravier
 • Machinerie & équipement des plus
 modernes
 • Service complet de pavage
 ESTIMATION GRATUITE

373-5072



**DISTRIBUTEUR
 QUEBON**

"Produits laitiers"
 Service à domicile
 ANDRÉ BERNIER, propriétaire
 3900 Boul. Hébert St-Timothée
 371-0887

Imprimerie
Champoux

Raymond Champoux
 directeur-général

Imprimerie Commerciale

190, rue Champlain, Valleyfield, Québec
 J6T 1X7

Tél. 371-0511

La Boîte à Coudre

Boutique du tissu,
 accessoires et patrons

Lina Martel, prop.
 (514) 377-9900

5105, boul. Hébert
 St-Timothée J0S 1X0

Début le 18 juin

37 équipes prendront part au tournoi inter-régional Grande-Ile Saint-Timothée

Les organisateurs ont mis les bouchées doubles, ils ont travaillé inlassablement depuis octobre dernier et c'est un tournoi de baseball d'envergure qu'ils présenteront du 18 au 28 juin à Grande-Ile et Saint-Timothée.

Le Soleil
Normand Morand

Trente-sept équipes provenant de huit

régions de la Fédération de Baseball Amateur du Québec se disputeront 52 parties sur les terrains Charpentier de Saint-Timothée, Expro de Nitro et Grandillois de Grande-Ile. Sur semaine, les joutes seront disputées à compter de 18h30 tandis que les week-ends et le jour de la Fête nationale, le 24 juin, elles débiteront à 9 heures le matin. Quant aux finales, elles sont prévues pour 10

heures au parc Charpentier.

Mardi, lors d'une conférence de presse, l'un des principaux organisateurs du tournoi inter-régional G.I.S.T., Sylvain McSween, a révélé que l'événement s'annonçait comme un éclatant succès.

Il a rappelé que qu'un comité composé de dix personnes travaillait d'arrache-pied depuis octobre 1991 pour

mettre sur pied ce premier tournoi s'adressant aux catégories Pee-Wee (12 et 13 ans) et Bantam (14 et 15 ans) dans les classes A et B.

"Au début, notre objectif était d'attirer 24 inscriptions. Cela aurait été réaliste et logique pour une première année. Or, avec 37 équipes en présence, tous nos espoirs sont dépassés" a déclaré M. McSween en soulignant qu'il faudrait penser à un tournoi d'envergure provinciale pour l'an prochain car avec huit régions inscrites, il est possible de tenir un tournoi de nature provinciale.

La provenance des équipes est la suivante: 16 au Sud-Ouest, 8 de Métro Rive-Sud, 4 des Laurentides, 3 de l'Outaouais, 2 de la Mauricie, 2 de Laval, 1 du Lac St-Louis et 1 de l'Estrie.

Ainsi, un comité d'hébergement a donc été mis sur pied afin d'accueillir les participants venant de régions

éloignées et la population a répondu avec empressement.

"Au nom de tout le comité, j'invite la population de la région à venir encourager ces quelque 500 jeunes qui donneront le meilleur d'eux-mêmes au cours de ces quelque onze journées d'activités" a lancé en terminant Sylvain McSween.

La Ligue G.I.S.T. a inscrit quatre formations au tournoi. Bien entendu, ces joueurs seront les favoris de la foule.

Quant aux autres villes qui délégueront des équipes, mentionnons Beauharnois, Rigaud, Mercier, Chateauguay, St-Lazare, Dorion, Les Cèdres, Brossard, St-Hyacinthe, Varennes, Laprairie, Iberville, St-Constant, St-Eustache, Ste-Thérèse, Boisbriand, Hull, Shawinigan, Cap de la Madeleine, Laval, Lakeshore et St-Charles de Drummond.

Notons des équipes ont tout récemment fait parvenir leur inscription

mais l'organisation a dû les refuser car les horaires sont déjà conçus. Il aurait fallu qu'elles se manifestent plus tôt.

L'ouverture officielle du tournoi est prévue pour 14 heures le 21 juin au parc Charpentier de Saint-Timothée.

Partie bénéfique

Il n'en coûtera rien pour assister à ce tournoi qui promet beaucoup d'action. Toutefois, afin de couvrir certaines dépenses, les responsables ont organisé une partie bénéfique qui opposera l'équipe du Journal de Montréal à des célébrités sportives régionales. Au sein de cette dernière formation, on retrouvera les Pierre Plante, Mario Faubert, Benoit Brunet, Pascal Chiasson, Denis McSween, président honoraire du tournoi, Martin Bélair, Robert Théorêt, Edouard Boyer, Anne-Marie Brassard, Ferdinand Ménard, etc. Les entraîneurs seront Sylvain McSween et Serge Proulx.

Notons que cette

partie sera disputée au parc Charpentier jeudi le 25 juin à 19h30 et que l'admission a été fixée à 3\$.

Bonne chance

Le maire Grande-Ile, Serge Deslières, a souligné le travail des organisateurs de cet événement d'envergure et il leur a souhaité la meilleure des chances et surtout, de la magnifique température.

De son côté, le maire de Saint-Timothée, Jean-Noël Tessier, a indiqué que la municipalité était heureuse d'appuyer les bénévoles et qu'elle avait consenti une aide financière de 1 500\$ sans parler du support technique et de l'apport en ressources humaines.

"Les Services des loisirs et des travaux publics de la municipalité ont tout mis en oeuvre afin de faire un succès de ce premier tournoi inter-régional et je ne peux souhaiter qu'il y ait récurrence l'an prochain" a-t-il confié.

En route vers
le championnat
canadien majeur
Petite ligue



Tournoi de golf au profit du Championnat canadien

Tout comme plusieurs autres entreprises locales, le restaurant *La Cage aux sports* n'a pas hésité à s'impliquer dans la merveilleuse aventure du Championnat canadien majeur Petite ligue en offrant les profits qui seront générés par la tenue de son tournoi de golf 1992 à cet organisme.

Le samedi 20 juin prochain donc, tous les fervents du sport amateur et les anciens joueurs de la Petite ligue sont invités à participer au tournoi de golf bénéfique qui se terminera par une soirée inoubliable au restaurant *La Cage aux sports*.

L'animateur de radio bien connu Michel Beaudry agira à titre d'animateur de la soirée et saura, sans aucun doute, déridier les nombreux convives avec ses imitations des plus vraisemblables.

Quant au golf, il se déroulera sur les allées du terrain Saint-Zotique-sur-le-lac pour se terminer par le souper au restaurant *La Cage aux sports*.

Le coût du billet, comprenant le golf, le souper, un souvenir à l'effigie du Championnat canadien 1992 ainsi qu'un prix de présence, est de 75\$ par personne. Pour ceux et celles qui désirent se joindre au groupe pour le souper seulement, le coût du billet a été fixé à 25\$.

Pour obtenir une heure de départ ainsi qu'un billet ou faire l'achat d'un «foursome», rendez-vous au restaurant *La Cage aux sports* ou encore, téléphonez au 377-2243.



Le maire Serge Deslières, Andrée Julien et le maire Jean-Noël Tessier en compagnie de deux des organisateurs ont annoncé la tenue du tournoi inter-régional G.I.S.T. de baseball. Trente-sept équipes croiseront le fer dans quatre classes différentes à compter du 18 juin. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

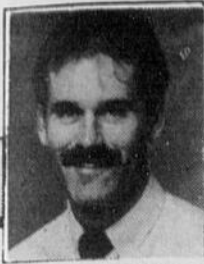
Fête des Michaud

Sous le thème du 350e anniversaire de la fondation de Ville-Marie, l'Association des Familles Michaud Inc. se réunira

cet été à Montréal pour participer avec joie aux célébrations générales et fêter aussi le cinquième anniversaire de sa propre fondation (1987). La rencontre aura lieu au

C.E.G.E.P. Marie-Victorin les 1er et 2 août. Dans l'intervalle, on peut obtenir des détails sur cette fête annuelle, sur l'Association et sur le BRELAN (bulletin périodi-

que de l'AFM) en téléphonant à Claire Michaud au (514) 674-3498.



BERNARD LOISELLE

les gens d'affaires... ...à la page



PIERRE MONTRÉUIL



JACQUELINE RICHER



JEAN-PIERRE TESSIER



PETER ROZON



Julie Lemire, la soeur de Pierre et représentante chez PIERRE LEMIRE AUTOS, situé sur le boul. Mgr Langlois, est une experte de la vente de voiture. La semaine dernière, il semble qu'elle a réussi une belle performance. Si vous cherchez une voiture usagée, passez vite la voir au garage.



Vous l'attendiez! La voici, la super vente annuelle de TAPIS GUY LEDUC (situé au 270 rue Jacques-Cartier à Valleyfield). Tapis, stores, céramique, moquettes, papier-peint, etc. tout est en vente. Jusqu'à 70% de rabais. Pour vos rénovations printanières, courez vite chez TAPIS GUY LEDUC!

Ces activités sont pour toute la famille et ce gratuitement. (Tenue sportive et serviette de plage seront nécessaires).

Ce mini festival de la santé est rendu possible grâce à la participation de: Francis Renaud en MASSAGE SUÉDOIS. Renaud Guérin en KARATÉ SHORIN-RYU. Yves Mayer en NATUROTHÉRAPIE. Francine Fortier en MASSAGE SHIATSU. France B. Charlebois en TECHNIQUE NADEAU et RÉFLEXOLOGIE. Gilles D'anjou en TAICHI CHUAM. Lisette Gauthier en RELAXATION. On vous attend en grand nombre (En cas de pluie, annulé.)

MINI FESTIVAL

Pour la Fête des pères, un mini festival de médecine douce et art martial est organisé au PARC SAUVÉ en plein air le DIMANCHE 21 JUIN de 13 heures à 15 heures.



C'est mercredi soir dernier que Christiane Brisson conviait parents et amis à l'ouverture officielle de la nouvelle CHARCUTERIE-BOULANGERIE JACQUES-CARTIER (située au 283 Jacques-Cartier à Valleyfield). Une foule nombreuse a répondu à l'appel et a pu constater que la CHARCUTERIE-BOULANGERIE JACQUES-CARTIER offre un très large éventail de produits alimentaires, de même que la fromagerie la plus complète de la région. Sur la photo du haut, nous voyons le conseiller municipal, Gilles Bouchard, effectuant la coupe du ruban traditionnelle en compagnie de Michel Brisson, mari de Christiane et propriétaire de la BOUCHERIE CHAMPLAIN, Christiane Brisson, propriétaire du nouveau commerce, le curé Jean-Baptiste Séguin et les enfants du couple Brisson, Marie-Eve, Dominique et Isabelle.



TOUTE UNE FÊTE!

La Caisse populaire Sainte-Cécile reçoit ses écoliers gagnants au McDonald. Afin de récompenser ses cinquante-sept gagnants locaux au Concours international des jeunes (concours parrainé au Québec par les caisses populaires Desjardins), la Caisse populaire Sainte-Cécile de Salaberry les emmenait dîner au Restaurant McDonald de Valleyfield le mercredi 10 juin dernier.

Les gagnants sont des étudiants des écoles Edgar-Hébert, Frédéric Girard et Langlois. Étaient présents M. Mike Capelli, propriétaire du McDonald, M. Marcel Nadeau, directeur général de la Caisse, Madame Sylvie Lemieux, directeur-adjoint courant et responsable de la caisse scolaire, Madame Marie-Lucie Gélinas, responsable Caisse du concours, Monsieur Jean-Louis Daigneault, directeur de l'école Edgar-Hébert ainsi que Madame Ghislaine Brosseau, responsable du concours à l'école Edgar-Hébert.

Les gagnants présents sont des élèves de maternelle à 1ère secondaire et se sont mérité cette récompense pour avoir composé ou dessiné sous le thème suivant: «Le sport, une école pour la vie.» Félicitations à tous ces gagnants.



Roger et Mona Joannette sont les nouveaux propriétaires du CAMPING KOA (route 338 à coteau-du-Lac) et ils vous invitent au plus tôt à vous renseigner sur leurs différents forfaits-camping pour cet été (à la journée, à la semaine, au mois et pour la saison). Durant la saison estivale, prenez un peu de repos dans la nature à moins de 5 minutes de route de Valleyfield! Venez camper au KOA! Pour info: 763-5625



SEULEMENT 99¢

Suite à la fermeture des magasins Steinberg, la BOUCHERIE TINUS (sur la rue Salaberry à Valleyfield) liquide tous ses produits identifiés Steinberg. Venez profiter de cette grande vente. Au-delà de 75 items seront écoulés à seulement 99¢.

RAPPORTEZ-LES!

Moi, je récupère

FONDS QUÉBÉCOIS DE RÉCUPÉRATION

CONSOMMÉE AU QUÉBEC

DÉPANNEUR JEAN-LUC POMERLEAU
317 DUFFERIN, VALLEYFIELD 373-3377

Jovi

MAGASIN GÉNÉRAL
OUVERT-7
JOURS/SEMAINE de
7h00 à 23h00

38 CHOIX DE METS CUISINÉS
Tous les midis dès 11h30
MENU DIFFÉRENT "CHAUD" prêt à apporter

JEAN-LUC POMERLEAU propriétaire
SYLVIE MARTEL propriétaire

METS CUISINÉS

- Pâté chinois
- Pâté au poulet
- Boeuf bourguignon
- Spaghetti
- Lasagne
- Macaroni
- Cuisse de poulet
- Chops de porc
- Fricassée
- Cigares au chou
- Steak au piment
- Pépites de poulet
- Rôti de boeuf
- Rôti de porc
- Pâté de saumon
- Hamburger steak
- Jambon à l'ananas
- Plat de saucisses B&L
- Saucisses italiennes
- Assiette de tourtières
- Ragout de boulettes
- Ragout de pattes
- Ragout de boulettes et pattes
- Bouilli boeuf et légumes
- Assiettes de fèves au lard
- Pain de viande sauce aux tomates
- Pain de viande sauce aux champignons
- Cubes de boeuf et boucles
- Filet de perchaude en sauce
- Bouilli de légumes
- Poitrine de poulet
- Paté au boeuf
- Filet de morue en sauce
- Assiette cantonnaise
- Spaghetti sauce tomate
- Macaroni sauce à la viande
- Roti de veau

CHOIX DE SALADES

TARTES MAISON MUFFINS Assortis 6/1.99

20 REPAS Assortis \$65
40 REPAS Assortis \$120

Lundi: RÔTI DE VEAU
Mardi: HOT CHICKEN
Mercredi: CIGARE AU CHOU
Jeudi: BROCHETTE DE BOEUF
Vendredi: RÔTI DE BOEUF

\$3.50 pain et beurre inclus

Service de BUFFET disponible



Bienvenue à la nouvelle terrasse
DU RESTAURANT DU BOULEVARD

Aussi le soir
TABLE D'HÔTE
"Spécial Terrasse"

PROFITEZ AU MAXIMUM DES BEAUX JOURS ENSOLEILLÉS EN "DINANT" SUR NOTRE NOUVELLE TERRASSE TOUJOURS AVEC NOTRE BUFFET DU MIDI À

On vous attend \$6.95

Festival du Homard

RESTAURANT DU BOULEVARD

290 Boul. Mgr Langlois Valleyfield, 371-2476

RÉSERVATION 371-2476

Ligue de balle Vidéo Montmarket

Jeudi le 28 mai avait lieu la 4e joute de balle Vidéo Montmarket. Dans la première rencontre, Lalonde Sport remporte la victoire 11-7 contre Casa Lora; rien à signaler pour cette partie-là.

Dans la deuxième rencontre, Clôture Illimitée visite les "Pas Nous". En 5e, Stéphane Latreille se fait retirer au bâton. Michel Haché lâche son but pour se faire retirer automatiquement. Richard Ménard lâche également son but pour se faire retirer. Un triple jeu pour les "Pas Nous" sans toucher à la balle. En 6e, Clôture Illimitée menait 5-3. En 7e, Yvan "Le Terrible" Cousineau produit un point. Au tour de Sylvain "Max" McSween de frapper un triple qui

produit 2 points pour remporter la victoire 6-5.

Jeudi le 4 juin avait lieu la 5e joute de balle Vidéo Montmarket. Dans la première rencontre, Casa Lora visite les "Pas Nous". Début de la 3e, Stéphane Ricard frappe un coup de circuit extérieur pour prendre un avance de 7-3. A la fin de la 3e, Christian Roy, Mario Bougie, Yvan "Le Terrible" Cousineau et Danny Elliott produisent chacun un point pour rendre le score égal 7-7. En 4e, Yvan "Le Terrible" Cousineau brise l'égalité avec un coup sûr qui produit 2 points. Au tour de Benoît Rolland de frapper un double qui produit 2 autres points pour prendre l'avance 11-7. En 7e, Pierre Debelleville et Danny

Lanthier produisent chacun un point mais malheureusement pas assez pour la victoire. Les "Pas Nous" remportent la victoire 11-9.

Dans la deuxième rencontre, Lalonde Sport visite Clôture Illimitée. En 1ère, Eric Brunet frappe un coup de circuit extérieur pour prendre une avance de 3-2. En 3e, Lalonde Sport revient avec une manche de 8 points avec un coup de circuit intérieur de Dominique Lecompte pour prendre une avance de 18-8. En 4e Clôture Illimitée revient avec une manche de 13 points. Avec deux hommes sur les buts, Mario Noel frappe un coup sûr qui produit un point. C'est

au tour de Briand Lange-lier de produire un point. Mario Vaudrin suit avec un triple de 3 points. Stéphane Latreille cogne un solide coup sûr pour un autre point. Eric Brunet frappe un double bon pour 2 points.

Briand Langelier et Léon "Karaket" Lanteigne produisent chacun un point. Mario Vaudrin revient au bâton et frappe un double bon pour 2 autres points pour prendre une avance de 20-18. Richard Ménard

frappe un double pour produire le dernier point et remporter la victoire 21-18. Très belle manche pour Clôture Illimitée.

En 4e, Mario "Les Gros Bras" Noel se fait expulser de la partie pour

mauvaise conduite, insatisfait de cette décision, Pierre Noel l'entraîneur de l'équipe sursaute devant l'arbitre pour contredire cette décision mais cela n'a rien donné. Mario Noel a été suspendu pour deux parties. Christine.

Tournoi de baïle donnée à Saint-Zotique

Les 26, 27 et 28 juin prochain au terrain de balle de la municipalité de Saint-Zotique se déroulera un important tournoi de baïle donnée.

Organisé par club de balle "Théorêt Construction", ce tournoi de classe B et C devrait rassembler de nombreuses formations parmi les meilleures en région qui se disputeront l'obtention de bourses intéressantes.

Le coût d'inscription est de 160.00\$ par équipe et les capitaines sont invités à confirmer leur inscription à l'une des personnes suivantes: Danny théorêt (829-3833), Guy Longtin (377-1609), Luc Hart (373-5497), Etienne Lemieux (377-8773) ou encore Pierre Caza (371-6648).

On prieait les responsables des équipes intéressées à bien vouloir confirmer leur participation au plus tard le mardi 23 juin.

Les organisateurs vous attendent nombreux pour ce tournoi compétitif et de calibre. C'est un rendez-vous! Club de balle Théorêt Construction.



Le maire Gaétan Rousseau et son épouse étaient du nombre des convives lors du Spaghetti des régates qui se tenait vendredi dernier. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)



Spaghetti des Régates

Plus de 1 800 personnes ont assisté vendredi dernier au traditionnel Spaghetti des régates qui se tenait sous la Terrasse Laurentide. Le commodore Laurent Lafleur, le principal commanditaire, Maurice Legault de Provigo Legault et Jocelyn Quenneville ont mis la main à la sauce comme des dizaines d'autres bénévoles. (Photo Le Soleil-Jacques Smith)

Bazar et vente de garage

Comme par les années passées, la Fabrique St-Malachie tiendra son bazar et vente de garage les 21-22 août prochain.

vous pouvez dès maintenant déposer au garage du presbytère,

10, rue Bridge, Orms-town tous les articles dont vous n'avez plus besoin et qui pourraient être vendus.

Nous avons besoin de meubles, vaisselles, appareils électriques, outils, vêtements propres, fruits, conserves, etc... sauf MATELAS et SOULIERS.

Merci de votre encouragement et nous serons heureux de vous accueillir le 21 et 22 août prochain.

- Election au conseil d'administration.
- Période de questions.

Bienvenue à toutes et tous à cette assemblée de réflexion collective concernant les orientations fondamentales de la Maison.

Assemblée Les Forestiers

Veillez prendre note que l'assemblée annuelle de la Corporation du Centre de Plein Air Les Forestiers se tiendra mercredi le 17 juin prochain à compter de 19h30 au siège social situé au 1677 chemin St-Dominique à Les Cèdres.

Tous les membres constituants auront droit de vote lors de cette assemblée. Nous apprécions que vous confirmiez votre présence. Pour plus d'informations, communiquez avec Nicole Faubert au 455-6771 ou 452-4736.

Nous espérons vous compter nombreux lors de cette assemblée générale annuelle de votre Centre de Plein Air.

Maison pour hommes en difficulté

La population est invitée à participer à l'assemblée générale de la Maison pour Hommes en Difficulté de Valleyfield qui aura lieu le 17 juin à 19h30 au 79 Du Zouave à Valleyfield.

A l'ordre du jour:
- Adoption de l'ordre du jour et du procès verbal de 1991.
- Rapport du président.
- Adoption des états financiers.
- Nomination des vérificateurs financiers.

EN VEDETTE LES 18, 19 et 20 JUIN 1992

WHISKEY

GOOD TIME

OLD ROCK AND ROLL BAND



BAR LE COMPLÉMENT DU ROCK

(En bas de la Cage Aux Sports)

Buffet de la Fête des Pères

DIMANCHE 21 JUIN



Dans un décor unique, nos maîtres cuisiniers vous proposent de magnifiques buffets variés

SURPRISE À TOUS LES PAPAS!

Buffet du midi	Buffet du soir
- 10,75\$ (taxes et service en sus)	- 12,95\$ (taxes et service en sus)
- Enfant moitié prix	- Un demi homard en entrée
- Dès 11h30	- Enfant moitié prix
	- 1er service à 17h00

Réservez le plus tôt possible 373-2076

CLUB DE GOLF VALLEYFIELD

3350, Boul. Bord de l'eau, Valleyfield,

ON FÊTE PAPA

Chez Les de Villemure

DIMANCHE LE 21 JUIN POUR LE SOUPER

Maintenant ouvert tous les dimanches	FERMÉ LE LUNDI	FESTIVAL DU HOMARD
--------------------------------------	----------------	--------------------

RÉSERVEZ TÔT: 763-5743
7 RUE PRINCIPALE, COTEAU DU LAC

Message de la Garde côtière



La Garde côtière canadienne avise les plaisanciers du Québec que les postes de sauvetage de Valleyfield, Vaudreuil-sur-le-Lac, Beaconsfield, Longueuil, Sorel, Chambly, St-Paul de l'Île-aux-Noix et de Trois-Rivières seront en opération du 4 juin jusqu'à la Fête du travail. Comme à tous les étés, les sauveteurs de ces bases pourront répondre rapidement aux appels de détresse des plaisanciers naviguant dans l'une ou l'autre de ces régions.

La mission première de la Garde côtière canadienne est de veiller à la sécurité de la navigation sur nos eaux et de donner des conseils en ce sens. L'an dernier, les sauveteurs de ces postes ont répondu à 455 demandes d'assistance. Il s'agit là d'un nombre qui, avec la collaboration de tous les plaisanciers, pourrait être beaucoup moins élevé cette année.

La Garde côtière aimerait voir les plaisanciers profiter au maximum de leur sport favori. Les membres de nos équipes pourront tout au long de la saison donner de précieux conseils aux navigateurs qui s'adresseront à un poste de sauvetage. Ils seront aussi disponibles pour effectuer des démonstrations d'équipements de sécurité et pour des inspections de courtoisie.

Tous ces services sont effectués sur demande et sont gratuits. Toute personne désirant s'informer sur la sécurité en embarcation ou la réglementation s'y rattachant, et ne pouvant

visiter notre poste de sauvetage, peut communiquer avec un officier de prévention de la Garde

côtière canadienne au 1-800-463-6868. En cas d'urgence, pour signaler un incident

ou si vous avez besoin d'aide, communiquez avec le 1-800-463-4393 ou sur la voie 16 VHF.

Ô Harfang le bar
sa Swing des 21400!
41, rue Nicholson
377-5813

L'organisation du tournoi de golf du Club Lions de Valleyfield au profit de la Fondation Canadienne Rêves d'Enfants repose entre les mains de Michel Leboeuf, Suzanne Paquette, Josée Gignac, Pierre Dignard et Alain Schinck; Germain Thivierge, Jean-Marc Rochon et Robert Fuller. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

THEATRE PONT-CHATEAU inc.
CÔTEAU-DU-LAC
vous invite à voir une toute nouvelle comédie québécoise de Bertrand B. Leblanc
QU'EST-CE QU'ON VA FAIRE AVEC!

Mise en scène: Yvan Canuel
avec Nicolas Canuel, Louise Rémy, Yvan Canuel
du 2 juin au 29 août

Du mardi au vendredi, 20 h 30 Le samedi, 19 h et 22 h
Prix spéciaux pour groupes de 25 pers. et +, sauf le samedi.
NOUVEAU: SOUPER AU RESTAURANT DU THÉÂTRE
croisière + souper + théâtre
Aut. 20 ouest ou Transcanadienne, sortie 17

Réservations: (514) 456-3224

Théâtre d'été
Le Sablon
présente
Du 24 juin au 29 août

Une production: Production NOGO inc., et Les Mystères Édouard May

Salle climatisée

Tarifs
Mercredi - Jeudi \$19.00
Vendredi - Samedi \$20.00
(Forfaits disponibles avec souper, théâtre, plage)

INFORMATION ET RÉSERVATION (514) 265-3564 ou (514) 265-3042

FORMEZ UN GROUPE DE 20 PERSONNES ET PLUS ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER:

1. CRÉDIT-VOYAGE (APPLICABLE À TRAVERS LE MONDE) VALEUR: 1 500,00\$
2. DES FORAITS REPAS-THÉÂTRE GRATUITEMENT

Le Sablon
Complexe touristique, super-plage, St-Polycarpe à 45 minutes de Montréal.
1360, St-Philippe, St-Polycarpe (Québec)
Route 20 ouest, direction Toronto, Sortie 6, Chemin St-Thomas

Le Colonel
2011 boul. Ste-Marie, Valleyfield
371-1533

L'AGENCE
Voyages aux Quatre-Vents Enr.
48 Grande-Île, Valleyfield 377-4321
Norman Gauthier, prop.
Détenant d'un permis du Québec

Labatt

Le cinquième SUSPECT

Vincent Graton
Pierre Drolet
Julie Lavergne
Mario Thibeault
Louise De Beaumont
Anne-Marie Desbiens

Une comédie policière de Jacques Désy dans une mise en scène de Josée Beaulieu.

Volley-ball

C'est le temps de vous inscrire pour le volley-ball d'été mixte qui se tiendra tous les mardis soirs à la plage du Parc régional des îles de Saint-Timothée. Pour information, Chantal Phoenix, 373-2383 (soir) et 377-4259 (jour) ou Sylvie Mathieu, 371-0538.

Fin de semaine de rire

Fin de semaine de rire les 3, 4 et 5 juillet à l'Auberge Memphré. Il s'agit de Noces en folies. 1er jour: les fiançailles; 2e jour: voyage de noces et 3e jour: le baptême des Bessons. Pour informations, Denise Chevrier au 267-1199 ou Lionel La-Rose au 373-8570.

Santé - Danse

Des cours d'été seront donnés au sous-sol de l'église Pie X les mercredis soirs à 19h00. Début des cours le 10 juin et les jeudis matin à 9h00 le 11 juin par le professeur Luce Pitre. Cet été, on se tient en forme. Bienvenue aux amateurs de danses.

Le RESTAURANT BAMBOO
400 BORD DE L'EAU GRANDE-ILE, QUÉBEC
ROUTE 20, SORTIE 14
Juste à côté du Pont Mgr Langlois
373-6333

Buffet Chinois, Canadien, Fruits de mer
bar à salade, table à desserts
choix de crèmes glacées à volonté....

21 juin Spécial Fêtes des Pères Buffet à volonté Seulement \$9.95 adl.

Lundi au jeudi soir	\$5.99 adl.
Vendredi au dimanche soir	\$7.99 adl.
Dimanche au vendredi midi	\$4.99 adl.

Venez chercher votre commande au comptoir, vous ne payez aucune taxe
OU
Faites livrer un repas à la maison

No 1 4 Egg Rolls Entrecôtes à l'ail Riz frit au poulet Chow mein au poulet Biscuits Pour 2 pers....\$12.50 Pour 1 per.....\$7.00 Pers add.....\$5.50	No 2 4 Egg Rolls - Entrecôtes à l'ail Riz frit au poulet Chow mein au poulet (style chinois) Soo Guy au poulet - Biscuits Pour 2 pers.....\$14.50 Pour 1 per.....\$8.00 Pers add.....\$6.50	No 3 4 Egg Rolls - Entrecôtes à l'ail Riz frit au poulet Poulet aux amandes Poulet à l'ananas Chow mein au poulet - Biscuits Pour 2 pers.....\$16.00 Pers add.....\$7.00
No 4 4 Egg Rolls - Riz frit au poulet Entrecôtes à l'ail Chow mein au poulet (style chinois) Boeuf au piments verts - Crevettes panées - Biscuits Pour 2 pers.....\$17.00 Pers add.....\$7.50	No 5 8 Egg Rolls - Riz frits au poulet - Entrecôtes à l'ail - Chow mein au poulet - Poulet aux amandes Boeuf et piments verts Poulet à l'ananas - Cuisses de grenouilles panées - Biscuits Pour 4 pers.....\$32.00 Pers add.....\$8.00	

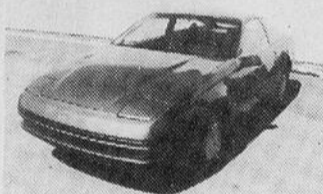
NOUVEAU

CAHIER DES VÉHICULES D'OCCASION DES CONCESSIONNAIRES DE VALLEYFIELD

Depuis la venue du cahier automobile, les concessionnaires de Valleyfield se sont placés "BON PREMIER" dans la vente des voitures d'occasion dans la région. La raison est simple: **LES FAMEUSES GARANTIES INTERELIÉES ENTRE LES CONCESSIONNAIRES**



GENDRON FORD INC.
1275 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD
371-0711



O/S 334
1989 FORD PROBE
automatique, balance de garantie 6/100,000 km Ford.



O/S 327
TAURUS L 1991
19,200 km, 6 cyl., blanc, climatiseur, tout équipé



O/S 330
RANGER XLT 1991
gris, 6 cyl., super cab, balance garantie Ford 4 ans ou 80,000 km



2019A
DINASTY 1989
Etain, roues arrières décoratives, climatiseur, très propre, balance garantie 7/115,000 km Chrysler



2056A
DODGE SPIRIT 1990
24,000 km, toit ouvrant comme neuf, balance garantie 7/115,000 km Chrysler



G. COUILLARD
AUTOMOBILES INC.
460 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD
373-0850



1987 FORD TAURUS
familiale
Stock #920024
v-6, gold, tout équipé
6,495\$



1990 TOYOTA COROLLA
Stock #N920041
familiale, 5 vitesses, gris
9,995\$



1989 HONDA ACCORD EX
Stock #12
Automatique, tout équipé, brun
11,995\$



1991 TOYOTA PRÉVIA 4x4
Stock #92111A
Complètement équipé, jaune, automatique, garantie prolongée
21,995\$



1988 TOYOTA CAMRY LE
Stock #920013
Blanc, automatique, tout équipé
9,995\$

NOUVEAU

CAHIER DES VÉHICULES D'OCCASION DES CONCESSIONNAIRES DE VALLEYFIELD

SUBARU

SUBARU VALLEYFIELD
2715 BOUL. HÉBERT, VALLEYFIELD
371-0322



1989 TOPAZ L,
automatique, air
climatisé, rack sur
valise, balance de
garantie de 6 ans ou
100,000 km de Ford.
**SPECIAL DE LA
SEMAINE**
5,950\$



1988 SUBARU
FAMILIALE
5 vitesses, fuel
injection, servo
direction, servo freins.
**IDÉAL POUR
FAMILLE**
4,450\$



1987 SUBARU, 4
portes, 4x4,
automatique, toit
ouvrant, servo
direction, balance
de garantie de
Subaru de 5 ans ou
100,000 km.
66,000 km
5,750\$



1986 MERCURY
CAPRI GS,
automatique,
vitres électriques,
door lock.
AUTOMATIQUE
3,450\$



1984 PLYMOUTH
CARAVELLE
automatique
2 tons
2 PORTES
1,350\$

HONDA

BOUTIN MOTEUR
2550 BOUL. HÉBERT, VALLEYFIELD
373-2924



CORSICA 89,
noir, automatique,
garantie prolongée,
"belle voiture"
6,395\$



HONDA ACCORD
EX 1991,
rouge, démo, toute
équipée avec air,
"un bon deal"
15,995\$



HONDA CIVIC
1986 OU 1987,
4 portes, 2 en
stock,
automatique
ou manuel
à partir de
3,995\$



ESCORT G.T.
1989
53,000 km,
super propre,
balance de
garantie
6,995\$



CORSICA LT 90,
air, 42,000 km,
très propre,
balance de
garantie
8,995\$

**N'IMPORTE QUI PEUT VENDRE DES AUTO BALANCE DE GARANTIE
DU FABRICANT MAIS SEUL LES CONCESSIONNAIRES PEUVENT LES RÉPARER.**

MAZDA

MAZDA VALLEYFIELD
3333 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD
377-5533



VOLKSWAGEN
1986 JETTA
CARAT,
4 portes, couleur
gris, automatique,
air climatisé, vitres
électrique,
verrouillage de
portes électrique,
toit ouvrant.
6,225\$



PONTIAC 6000 SE
1988,
couleur blanc, vitres
électriques,
verrouillage de portes,
volant inclinable,
stéréo cassette, air
climatisé, bucket
seats, mag wheels,
vitres teintées, toute
équipée.
8,935\$



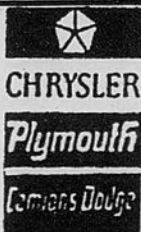
NISSAN MICRA
1986,
5 vitesses manuel,
radio am-fm stéréo
cassette, vitres
teintées, couleur
bleu.
2,595\$



MPV 1992 LX 4x4,
couleur rouge bourgogne,
automatique, climatisation
double, 7 passagers, vitres
et portes électrique,
chaufferette avant- arrière,
vitres teintées bronze,
stéréo cass., 6 hauts
parleurs
24,995\$



TOYOTA TERCEL
1986,
automatique,
couleur blanc, radio
stéréo, très propre.
4,375\$



**VALLEYFIELD
PLYMOUTH
CHRYSLER**
2745 BOUL. HÉBERT,
VALLEYFIELD
371-9551



PICK-UP GMC
1988,
Cheyenne, Club
cab 2500, prêt à
recevoir un
fifth wheel,
83,000 km.
12,399\$
NÉGOCIABLE



DYNASTY 1991
2 en stock dont, 1
modèle L.E., bas
millage, balance
de garantie.
À partir de
12,950\$



COLT 200
1991,
blanc,
bas millage,
balance de
garantie
7,950\$



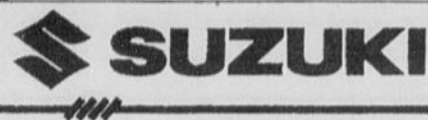
ACCLAIM 1991
air, tilt, cruise,
cassette, 4 en stock
dont 1 v-6,
**À partir de
10,495\$**



VOYAGER 1991
modèle allongée,
v-6 avec air,
7 passagers,
balance de
garantie de 7 ans
ou 115,000 km.
18,950\$

NOUVEAU

CAHIER DES VÉHICULES D'OCCASION DES CONCESSIONNAIRES DE VALLEYFIELD



GILLES CARON AUTO
860 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD
371-8511



1990 VOLKSWAGEN JETTA
Auto, 4 portes,
comme neuf
8,995\$



DODGE LANCER 1988
4 cyl.,
automatique,
excellente achat
ON ATTEND UN OFFRE



90 SUZUKI BERLINE
Automatique,
noir, aussi 2-
1991 en stock
7,995\$



SUZUKI SIDEKICK 1990
JX, très bonne,
balance garantie,
impeccable
TRÈS BON PRIX



1990 PLYMOUTH VOYAGEUR
Automatique,
V6,
5 passagers,
super condition
\$9995.00



MAJOR AUTOMOBILES inc.
1325 BOUL. MGR LANGLOIS, VALLEYFIELD
373-3344



CAPRICE 1991,
25,000 km, 8 cyl.,
toute équipée,
traction arrière
15,995\$



OLDSMOBILE REGENCY ÉLITE 1992,
10,500 km,
toute équipée,
blanc, balance
de garantie,
Spécial
27,995\$



CADILLAC 1992,
blanc, intérieur
en cuir, bas
millage, valeur
41,000\$
Spécial
31,000\$



CADILLAC 1992,
bleu, bas
millage, valeur
de 41,000\$
Spécial
31,000\$



CADILLAC 1992,
blanc, intérieur
en cuir, bas
millage, valeur
41,000\$
SPECIAL
31,000\$

ATTENTION POUR PRENDRE SOIN DE VOTRE INVESTISSEMENT, QUOI DE MIEUX QUE DE VRAIS PROS



HÉBERT AUTOMOBILES
430 CH. LAROCQUE, VALLEYFIELD
373-9465/455-7149



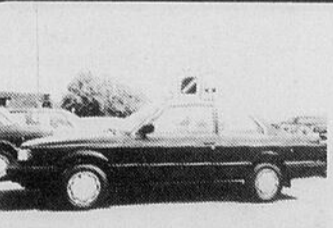
STANZA 1991 XE,
Automatique, P.B.,
P.S., tilt, cruise,
vitre, balance de
garantie Nissan,
31,500 km
13,995\$



SENTRA 1992,
Automatique,
P.B., P.S., tilt,
balance de
garantie Nissan
11,295\$



DODGE, MINI BUS, 1987,
Automatique, air,
P.B., P.S., cruise,
tilt, 76,000 km,
balance de
garantie,
équipement
complet
9,495\$



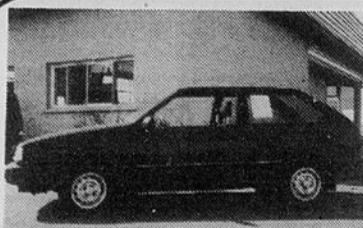
SENTRA 29,000 km,
P.B., P.S.,
automatique,
balance de
garantie Nissan
8,495\$



CAMION NISSAN KING CAB SE
v-6, noir,
tilt,
cruise,
5 vitesses
ESCOMPTE DE 3,000\$



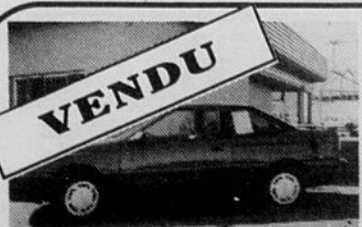
EUROLUX
2500 BOUL. HÉBERT,
VALLEYFIELD
377-1985



EXCEL 1988
Automatique
3595\$



EXCEL 1989
3 portes
3,995\$



SCOUPE 1991
Manuelle,
comme neuve
PRIX RÉDUIT



EXCEL 1991,
Manuel
seulement
14,500 km
5995\$



SUPER CHOIX ÉLANTRA 1992
Des voitures
neuves à des
prix de voitures
usagées.
À partir de
8,995\$

NOUVEAU

CAHIER DES VÉHICULES D'OCCASION DES CONCESSIONNAIRES DE VALLEYFIELD



POIRIER AUTOMOBILES
373 CH. LAROCQUE, VALLEYFIELD
373-6444



VOLKSWAGON CABRIOLET 1989,
"Best Seller"
"Le plus beau au monde"
39,000 km
\$12,995



MUSTANG LX 1988,
82,000 km,
5 vitesses,
charcoal,
balance de
garantie Ford.
\$3,995



TEMPO G.L. 1990
51,000 km,
automatique,
toute équipée,
balance de
garantie Ford
\$7,495



TRACKER S.L.E. 1991,
modèle de
luxe, 4x4,
21,000 km,
blanc, manuel,
toit dur,
balance de
garantie GM.
\$11,995



CAVALIER 1988,
4 portes,
automatique,
28,000 km,
gris
\$5,495



ANTILLES AUTOMOBILES inc.
649 CH. LAROCQUE,
VALLEYFIELD
371-5563



1989 VOLKSWAGEN FOX CLUB
2 portes,
5 vitesses,
climatisé
6,495\$

JETTA 1987-89-90



1987 JETTA WOLFSBURG, 2 portes
1989 JETTA DIESEL
1990 JETTA FLAIR
À partir de 6,500\$



SUBARU 1987
très propre
3,495\$



1988 FORD TOPAZ
Bas millage,
parfait état
3,495\$

ATTENTION POUR PRENDRE SOIN DE VOTRE INVESTISSEMENT, QUOI DE MIEUX QUE DE VRAIS PROS



RÉGATE PONTIAC BUICK GMC
318 DUFFÉRIN
VALLEYFIELD
373-4372
GILLES FABI

GRAND PRIX LE 1992



Bleu, 4 portes, v-6, 3.1 lit., auto, air, radio cassette, tilt, etc. 19,000 km

SUPER VENTE

JIMMY SLE 1992



(4x4), 4 portes, v-6, 4.3 lit., air, auto., complètement équipé. 5,000 km FAUT VOIR!

SUPER VENTE

FIREFLY 1991



Rouge, 4 portes, auto, radio AM/FM stéréo, 16,000 km.

SUPER VENTE

GRAND AM LE 1991



Blanc, 4 portes, auto., air, AM/FM stéréo, tilt, 12,000 km.

SUPER VENTE

TRANSPORT SE 1991



Équivalent GT 1992, 6 passagers, V-6, 3.1 lit., auto., siège, virtes, portes élect., cruise, tilt, cassette, etc., 28,000 km.

SUPER VENTE



ST-FRANÇOIS AUTO INC.
440 CH. LAROCQUE,
VALLEYFIELD
371-5103



86 PLYMOUTH VOYAGEUR,
4 cyl.,
automatique,
gris,
Un vrai bon deal à
5,895\$



88 CHRYSLER DYNASTY LE
Toute équipé,
vert,
"La bargain du siècle"
7,495\$



91 CHRYSLER DYNASTY
3 en stock
3.3 litres, v-6,
air climatisé,
overdrive
13,995\$



91 DODGE CARAVAN SE,
2 en stock, v-6,
7 passagers,
air, cruise, tilt,
comme neuve.
17,995\$



87 PLYMOUTH RELIANT,
familiale, gris,
4 cyl.,
automatique,
seulement
3,995\$

nécrologie


Depuis 1939



ERNEST MONTPETIT & FILS INC.

MAINTENANT 4 SALONS FUNERAIRES
CREMATORIUM PRE-ARRANGEMENTS

373-3511



MONUMENTS M. GOSSELIN INC.

15, rue Dion, Valleyfield, Tél.: 373-6191
VENTE — REPARATIONS — INSCRIPTIONS

Coleman, John Edward
A St-Zotique, le 3 juin 1992 à l'âge de 66 ans, est décédé M. John Edward Coleman époux de Jacqueline Martel demeurant à St-Zotique. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Barbara (Danny Ménard), John (Yvonne Daoust), Walter (Francine Marciel), Pearl, ses frères et soeurs: Edward, Richard, Robin, Marion, Edna, Margueret, Mau-

REMERCIEMENTS

M. ELZÉAR LEBRUN
Mme Yvonne Sauvé Lebrun désire remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Elzéar Lebrun survenu le 24 mai 1992 à l'âge de 71 ans soit par dons, offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

THÉORÉ BERNARD
À la suite du décès de Bernard Théoré, survenu le 3 avril 1992 à l'âge de 36 ans, sa mère Irène, et ses soeurs Liliane et Nathalie ses frères Roger, Michel, Denis, et leurs conjoints(es) désirent remercier parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, cartes, fleurs, dons, ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

FTD

Roger Fleuriste

371-2555

15% de rabais sur cartes de remerciement et d'invitation

313 rue Victoria, Valleyfield

reen ainsi que 2 petits-enfants: Danny et Kimberly. Les funérailles ont eu lieu samedi le 6 juin à 15h en l'église St-Zotique, inhumation au cimetière du même endroit. Direction funéraire J.A. Larin & Fils Inc., 317 rue Victoria, Valleyfield.

Joannette, Berthe Deschamps
A Valleyfield, le 4 juin 1992, à l'âge de 75 ans, est décédée Mme Berthe Deschamps Joannette demeurant au 108 Dufferin, Valleyfield. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Yves (Claudette St-Amand), Suzanne J. Karsten ainsi que Diane Séguin Joannette. Les funérailles ont eu lieu

4e ANNIVERSAIRE de décès



PATRICK LATOUR
9 novembre 1969 - 12 juin 1988

Quatre ans déjà que tu nous as quittés le 12 juin 1992, tu étais le soleil de ma vie, le ciel bleu de mes jours de pluie, je regretterai toujours toute la joie et l'amour que tu m'as procurés. Toutes mes peines que tu as consolées, toutes mes blessures que tu as pansées et qui déjà sont chose du passé, ton départ a laissé un grand vide et même le temps ne peut effacer ce trou géant dans mon cœur et dans celui de ceux qui t'aimaient tant. Ton sourire, ta joie de vivre ta générosité, ta simplicité, ton courage, tes moqueries et toutes tes petites taquineries nous manquent vraiment. Veille sur moi, ta maman qui t'aime toujours et veille sur grand-maman, grand-papa, tes tantes, tes oncles et Luc, Nathalie, Mélanie sur tout tes amis(es) et tous ceux que tu aimais vraiment. Je t'aimerai toujours énormément, ta mère Monique.

samedi le 6 juin à 14h en l'église Ste-Marthe. Inhumation au cimetière du même endroit. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils, 315 Danis, Valleyfield.

St-Pierre, Paule Deschamps

A St-Zotique, le 4 juin 1992, à l'âge de 77 ans est décédée Mme Paule Deschamps St-Pierre épouse de Jean-Louis St-Pierre demeurant au 114, 27e avenue, St-Zotique. Outre son époux, elle laisse dans le deuil son frère Alphonse Deschamps. Selon ses vœux, la défunte n'a pas été exposée. Les funérailles ont eu lieu samedi le 13 juin à 14h en l'église St-Zotique. Inhumation au cimetière du même endroit. Direction Funéraire Ernest Montpetit & Fils, 1174 Principale, St-Zotique.

Poirier, Richard

A Valleyfield, le 6 juin 1992, à l'âge de 54 ans est décédé Richard Poirier, époux de Lise Bouchard résidant au 25 Scotte, Valleyfield. Outre

5e ANNIVERSAIRE



M. EUGÈNE DESCHAMPS

De son épouse Lucille et ses enfants Lise et Manon et ses petits-enfants, Murielle, Louis-Philippe, Steven. Console-toi, cher époux, tu as fait mon bonheur ici-bas, je t'aimerai au Ciel encore plus que sur la terre. Mes enfants soyez la consolation de votre père, restez unis et aimez-vous les uns les autres, vivez de manière à ce que nous soyons tous réunis un jour au ciel. J'ai rejoint ceux que j'aimais et j'attends ceux que j'aime. Une messe sera célébrée le 21 juin à 11 hres à l'église St-Esprit.

son épouse il laisse dans le deuil ses filles: Diane (Michel Poirier), Carole (Michel Mac.Donald) et Mryshella sa petite-fille. Sous la direction de la résidence funéraire Ernest Montpetit & fils 200 Champlain, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu mardi le 9 juin à 13h30 en la Cathédrale de Valleyfield. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Caza, Paul-André

A Valleyfield, le 7 juin 1992, à l'âge de 53 ans est décédé M. Paul-André Caza, époux de Mme Claire Gaulin résidant à St-Anicet. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Chantal, Eric. Sous la direction du Centre funéraire J.A. Larin & Fils inc. 317 Victoria, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 11 juin à 14h00 à la Cathédrale. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

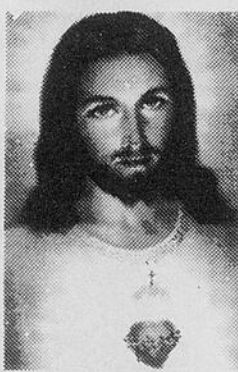
Léger, Raphael

A Valleyfield, le 9 juin 1992, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Raphael Léger époux de feu Suzanne Laberge demeurant à Valleyfield. Il laisse dans le deuil ses enfants: Hélène, Jean ainsi que leurs conjoints et petits-enfants. Les funérailles ont eu lieu samedi le 13 juin à 11:30h en l'église St-Anicet, inhumation au cimetière du même endroit. Direction funéraire J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, Valleyfield.

Guérin, Eugène

A Valleyfield, le 9 juin 1992, à l'âge de 82 ans est décédé M. Eugène Guérin, époux de Alice Leclerc demeurant à Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Eva (André), Mariette (Raymond), Aimé (Lucille), Luc (Nicole) ainsi que 13 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants. Les funérailles ont eu lieu samedi le 13 juin à 14h00 en l'église St-Eugène. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Sous la direction du Centre funéraire J.A. Larin & Fils inc. 317 Victoria, Valleyfield.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.P.P.

Colloque sur les petites écoles et les classes multiprogrammes

Sur le thème **Grandir parmi les grands**, le ministère de l'Éducation tiendra à Québec, les 8, 9 et 10 octobre prochain, un colloque sur les petites écoles et les classes multiprogrammes auquel il compte attirer 1200 participants et participants.

Le Ministère organise ce grand rassemblement en consultation avec ses partenaires du milieu de l'éducation. L'événement constituera une tribune privilégiée pour mettre en valeur la qualité de l'enseignement en classe multiprogramme et pour permettre aux participants et aux participantes de dégager des pistes d'action concrètes pour leurs milieux respectifs.

Que des élèves de 3e et de 4e année soient dans la même classe, on est généralement porté à croire qu'il s'agit d'un phénomène essentiellement rural et en voie de disparition. Il n'en est rien. La classe multiprogramme se trouve partout, au primaire et au secondaire, en milieu rural et en milieu urbain, dans des petites écoles et dans des grandes. Elle est une des solutions permettant de garder ouverte la dernière école du quartier ou du village. Elle est aussi une des solutions au problème de la francisation des élèves immigrants et immigrantes ou des jeunes anglophones ou, encore, la solution à d'autres problèmes particuliers comme celui de l'enseignement aux élèves

décrocheurs ou handicapés. Parfois, elle est le modèle d'organisation de l'enseignement qui est privilégié, tout simplement par choix.

La classe multiprogramme est donc répandue. Qu'il suffise de mentionner le nombre de petites écoles au Québec: au dernier recensement, sur 2592 écoles, on en comptait 567 ayant 100 élèves ou moins et 719 ayant entre 101 et 225 élèves.

En général, ceux et celles qui travaillent dans le réseau scolaire reconnaissent la valeur de l'enseignement en classe multiprogramme. Mais il importe de trouver des solutions aux difficultés organisationnelles et pédagogiques qu'entraîne cette classe. C'est dans cette optique que le ministère de l'Éducation convie au colloque ceux et celles qui sont au cœur de l'action: les enseignants et les enseignantes, le personnel professionnel et

cadre des écoles et des commissions scolaires, les commissaires, les parents et les universitaires. Ils se retrouveront autour des mêmes tables de discussion pour mettre la richesse et la spécificité de leur pratique quotidienne au profit d'une grande réflexion devant contribuer à faire de la classe multiprogramme un lieu où il fait bon **Grandir parmi les grands**.

Il en coûte 215\$ pour s'inscrire à ce colloque qui se déroulera à l'hôtel Québec Hilton. Pour s'y inscrire ou pour obtenir tout autre renseignement, il faut s'adresser à l'un ou l'autre des endroits suivants:

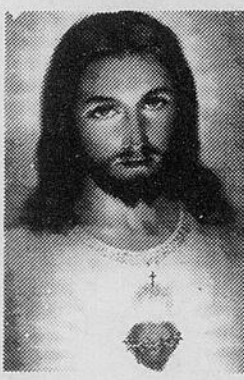
- Colloque sur les petites écoles et les classes multiprogrammes. Ministère de l'Éducation, 1035 rue De La Chevrotière, 5e étage, Québec G1R 5A5, (418) 643-7411.

- Une des directions régionales du ministère de l'Éducation.



Le président du conseil d'administration de la Caisse populaire Saint-Timothée, Jacques Montpetit, s'est vu remettre un tableau par le maire Jean-Noël Tessier lors de l'inauguration officielle du circuit d'interprétation écologique du Parc régional des îles de Saint-Timothée. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

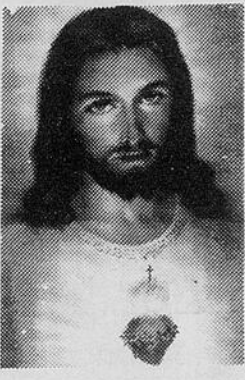
REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

R.M.S.O.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

I.L.

L'éducation sexuelle à l'école et le droit des parents...

Le 12 mai 1992, se tenait à la Salle des Chevaliers de Colomb de St-Chrysostome, (région de Châteauguay), une soirée d'information sur les programmes de Formation Personnelle et Sociale volet sexualité et sur le Guide des activités du programme du Ministère de l'Éducation pour les niveaux primaire et secondaire.

Une cinquantaine de personnes avaient répondu à l'invitation de l'Association des parents catholiques du Québec. Madame Jocelyne St-Cyr, présidente provinciale animait la soirée. Cette dernière a tenu à souligner que son organisme répondait ainsi à une demande de parents de la région qui sont en désaccord avec le programme de FPS volet sexualité, et que ces derniers voyant les ravages de ces cours sur les enfants, avaient décidé de sensibiliser d'autres parents sur le sujet.

Après avoir situé le débat, à l'effet qu'au cours de la dernière année l'Association des parents catholiques du Québec, suite à des appels de parents venant de partout au Québec, avait formé un Comité composé d'experts (psychologue, médecins,

infirmière, théologien, enseignants, parents) pour étudier en profondeur les programmes de FPS volet sexualité du MEQ, afin d'aider les parents sur cet épineux sujet de l'éducation sexuelle à l'école, madame St-Cyr, fit place à la première intervenante de la soirée.

Jeanne Morse Chevrier, Docteur en psychologie, chargée de cours à l'Université du Québec, à Hull et mère de 4 enfants. Cette dernière a démontré par des exemples contenus dans le programme et le guide des activités, les dangers de ces cours particulièrement pour des enfants du niveau primaire (6-12 ans). Voici d'ailleurs quelques uns de ces exemples:

En première année (Guide p. 73), on décrit à l'enfant l'acte de la relation sexuelle. Des livres très explicites (voir Robert, 1986 et Rosenthal, 1977) rédigés pour enfants sont suggérés par le MEQ (Guide d'activités primaire) pour illustrer les organes et l'acte de reproduction ainsi que la naissance.

A partir de la 3e année, on introduit l'aspect de l'excitabilité des organes sexuels et de différentes parties du corps, tout en continuant

de décrire de plus en plus en détail les parties (Guide p. 107).

En 4e année, l'enseignant invite les élèves à dessiner ou à écrire l'histoire d'une naissance de la fécondation à la fin de la grossesse (Guide p. 186). En 5e année on suggère d'utiliser un film sur l'accouchement. (Guide p. 214) etc.

Citant des experts tel le psychiatre Anshell qui résume les ravages faits par l'éducation à la sexualité au primaire (in Killers of Children, A psychoanalytic Look at Sex Education, p. 67): Perte de concentration, blocage au niveau des sentiments de compassion, vulnérabilité de l'enfant aux perversions sexuelles, entrave à l'épanouissement social, culturel et personnel), madame Chevrier a rappelé que la période de latence des enfants n'était nullement respectée sans compter les dangers psychologiques que cela peut entraîner.

Par la suite, madame Ginette T. Pilette, mère de 7 enfants (4 à 20 ans) et ex-enseignante a donné un témoignage sur la situation vécue dans la région de Beloeil, plus particulièrement à la Commission scolaire de l'Argile Bleue, ou des parents ont demandé

l'exemption de ces cours pour leurs enfants, droit qui leur a été refusé par la Commission scolaire. Madame Pilette a aussi donné de l'information sur le programme de FPS volet sexualité au niveau secondaire, de même que les rôles que jouent les CLSC et le DSC dans certaines écoles de sa région, par la présentation aux élèves de vidéos sans que les parents en soient avertis. (Ex: vidéo présentant une relation sexuelle complète, (niveau secondaire). Elle a aussi fait état de la lutte que mène un groupe de parents pour faire reconnaître leur droit à l'exemption des cours de FPS volet sexualité.

Une période de question des plus intéressantes a suivi les deux exposés. Suite aux informations données un Comité ad hoc a été formé et les quatre résolutions suivantes ont été adoptées:

- que le cours de Formation personnelle et sociale "volet sexualité" soit retiré au primaire,
- que le cours de Formation personnelle et sociale "volet sexualité" ne soit pas obligatoire au niveau primaire,
- que le droit des parents qui demandent l'exemption pour leurs enfants du cours de Formation personnelle et sociale

"volet sexualité" soit reconnu par le Ministère de l'Éducation et les Commissions scolaires du Québec, - que le Ministre de l'Éducation donne des directives claires et précises aux Commissions scolaires du Québec, concernant le droit des parents qui en font la demande et la possibilité pour eux d'exercer ce droit,

Ces résolutions seront adressées dans un premier temps au Ministre de l'éducation, au secrétaire général de la Commission Scolaire des Moissons, à la commissaire de la région madame Michèle Lavigneur de même qu'à Mgr Robert Lebel, évêque de Valleyfield.

La Commission scolaire des Moissons était représentée par l'abbé Denis Cardinal, conseiller

en éducation chrétienne. Ce dernier a même félicité les conférencières pour l'objectivité de leur présentation et le climat de la rencontre.

Les parents qui contestent ce programme du Ministère de l'Éducation s'appuient sur les articles 39 et 41 de la Charte des Droits et Libertés, de même que sur l'article 15,4 de la Loi sur l'Instruction publique, sur l'article 5,c, de la Charte de la famille. Certains songent même à aller jusque devant les tribunaux pour faire reconnaître leur droit.

Un goûter a terminé la soirée. Les personnes présentes ont pu consulter les documents officiels du Ministère de même que de l'information remise au Ministre Pagé par l'Association des parents catholiques du Québec, le 7 février 1992.

Lac Etchemin

Le Club de l'Age d'Or d'Ormstown organise un voyage au Lac Etchemin les 3, 4 et 5 juillet. Plusieurs activités sont au programme dont des visites dans la Beauce. Pour informations, Jeanne d'Arc au 829-2982 ou Thérèse au 829-2858.

Vie de Château

La vie de château vous intéresse? Au Manoir de Clarenceville, entre la rivière Richelieu et le lac Champlain, dans un site enchanteur, nous vous ferons faire un voyage dans le temps.

Au son de la cloche, on vous déroule le tapis rouge et la fête commence. Banquet-spectacle, animation, couronnement du roi et de la reine du jour et beaucoup d'autres surprises!

Date de départ: mardi le 14 juillet. Pour plus de détails, communiquez avec Francine au 377-1196.

Encan Howick

Il y aura un encan le 27 juin à 10h00 au profit de la Fabrique du Très-Saint-Sacrement de Howick. Si vous avez des objets à donner: meubles, bibelots, livres, vaisselle, etc. Nous n'acceptons pas de linge. Les membres du Conseil de la Fabrique se feront un plaisir d'aller chercher ces objets. Tél: 825-2030, 825-2630, 825-2470.

Ouest canadien

En collaboration avec l'agence de voyages Lapointe inc., la Fédération des Clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest organise un voyage du 4 au 17 juillet. Ce voyage s'adresse aux gens de tout âge.

Pour information: Raymond St-Michel, 373-6476 ou Rolland Massicotte, 267-1987.

La Gaspésie

La Fédération des Clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest, en collaboration avec l'Agence de voyages Lapointe, organise un voyage en Gaspésie de six jours du 6 au 11 juillet. Pour informations et réservations, Gérald Debonville au 373-1293.



La Capitale

VALLEYFIELD INC. COURTIER IND.



GARANTIE APEC



GARANTIE DE VERSEMENTS HYPOTHÉCAIRES



RACHEL SAUVÉ



YVON FYFE



SYLVAIN CAMPEAU



LOUISE FOURNIER



ANDRÉ POIRIER



HÉLÈNE CAZA



SYLVIE LECOMPTÉ COURTIER



AGATHE BEAUDOIN DIRECTRICE

29 LEDUC, GRANDE-ILE

371-3141



ST-ZOTIQUE: Semi-détaché avec grand terrain, de très belles pièces éclairées, beaucoup de rangement. Sylvie, 371-3141. 1



HUNTINGDON: Terre de 90 arpents, boisé, maison 1991, garage, très paisible. Hélène Caza, 371-3141. 2



ST-ANICET, ST-STANISLAS: Plusieurs bords de l'eau à vendre, grand terrain. Hélène, 371-3141. 3



BORD DU FLEUVE



MELOCHEVILLE: Superbe maison de prestige au bord du fleuve sur grand terrain, descente de bateau. Prix réduit. Rachel, 225-0826. 4



VALLEYFIELD: Cottage aluminium rénové. Idéal comme premier investissement. Très bas prix. André Poirier. 6

VENDEZ VITE ET BIEN!

Une maison protégée par la garantie APEC

- acquiert plus de valeur
- attire plus d'acheteurs
- se vend plus facilement

ACHETEZ EN TOUTE TRANQUILLITÉ!

Si les installations ou les appareils inclus dans la vente cessaient de fonctionner, ils seraient réparés ou remplacés aux frais de La Capitale, maître courtier.

OUBLIEZ LES AUTRES PANCARTES!

Pour profiter de la garantie APEC, appelez d'abord et avant tout l'agent immobilier de La Capitale, même s'il y a une autre pancarte devant la maison que vous voulez acheter. Qu'elle que soit l'enseigne, l'agent de La Capitale, maître courtier pourrait vous permettre d'acheter n'importe quelle maison et de bénéficier de la garantie APEC. Les obligations résultant des attestations de garantie émises par La Capitale, maître courtier, sont cautionnées par La Capitale, compagnie d'assurance générale. Tous les acheteurs recevront l'attestation de garantie APEC qui constitue le seul document officiel.



COTEAU-STATION: Superbe cottage tout brique, construction supérieure, 5 CAC, propriétaire constructeur, 1989, maison luxueuse. André Poirier. 7



VALLEYFIELD: Cottage très propre, terrain paysagé avec arbres matures, très intéressant. André Poirier. 8



ST-STANISLAS: 67, Petit Rang, maison à rénover, piscine creusée, clôturée, sauna, 3 CAC, hangar, prix 55,000 \$. Hélène Caza, 371-3141. 9



ST-TIMOTHEE: Domaine l'Erablière, maison à prix réduit, libre immédiatement, secteur tranquille. Sylvie, 371-3141. 10



VALLEYFIELD: Bungalow en brique situé près d'une école, idéal pour une première maison, prix raisonnable. Sylvie, 371-3141. 11

GRANDE-ILE:

Maison neuve, répartition payée, réduction taxe pour 3 ans, plusieurs modèles. Sylvie, 371-3141.

Le Soleil du St-Laurent - 14 juin 1992 - Page A-59

Tournoi inter-régional de baseball G.I.S.T.

Grand rassemblement des bénévoles

Pour une deuxième année consécutive, Monsieur Richard Blackburn a été élu président du Conseil culturel de la Montérégie. Son mandat a été reconfirmé lors de

la quinzième assemblée générale des membres, tenue le 2 juin dernier au Théâtre de la Dame de Coeur de Upton.

On note également peu de changement pour

les autres postes du comité exécutif. Ont renouvelé leur mandat la première vice-présidente, Judith Bissonnette, le deuxième vice-président, François Lafrenière et le trésorier, Jean-Pierre Brunet également directeur artistique de l'Orchestre symphonique de la Montérégie. Michel Groleau, directeur du centre d'exposition Expression à Saint-Hyacinthe est un nouveau venu. Il occupe le poste de secrétaire de la corporation.

La soirée a été l'occasion de souligner le travail exceptionnel de plusieurs Montérégiens. André Duchesne, journaliste à L'Œil régional, a reçu le prix du journalisme culturel. Le jury a également accordé une mention spéciale à Mario Cloutier du défunt Rive culturelle.

L'assemblée a également rendu un vibrant hommage à Raymond Lévesque, nommé Grand Montérégien 1992 par l'Académie des Grands Montérégiens. En guise de remerciement, monsieur Lévesque a lu deux poèmes inédits. "Il n'y a pas cinq milliards d'hommes, il n'y en a qu'un. C'est toi..." nous a-t-il dit. Une ovation debout de plusieurs minutes a démontré l'estime que les Montérégiens portent à ce poète et grand humaniste.

Par la suite, Messieurs Joseph Beaudry, maire de Saint-Éphrem-d'Upton et Lucien Fontaine, conseiller municipal d'Upton, ont invité l'assemblée à porter un toast à l'honneur de ce grand artiste. Arlette Cousture,

nommée Grande Montérégienne en 1991, a également reçu un hommage tout spécial.

Les faits saillants du plan d'action 1992-1993 du Conseil culturel concernant surtout la nouvelle politique québécoise devra identifier, au cours de cette année, les priorités de développement pour le milieu culturel et s'intégrer à la nouvelle structure de développe-

ment régional, le conseil régional. Il devra aussi porter une attention toute spéciale à la nouvelle politique culturelle qui devra être déposée sous peu.

Les élections ont reconfirmé le mandat de plusieurs administrateurs. Les membres du conseil d'administration qui représentent des disciplines artistiques sont les suivants: Nane Couzier

pour les lettres, Danyèle Alain, pour les arts visuels, Huguette Archambault pour le patrimoine, Odette Gariépy pour la muséologie, Jean-Pierre Brunet et Richard Blackburn pour les arts d'interprétation, Denis Boisvert pour les bibliothèques, Maurice Savoie pour les métiers d'art, Yvon Baril pour les diffuseurs en arts d'interprétation et Michel Groleau

pour la diffusion des arts visuels et des métiers d'art. Pour représenter les sous-régions, nous retrouvons Marc Laplante pour le Bas-Richelieu/Yamaska, Jocelyn Lemoine pour les Appalaches, Michel Bélisle pour le Sud-Ouest, François Lafrenière pour le Haut-Richelieu et Judith Bissonnette pour la Rive-Sud.

MAISON À VENDRE

74,500\$



ST-ZOTIQUE, bungalow vinyle, construction 1988, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, sous-sol fini.

À VOIR 267-1530

DIRECTEMENT DU PROPRIÉTAIRE
VALLEYFIELD
308 POISSANT (SECTEUR LA BAIE)



Bungalow briques, 3 c.c., s.sol fini, piscine, patio en béton 14'x14', cheminée briques, payagé, asphalté, comb. lente, aspirateur central, entrée privée au s.-s. à l'arrière, beaucoup d'extras, secteur paisible, près d'école et parcs. **Tél.: 371-8119.** Pour rendez-vous

MAISON À VENDRE

St-Polycarpe



4 c.c., chauffage électrique, sous-sol fini + combustion lente, 2 remises à l'arrière, garage chauffé, grand terrain 36,000 p.c., 92,500\$. • 265-3870

PATIO RESISTO INC.
PATIOS - BALCONS - MARCHES

EN FIBRE DE VERRE ANTIDÉRAPANT

DEUX CHOIX DE FINITION
- FINITION FIBRE DE VERRE MAT
- FINITION POINTE DE DIAMANT

FABRICATION, INSTALLATION
RECROUVREMENT DE TOUS GENRES

GRANDEUR SUR MESURE DISPONIBLE
CHOIX DE COULEURS

ESTIMATION GRATUITE
455-3133 / 455-9896

VISITE LIBRE
DU CHÂTEAU ST-CHARLES
VOISIN DE LA PLAZA K-MART

HÂTEZ-VOUS!
LES LOGEMENTS S'ENVOLENT RAPIDEMENT

LOGEMENTS PRÊTS IMMÉDIATEMENT

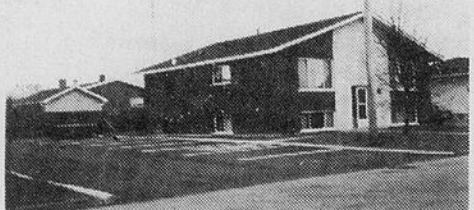
EXCELLENT CHOIX SUR TOUS LES ÉTAGES

Un représentant des Immeubles Robain sera sur place au 2e étage pour vous guider dans la visite des logements et locaux commerciaux et ce du lundi au vendredi entre 9h00 et 17h00 et le samedi et dimanche entre 14h00 et 16h00.

Profitez du **RABAIS SPÉCIAL** Jusqu'au 15 juin '92


VENEZ VOIR NOTRE MAGNIFIQUE
CHÂTEAU ST-CHARLES
ADJACENT À LA PLAZA K-MART
M. Roland Haineault vous souhaite la bienvenue!

À VENDRE



36 MORIN, VALLEYFIELD
Maison de 4 logements incluant 3 bachelors de 3 1/2 meublés et 1 bachelors 2 1/2 meublés. Tous avec cobanon.
• Facilité d'entrepotage • Grand stationnement • Chauffage électrique
Pour informations: 373-2269


IMMEUBLE COMMERCIAL
À VENDRE OU À LOUER
75-77 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD



2 étages, 2850 p.c. chacun + sous-sol. Brique & béton, air climatisé, chauffage électrique & gaz, ample stationnement.

INFORMATION RENDEZ-VOUS
371-2969 373-9792

ESPACE COMMERCIAL À LOUER




DERNIER LOCAL
grandeur: 3000 pi.2
au 118 Maden, Valleyfield

INFORMATIONS
373-3981

À LOUER
COTEAU-DU-LAC
36 rue Juillet

380\$ et plus



31/2, 41/2, 51/2 neufs, super insonorisation, planchers béton, moderne bien éclairé, stationnement en double avec prise, déneigement, espaces de rangement au sous-sol.

Inf.: 373-6984 jour, 373-8081 soir
Denis



Me Gilles Poirier de la Fondation du Centre hospitalier a présenté des souvenirs aux deux meilleurs vendeurs de billets dans le cadre du tirage de l'automobile. Il s'agit de Mme Thérèse Hallé et Victor Labelle. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

Conseil culturel de la Montérégie La fête de l'excellence

Depuis octobre dernier, un comité formé de 10 personnes travaillent à la réalisation du 1er tournoi de baseball Grande-Ile/Saint-Timothée (G.I.S.T.). Le moins que l'on puisse dire, c'est

que cette activité s'annonce pour être un franc succès. Au moment d'écrire ces lignes, un grand total de 35 équipes avaient confirmé leur participation à cette 1re édition dans les catégo-

ries Pee-Wee (12-13 ans) et Bantam (14-15 ans). Près de 50 parties seront jouées sur les terrains Charpentier de Saint-Timothée, Expro de Nitro et Grandilois de grande-Ile. Il est donc

important de pouvoir compter sur un grand nombre de bénévoles pour venir appuyer le travail colossal fait par le comité depuis l'automne dernier pour le bon fonctionnement du tournoi.

C'est la raison pourquoi nous convoquons tous les bénévoles à un grand rassemblement ou les tâches de chacun seront expliquées et définies. Ce rassemblement aura lieu le **lundi 15 juin** prochain à la salle communautaire (bibliothèque) située au 30 rue Jeanne D'Arc à Nitro à compter de 19 heures.

Nous profitons de l'occasion pour vous présenter les 10 personnes formant le comité on ne peut plus dynamique.

Jean-Claude Rolland: Responsable du tournoi, Jean-Pierre Tessier: Secrétaire-trésorier, Sylvain Mc Sween: Responsable des inscriptions/publicité, Luc Richer: Responsable des bénévoles, Marc Rémillard: Responsable des installations de terrains, André Bougie: Responsable des arbitres et marqueurs, Gaétan Forget: Responsable de régistration et hébergement, Gérard Robert: Directeur-gérant/comité de discipline, Louis Séguin: Commissaire des terrains/sécurité et Pierre Paquette: Responsable support technique.

Au plaisir de s'y rencontrer.

Sylvain "Max" Mc Sween pour le comité.



Le groupe Immobilier
Meritas
 erq.

LA FORMULE 1 DE L'IMMOBILIER
 110 St-Jean-Baptiste (Coin Nicholson)
VALLEYFIELD
377-6636

BORD DE L'EAU
ST-STANISLAS: Luxueuse propriété offrant pcs spacieuses, aires ouvertes, bain thérapeutique et sauna, garage adjacent à la demeure, qual ciment avec levier à bateau. Le tout sur un terrain de 2,311 m.c. Pour inf. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 1

BORD DE L'EAU
STE-BARBE: Cottage en pierre offrant 7 pièces, garage 18x16, propriété impeccable. Emplacement de rêve. Contactez-moi Mario Léger, 377-6636. 2

ABORDABLE
ST-STANISLAS: Vous aimez les grands espaces? Si oui vous devez voir cet emplacement. Cette maison est recouverte de pierres et son intérieur comprend un foyer splendide au salon. A voir! Lucien Roy, 377-6636. 3

VALLEYFIELD: Bungalow 7 pcs, bois franc, cuis. équipée, échangeur d'air, sous-sol fini, comb. lente, bain tourbillon, terra, 5,600 p.c. avec garage. Faut voir! S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 8

VALLEYFIELD: Avis aux investisseurs, 11 app. offrant \$40520 revenus bruts annuel, contactez-moi au plus tôt, Christian Gareau, 377-6636. 9

GRANDE-ILE: Split 3 c.à c., toit cathédrale, plancher de bois, sous-sol fini, bain tourbillon 5 places, propriété impeccable. A voir absolument. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 10

REPRISE DE FINANCE
ST-ZOTIQUE: 2 semi-détachés de construction neuve, situés, 37e Avenue, offrant 2 CAC, armoires mélamine et chêne, fenêtres manivelle, occupation immédiate. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 15

VALLEYFIELD: 55 rue Elsie, électricité, plomberie, toiture refaits, une partie des chassis ont été remplacés, armoires en chêne, logement de bas idéal pour propriétaire occupant. Mario Léger, 377-6636. 16

TAXES BASSES: Vous voulez vous rapprocher de votre travail et il se situe à Dorion, Vaudreuil, Pointe-Claire, etc. Voici ce qu'il vous faut! Maison de construction récente, avec secteur recherché. Inf. Lucien Roy, 377-6636. 17

COTEAU-DU-LAC: Bungalow pierre et brique, 3 CAC, abri d'auto, taxes basses, situé rue Richelieu. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 18

VALLEYFIELD: Duplex commercial près du centre-ville, idéal pour propriétaire occupant ayant commerce de vente au détail. Contactez-moi Christian Gareau, 377-6636. 19

ST-TIMOTHEE: Semi-détaché brique, 2 c.à c., terrain entièrement clôturé, avec remise, idéal comme première maison. Pour information, S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 20

VALLEYFIELD: Bungalow const. 1975, 3 CAC au rez-de-chaussée, sous-sol fini, superbe terrain de 9,075 p.c. Impeccable, venez voir! Mario Léger, 377-6636. 21

VALLEYFIELD, 31 rue marci: Bungalow 3 CAC au rez-de-chaussée, sous-sol fini, superbe terrain de 10,595 p.c. Faut voir, endroit paisible. Mario Faubert, 377-6636. 22

VALLEYFIELD: Bungalow brique, 3 CAC, toit cathédrale, cuisine équipée, sous-sol aménagé, décor très moderne. Faut voir! Pour inf. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 23

VALLEYFIELD: Bungalow brique, 4 CAC, parqueterie, sous-sol incluant comb. lente, piscine ainsi qu'une garage adjacent à la propriété. Pour inf. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 28

GRANDE-ILE: Cottage moderne, projet Havre de l'île. Pour information, demandez Christian Gareau, 377-6636. 29

VALLEYFIELD: Bungalow brique 26x42, 3 CAC + 2, comb. lente, sous-sol fini en plus d'un bachelors de 2 1/2 pièces, terrain clôturé et paysager de 7,284 p.c. incluant pisc. creusée et remise. Pour inf. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 30

COTEAU-LANDING: Style canadienne, 4 CAC, foyer salon, sous-sol terminé, garage attaché, ext. pierre et brique. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 35

COTTAGE EN VINYLE: 2 CAC à l'étage, salle de bains avec bain tourbillon et douche en coin, cuis. armoires mélamine, salon et S.A.M. latte d'érable. Terrain 30,000 p.c. Faut voir! Mario Léger, 377-6636. 36

ST-ANTOINE-ARBE: Bungalow brique en vinyle, const. 1980, offrant 2 CAC au rez-de-chaussée, foyer à la salle de séjour, garage 20x24, terrain 17,000 p.c. Venez voir! Mario Faubert, 377-6636. 37

ST-TIMOTHEE: Bungalow offrant 4 CAC, site paisible. Comptant pour aussi peu que 500\$ mensuel. Mario Faubert, 377-6636. 42

NITRO: Bungalow 30x40 brique, 3 CAC, sous-sol aménagé, comb. lente, garage double adjacent à la propriété, sur terrain de 10,200 p.c. Pour inf. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 43

SITE COMMERCIAL: offrant une superficie de 24 210 p.c. (terrain) et superficie de 2,089 p.c. (garage). Maison unifamiliale de construction 1985. Contactez-moi pour information. Christian Gareau, 377-6636. 44

VALLEYFIELD: Bungalow offrant 3 c.c. s.familiale avec foyer, site paisible. Contactez Christian Gareau, 377-6636. 49

VALLEYFIELD: Bungalow brique/pierre, 33x40, offrant 2 CAC, plafond cathédrale, solarium 16x20 avec 2 portes-patio et SPA 5 places, abri d'auto, garage 20x24, ainsi que plusieurs extra. Impeccable. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 58

ST-STANISLAS: Cottage offrant 3 c.à c. à l'étage, plaque de cuisson, four encastré. Thermopompe, garage 24x13, impeccable. Faut voir! Mario Léger, 377-6636. 51

VALLEYFIELD: Cottage tout brique entièrement rénové, 7 pcs dont 3 CAC, sur un terrain de 4,500 p.c. incluant garage et piscine. Pour inf. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 4

VALLEYFIELD: Duplex rénové, offrant 2 4 1/2. Le bail du 2e garanti pour 2 ans. Par subvention, terrain 6,400 p.c. avec garage. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 5

GRANDE-ILE: Split en agrégat, const. 1991, offrant 3 CAC, foyer au salon, sous-sol fini. Garage 14x33. Faut voir! Mario Léger, 377-6636. 6

CONSTRUCTION RECENTE: tous loués, (baux 1993) 6 logis, 4 1/2 pièces. Se pai par lui-même. Investissement solide, votre avenir c'est important. Inf. Lucien Roy, 377-6636. 7

PRIX REDUIT
GRANDE-ILE: 10 rue Miron. Bungalow 3 CAC au rez-de-chaussée, foyer au salon, plaque de cuisson, four encastré, piscine creusée. Faut voir! Mario Léger, 377-6636.

SITE UNIQUE: Maison entièrement rénovée, très bien entretenue. Beaucoup d'inclus, cette demeure est située dans un secteur recherché et elle comprend un droit de passage au bord de l'eau (au lac). Inf. Lucien Roy, 377-6636. 12

VALLEYFIELD: situé sur un site enchanteur, ce cottage vous offre 8 pcs dont 3 CAC, 2 SBD, une avec bain tourb., sous-sol aménagé, terrain de 15,223 p.c. incluant pisc. creusée, 2 patios, arbres matures ainsi que plusieurs extras. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 13

NOTRE-DAME DU SOURIRE: Semi-détaché offrant 2 CAC avec plancher bois franc. Magnifique vue. Contactez-moi avec Christian Gareau, 377-6636. 14

DÉPANNEUR
 Fond de commerce avec un minimum d'investissement, très bon potentiel, bien situé. Soyez vigilant. Prix demandé 49 000\$ + inventaire. Inf. Lucien Roy 377-6636

RESTAURANT BIEN ÉTABLI
 Établi depuis plusieurs années, très bon chiffres d'affaires. Mario Léger 377-6636

DÉPANNEUR
 VALLEYFIELD: Dépanneur établi depuis de nombreuses années. Sotez votre propre patron, terrain, bâtisse. S. Haineault, A. Clément. 377-6636

MAISON POUR PERSONNES ÂGÉES
 MAISON PERSONNES ÂGÉES: Très bien structurée, offrant excellent revenu. Idéal pour couple qui aiment les gens du troisième âge. Une sécurité en emploi assuré. Contactez Christian 373-6636

CLUB VIDÉO
 Veuillez noter que ce commerce fera de vous la personne qui réussira très bien en affaires. Ligne en progression constante. Lucien Roy, 377-6636.

TERRAIN COMMERCIAL
 RUE ALEXANDRE VALLEYFIELD: Superbe terrain 175X200 (35,000 p.c.) endroit stratégique. Mario Léger 377-6636.

IMMEUBLE COMMERCIAL
 IMMEUBLE COMMERCIAL: Abritant 5 locaux commerciaux, centre-ville de Valleyfield. Idéal pour prop. occupant. S. Haineault, A. Clément, 377-6636.

NOUVEAU
 COTEAU LANDING: Terrains zonage commercial et multi-logement. Face à la rte 338 ainsi que terrains situés dans Grande-île, secteur résidentiel. S. Haineault, A. Clément 377-6636

COMMERCES FRUITS ET LÉGUMES
 Établi depuis années, potentiel assuré, clientèle fidèle, très bien situé, revenus très intéressants. Inf. Lucien Roy, 377-6636.

CANTINE MOBILE
 CANTINE MOBILE: Offrant un équipement. Casse-croûte et crème molle. Contrat pour année 1992 en main. Contactez Christian Gareau, 377-6636.

FOND DE COMMERCE - IMM. REVENUS
 RÉGION DE VALLEYFIELD, CHATEAUGUAY, VAUDREUIL, ILE-PERROT, Pour peu d'investissement, fonds de commerce de tout genre ainsi qu'imm. à revenus de 4 à 52 logements. Faites un bon placement. S. Haineault, A. Clément, 377-6636

BÂTISSE COMMERCIALE
 Bâtisse commerciale et terrain commercial situé dans un endroit très achalandé. Si vous voulez partir en affaire, j'ai peut-être ce qu'il vous faut. Contactez-moi. Lucien Roy 377-6636

DÉPANNEUR
 2 dépanneurs, contactez moi! Mario Léger 377-6636

PÂTISSERIE
 COMMERCES DE PÂTISSERIE: À Valleyfield, excellent chiffre d'affaire. Christian Gareau 377-6636

VALLEYFIELD: Bungalow secteur St-Augustin avec garage et carport à l'intérieur offrant 2 c.c. = 1, S.A.D. site paisible. Contactez-moi Christian Gareau, 377-6636. 24

PRIX REDUIT
VALLEYFIELD: Cottage 3 CAC, 2 SBD, cuisine équipée, sous-sol aménagé, garde-robe cède. Terrain de 5,700 p.c. avec piscine. Pour information, S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 25

NOUVEAU
VALLEYFIELD: Bungalow brique et vinyle, 3 CAC au rez-de-chaussée, arm. mélamine. Faut vendre, transfert. Mario Léger, 377-6636. 26

COTEAU-DU-LAC: Cottage tout brique, const. 1989, 3 CAC à l'étage, 6 pièces au rez-de-chaussée, foyer au salon, garage 15x22, terrain 7800 p.c., infrastructure de rue payées. Prestigieuse. Faut voir! Mario Léger, 377-6636. 27

PRIX REDUIT
GRANDE-ILE: Bungalow brique et alum. offrant 3 c.c., superbe terrain de 18,400 p.c. avec plusieurs arbres fruitiers. Possibilité de vendre 1 lot de 7,043 p.c. Faut voir! Mario Léger, 377-6636. 31

UNIQUE
GRANDE-ILE: Vous voulez sortir de l'ordinaire? Cette maison répondra sûrement à vos attentes. Style particulier, grand terrain. A visiter absolument. Lucien Roy, 377-6636. 32

VALLEYFIELD: Bungalow tout brique, const. 87, plancher bois franc, intérieur décoration supérieure. Terrain 9726 p.c., sous-sol terminé. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 33

NOUVEAU, BORD DE L'EAU
GRANDE-ILE: Magnifique bungalow offrant 2 c.à coucher, sous-sol 8'. Idéal pour couple visant minimum entretien. Inf. Christian Gareau, 377-6636. 34

VALLEYFIELD: 4 logis tout brique, baux juillet 1992, très propre, bien situé, idéal pour propriétaire occupant. Pour information, S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 38

AUBAINE 63 900
VALLEYFIELD: Bungalow 1990, vinyle offrant 3 CAC, armoires mélamine + office 8x12 isolé et électricité, garage isolé avec compresseur SHP et les outils, plancher béton. Contactez Christian Gareau, 377-6636. 39

MELOCHEVILLE: Bungalow 3 CAC, bachelors, 5 1/2, sous-sol, garage 20x25 chauffé, isolé, terrain de 7200 p.c. Pour information, S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 40

NOUVEAU
VALLEYFIELD: Bungalow tout brique, const. 1981, 2 CAC au rez-de-chaussée, cuis. et salle chrâmique, salon et CAC latte de chêne. Propriété impeccable, endroit paisible. Mario Léger, 377-6636. 41

PRENDRAIT ECHANGE CONTRE IMM. REVENU
VALLEYFIELD: Bungalow brique/vinyle, offrant 3 CAC, arm. chêne pâle, sous-sol aménagé avec comb. lente, patio et pisc. 24', intérieur très propre. Pour inf. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 45

GRANDE-ILE ET NOTRE-DAME-DU-SOURIRE: Semi-détaché, 2 et 3 chambres à coucher, sur 2 étages. Beaucoup d'inclus. Venez voir! Mario Léger, 377-6636. 46

VALLEYFIELD: Immeuble à revenus (6 logis). Const. 1986, tout brique, bon secteur, aucune vacance. Mario Faubert, 377-6636. 47

VALLEYFIELD: Bungalow 4 CAC bois franc, fenestration manivelle, première qualité, arm. mélamine et chêne, toit et sbd refaits à neuf, piscine, remise, comb. lente inclus. Pour inf. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 48

BORD DE L'EAU: A prix très abordable, site unique pour les amateurs de sports nautiques et de pêche. A voir absolument. Inf. Lucien Roy, 377-6636. 52

NOUVEAU
VALLEYFIELD: Cottage entièrement rénové, 3 CAC, plancher bois franc, garage, très propre. S. Haineault, A. Clément, 377-6636. 53

VALLEYFIELD: Bungalow tout brique, offrant 3 c.c., sous-sol fini, terrain tout paysagé. Possibilité de louer avec option d'achat ou balance de vente possible. Christian Gareau, 377-6636. 54

GRANDE-ILE: Split offrant 2 c.à c., services payés. Face au parc. Contactez-moi pour visite. Christian Gareau, 377-6636. 55

Les guides de Communication-Québec

Le personnel de Communication-Québec répond annuellement à environ 1 250 000 demandes de renseignements généraux, de la part du public, sur les programmes et services gouvernementaux.

Certains sujets suscitent plus de demandes que d'autres et pour six d'entre eux un guide d'information sous forme de brochure est disponible gratuitement à Communication-Québec, 83, rue Champlain, à Valleyfield. On peut aussi le faire venir par téléphone en composant le 371-9111. Ces guides sont:

Changer d'adresse

Produit par Communication-Québec en collaboration avec Hydro-Québec, ce guide explique la façon de procéder

et les renseignements à fournir pour aviser de votre changement d'adresse une vingtaine de services gouvernementaux parmi les plus utilisés dont ceux qui versent des prestations, des indemnités, des rentes ou des pensions.

Si vous déménagez, procurez-vous **changer d'adresse** vous serez ainsi assuré de faire connaître correctement et rapidement votre nouvelle adresse aux services gouvernementaux avec qui vous transigez tels que la Société de l'assurance automobile ou encore, selon le cas, la Régie des rentes du Québec, Santé et Bien-être social Canada, etc.

Remplacer ses cartes

La perte ou le vol d'un portefeuille ou d'un

porte-cartes oblige à de multiples démarches pour remplacer les cartes perdues. Le dépliant **Remplacer ses cartes** vous rendra la tâche plus facile et vous fera gagner du temps. Ce dépliant aide-mémoire contient la liste d'une quinzaine de cartes, permis et certificats émis par les gouvernements (carte d'assurance-maladie, d'assu-

rance sociale, etc.) ainsi que les démarches à suivre pour les renouveler en cas de perte.

25 sujets d'intérêt pour les 55 ans et plus

Cette brochure a pour but de faire connaître aux personnes qui ont atteint le cap de la cinquantaine 25 programmes et services gouvernementaux pour les aînés. Une retraite réus-

sie est un projet qui se prépare. Se renseigner sur les programmes et services gouvernementaux pour les aînés fait partie d'une telle démarche.

25 sujets d'intérêt pour les 55 ans et plus

ne présente pas un inventaire complet mais une sélection des programmes et services les plus utilisés. Chaque

programme ou service est très brièvement expliqué avec, à la fin, une adresse et un numéro de téléphone où obtenir de plus amples renseignements.

Bébé arrive

Le guide **Bébé arrive** regroupe dans un seul document l'ensemble des démarches administratives que les parents doivent effectuer à la suite de la naissance d'un enfant, dont principalement l'enregistrement de l'enfant, la demande d'allocations familiales et la demande de carte d'assurance-maladie.

Que faire lors d'un décès

Publiée conjointement par Communication-Québec et la Corporation des thanatologues du Québec, le guide **Que faire lors d'un décès** donne une information complète aux familles qui traversent l'épreuve du décès d'un proche. On y présente et explique les démarches à

faire en cas de décès: les formalités administratives relatives aux successions, aux prestations, rentes et indemnités; les formalités d'annulation ou de transfert de cartes, de permis ou de certains droits ou obligations.

Fonder une entreprise

Vous songez à vous lancer en affaires? Ce guide vous donne l'essentiel des renseignements requis pour fonder une entreprise. On y indique plus particulièrement toutes les démarches à effectuer auprès de la municipalité et des gouvernements du Québec et du Canada. Il y est aussi question des critères d'admissibilité pour obtenir une aide technique ou financière. Le guide **Fonder une entreprise** vous permettra de partir du bon pied.

Rappelons que ces guides sont disponibles gratuitement dans les bureaux de Communication-Québec.



De futurs représentants

La Chambre de Commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield parraine un groupe d'adultes qui bénéficient d'une formation en technique de vente et représentation. Ce cours subventionné par le gouvernement fédéral est rendu possible grâce à la collaboration de la Commission Scolaire Baie St-François. Au début de l'automne 92, ces étudiants seront à la recherche intensive d'emploi. Donc, les employeurs intéressés à bénéficier des services de ces personnes peuvent communiquer avec la Chambre de Commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield avec Nicole Lacroix au 373-8789. (Photo Le Soleil)

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTE DE SALABERRY-SOULANGES

AVIS PUBLIC

Cession d'un bateau sur Pontons pour fins de vente

La ville de Salaberry-de-Valleyfield désire se départir d'un équipement décrit comme suit:

- Bateau sur pontons construit en aluminium avec quatre (4) pontons et structure pour plate-forme, rambarde et toit.
- Longueur hors-tout: 28'
- Bau: 8'3"
- Tirant d'eau: 2' (approx.)
- Toiture de vinyle recouvrant la totalité du pont.
- Bancs (12) en bois de pin, fixé à même la plate-forme.
- Capacité de 24 passagers, excluant le chauffeur.
- Moteur Mercury 70cv., de type hors-bord, manufacturé en 1980, contrôlé par des câbles avec démarreur électrique.

Pour être considérée, tout offre d'acquisition devra être souscrite pour un montant minimum de 6 000,00 \$ et sujette au respect des termes et conditions ci-après décrits:

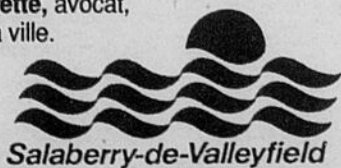
- Le tout est vendu, tel que vu, sans aucune garantie.
- Le transport est assumé par l'acquéreur.
- Les droits et taxes reliés à la transaction sont assumés par l'acquéreur.
- L'usage se doit d'être non-commercial.

Tout acquéreur intéressé doit se présenter au Service récréatif et communautaire, 75, rue St-Jean-Baptiste, aux heures d'ouverture régulières, afin d'obtenir les informations pertinentes à la vente ainsi que le formulaire de soumission.

Toute proposition devra être reçue au Service récréatif et communautaire, AVANT 14H00, LE 28 JUIN 1992.

La ville de Salaberry-de-Valleyfield ne s'engage à accepter aucune des propositions reçues et le promoteur ne pourra prétendre à aucune indemnité, ni contester, pour quelque motif que ce soit, le choix de la Ville.

Claude Barrette, avocat,
Greffier de la ville.



Salaberry-de-Valleyfield

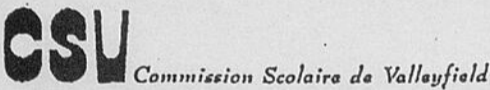


AVIS PUBLIC

Conformément à l'article 278 de la Loi sur l'Instruction publique, avis est par le présent donné que le budget 1992-1993 de la Commission scolaire de Huntingdon sera examiné pour fins d'adoption à une séance extraordinaire du Conseil des commissaires le 29 juin 1992 à compter de 20 heures, au centre administratif, 64, rue Châteauguay à Huntingdon.

DONNÉ à Huntingdon, Québec, ce 9e jour de juin 1992.

Jean Beauchamp, directeur général.



PROVINCE DE QUÉBEC
COMTÉ DE BEAUHARNOIS

AVIS PUBLIC ADOPTION DU BUDGET

AVIS public est par les présentes donné qu'en date du 29 juin 1992, le Conseil des commissaires procédera à l'examen et à l'adoption du budget 1992-1993.

Cette séance du Conseil se tiendra à 19 h 30 au Centre administratif situé au 29, rue Fabre, Valleyfield.

Donné à Salaberry-de-Valleyfield, ce quatorzième jour du mois de juin mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Suzanne Marcotte
Secrétaire générale

P.C.B. Informatique accélère les opérations aux Régates

L'organisation des Régates de Valleyfield est en recherche constante des systèmes les plus sophistiqués et à la fine pointe de l'évolution

rapide dans les techniques de communications.

P.C.B. Informatique Valleyfield répond parfaitement à ce souhait par la fourniture d'équi-

pements informatiques qui correspondent aux critères d'efficacité et de rapidité.

L'information officielle au bout du doigt, avec une mise à jour constante, permet aux organisateurs d'exercer un contrôle soutenu de leurs opérations.

Treize ordinateurs, assortis d'autant d'imprimantes, dont cinq au laser et une post-script pour caractères d'imprimerie, sont montés sur un système de réseau Novell permettant de réunir tous les fichiers dans un seul ordinateur qui devient une banque de toutes les données.

Ainsi, tous les ordinateurs dispersés sur le site peuvent aller puiser l'information à jour à cette source centrale. Par exemple, la salle de presse pourra connaître les résultats des courses dès que la tour de contrôle aura fait parvenir les informations au centre des données.

De plus, les équipements de P.C.B. Informatique permettront l'affichage des résultats des compétitions sur les vingt-cinq écrans de télévision en circuit fermé sur le site.

Salle Evangéliste

Ouverture d'une Salle Evangéliste fondée par Réjean qui propose "Crois Seulement", Marc 5,36. Tous les jeudis soirs entre 20 et 22 heures au 53 rue Ste-Claire (sous-sol), Valleyfield.

PROVINCE DE QUÉBEC AVIS PUBLIC AUX CONSOMMATEURS

OBJET:
VOITURES D'OCCASION!

RECOMMANDATIONS À SUIVRE AVANT L'ACHAT D'UN VÉHICULE D'OCCASION.

1- S'assurer que le véhicule est en excellent état: Vérifications sécuritaires effectuées au complet, nettoyage, vidange d'huile, vérifications mécaniques.

2- S'assurer que le véhicule est protégé par une garantie légale et plus encore par une balance de garantie du fabricant et connaître QUI effectuera cette garantie car SEUL un CONCESSIONNAIRE Franchise peut effectuer les garanties du manufacturier.

3- Obtenir un contrat qui vous protège: un contrat clair, net et précis sans attrape... comportant toute clause claire s'il y a lieu.

4- Le PASSE du véhicule: D'où provient le véhicule: Particulier, location, manufacturier, encan d'autos: EXIGEZ la copie originale de l'attestation de l'odomètre.

5- POUR UNE VRAIE BONNE OCCASION: Economie, qualité, choix, voir à la page B-23.



PARTEZ EN VACANCES AVEC UNE NOUVELLE VOITURE



AÉROSTAR 1990, toute équipée, 7 passagers, bas kilométrage, balance de garantie 6 ans/100,000 km.
SPÉCIAL 13,995\$

316\$ / mois



TAURUS S/W 1990, 38,000 km, toute équipée, balance de garantie 6 ans/100,000 km.
SPÉCIAL: 13,995\$

316\$ / mois



DODGE COLT 1991, 26,000 km, 5 vitesses, balance de garantie.
SUPER PRIX: 5,995\$
(modèle automatique aussi disponible)

135\$ PAR MOIS



MAZDA KING-CAB 1989, Bas kilométrage, balance de garantie.

203\$ PAR MOIS



EAGLE TALON 1991, blanc, 17,000 km, mags, comme neuf, balance de garantie. Faut voir!
13,995\$

316\$ / mois



HONDA CRX SI 1989, 49,000 km, toit électrique, mags, balance de garantie Honda, comme neuf.
SUPER SPÉCIAL 9,995\$

226\$ / mois



ESCORT LX 1991, 4 portes, 5 vitesses, air, 37,000 km, balance de garantie.

203\$ PAR MOIS



FIREBIRD 1989, automatique, t-top, mags, blanc, balance de garantie GM. Faut voir!

226\$ PAR MOIS

9,995\$



VOYAGEUR SE 1991, 7 passagers, air climatisé, 18,000 km, balance de garantie 7 ans/115,000 km.

384\$ PAR MOIS

16,995\$



TRANS AM GTA 1991, blanc, aut., 24,000 km, tout équipé, système d'alarme, garantie prolongée 6 ans ou 100,000 km.

18,995\$



SUNDANCE 1991: Aut., blanc, 21,000 km. Balance de garantie 7 ans/115,000 km.

7,995\$

177\$ par mois



GRAND PRIX SE 1992, 15,500 km, automatique, v-6, toute équipée, air, blanc, balance de garantie de GM.

384\$ PAR MOIS

PRIX RENVERSANT 16,995\$



CORSICA LT 1991, aut., 17,000 km, air climatisé, balance de garantie 3 ans/80,000 km.

226\$ PAR MOIS

SUPER SPÉCIAL 9,995\$



SIDEKICK JLX 1991, 4x4, toute équipée, sauf air, blanc, balance de garantie.

294\$ PAR MOIS

12,995\$



SPRINT 1990, aut., 43,000 km, balance de garantie GM. Comme neuve.

135\$ PAR MOIS

SPÉCIAL 5,995\$



GRAND-AM SE 1992, v-6, 16,000 km, 4 portes, freins ABS, toute équipée, sauf vitres électriques, mags. Impeccable.

361\$ PAR MOIS

15,995\$



BUICK SKYLARK 1992, 4 portes, tout équipé, 11,000 km, *balance de garantie 3 ans/80,000 km.

384\$ PAR MOIS

16,995\$



FIREFLY 1990, 5 vitesses, rouge, 46,000 km, balance de garantie.

135\$ PAR MOIS

5,995\$



TOPAZ 1990-1991, aut., air, balance de garantie. Comme neuf. Faut voir!

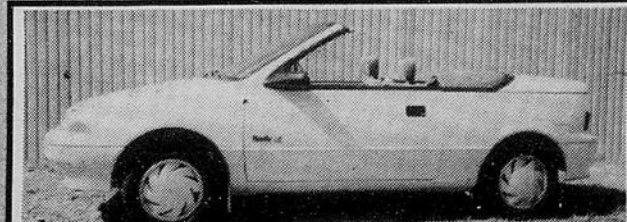
158\$ PAR MOIS

A PARTIR DE 6,995\$



PLYMOUTH ACCLAIM 1991, air, tilt, cruise, cassette, blanc, balance de garantie 7 ans/115,000 km.
SUPER SPÉCIAL 9,995\$

226\$ / mois



CHEVROLET SPRINT 1991, décapotable, balance de garantie GM, bas kilométrage. Faut voir! Une vraie aubaine.

226\$ / mois

9,995\$



CAVALIER 1991, 4 portes, air, cassette, 27,000 km, balance de garantie GM.

226\$ PAR MOIS

SPÉCIAL 9,995\$

**UNE ÉQUIPE
INCOMPARABLE**



371-8888

**1075 Boul. Langlois
Grande-Ile, Valleyfield**

Basé sur 60 mois, taxes en sus
Financement sur place
(Suite à l'approbation du crédit)



MICHEL



DANIEL



JEAN-PAUL



ROBERT

Jusqu'au
30 juin 92

CARON SUZUKI

50

SUZUKI SIDEKICK 4X4 1992 2 PORTES

CHOIX
COULEURS ET
MODÈLES

2.9%*

ou

TOIT THERMOS
VALEUR 1895\$



INFORMEZ-VOUS!

- 750\$ Rabais
- 500\$ Crédit prime d'assurance
- 500\$ De plus sur votre échange que n'importe où ailleurs
- 750\$ Rabais gradués

* Financement 24 mois maximum 10,000\$
sujet approbation de crédit

LE MEILLEUR QUATRE ROUES MOTRICES POUR 1992



La Canadian des Automobiles du Québec (AAC) a nommé le Suzuki Sidekick 4x4 le meilleur véhicule quatre roues motrices de l'année pour 1992. Le Suzuki Sidekick 4x4 est un véhicule polyvalent et robuste qui vous offre le meilleur des deux mondes : un véhicule à quatre roues motrices et un véhicule à deux roues motrices. C'est un véhicule qui vous offre le meilleur des deux mondes : un véhicule à quatre roues motrices et un véhicule à deux roues motrices.

SUZUKI

ÇA TOURNE BIEN

Soyez prêt pour vos vacances

CARON SUZUKI

860 BOUL. LANGLOIS
VALLEYFIELD
371-8511

3 MÉCANICIENS À
VOTRE SERVICE
Chez Suzuki, la performance
est une tradition
Nous vous offrons un service
complet de débosselage et peinture